

## **INFORMATION TO USERS**

**This manuscript has been reproduced from the microfilm master. UMI films the text directly from the original or copy submitted. Thus, some thesis and dissertation copies are in typewriter face, while others may be from any type of computer printer.**

**The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleedthrough, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.**

**In the unlikely event that the author did not send UMI a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.**

**Oversize materials (e.g., maps, drawings, charts) are reproduced by sectioning the original, beginning at the upper left-hand corner and continuing from left to right in equal sections with small overlaps.**

**Photographs included in the original manuscript have been reproduced xerographically in this copy. Higher quality 6" x 9" black and white photographic prints are available for any photographs or illustrations appearing in this copy for an additional charge. Contact UMI directly to order.**

**ProQuest Information and Learning  
300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106-1346 USA  
800-521-0600**

**UMI<sup>®</sup>**



## **NOTE TO USERS**

**Page(s) missing in number only; text follows.  
Microfilmed as received.**

**75**

**This reproduction is the best copy available.**

**UMI<sup>®</sup>**



**Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation  
8080, rue Christophe-Colomb, Montréal (Québec) Canada  
Étude architecturale**

**Valeria-Sabina Rak**

**Mémoire**

**présenté**

**au**

**Département d'Histoire de l'art**

**Comme exigence partielle au grade de  
magistrat en arts (M.A.)  
Université Concordia  
Montréal, Québec, Canada**

**Avril, 2002**

**©Valeria-Sabina Rak, 2002**



**National Library  
of Canada**

**Acquisitions and  
Bibliographic Services**

**395 Wellington Street  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada**

**Bibliothèque nationale  
du Canada**

**Acquisitions et  
services bibliographiques**

**395, rue Wellington  
Ottawa ON K1A 0N4  
Canada**

*Your file Votre référence*

*Our file Notre référence*

**The author has granted a non-exclusive licence allowing the National Library of Canada to reproduce, loan, distribute or sell copies of this thesis in microform, paper or electronic formats.**

**The author retains ownership of the copyright in this thesis. Neither the thesis nor substantial extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.**

**L'auteur a accordé une licence non exclusive permettant à la Bibliothèque nationale du Canada de reproduire, prêter, distribuer ou vendre des copies de cette thèse sous la forme de microfiche/film, de reproduction sur papier ou sur format électronique.**

**L'auteur conserve la propriété du droit d'auteur qui protège cette thèse. Ni la thèse ni des extraits substantiels de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation.**

0-612-68504-7

**Canada**

## **ABSTRAIT**

**Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation  
8080, rue Christophe-Colomb, Montréal (Québec) Canada  
Étude architecturale**

**Valeria-Sabina Rak**

Trois aspects seront abordés : le profil sociologique de l'église dans le premier chapitre, son histoire politique dans le deuxième et son esthétique dans le dernier chapitre. En sachant que toute structure architecturale gagne de l'importance dans son contexte, chacun de ces aspects a des répercussions sur la perception et la signification de l'architecture elle-même. Un bâtiment est, avant tout, fonctionnel et doit donc être perçu à l'intérieur de ses fonctions. Pour conclure, tous les éléments ci-haut mentionnés seront réunis pour en faire un récit d'ensemble de l'architecture de cette bâtisse religieuse aussi complet que possible.

## **REMERCIEMENTS**

**Le Dr Jean Bélisle pour son enthousiasme et sa patience.**

**Le Dr Loren Lerner et le Dr Joan Acland pour leur compréhension.**

**Mme Sylvie DesRosiers pour ses conseils et son temps.**

**Mon père pour sa patience globale.**

**M. Victor Rosca pour son aide.**

**Le Dr Teodor Simion pour les photos et pour avoir braver le froid.**

**Le Département de l'Histoire de l'art de l'Université Concordia pour l'expérience.**

**Et finalement le café en tant que groupe alimentaire de base.**



## TABLE DES MATIÈRES

- Liste des tableaux, cartes et illustrations
- Regarder d'ici ...
  - Introduction à l'approche contextuelle d'une architecture -
- **Chapitre 1**  
L'esthétique d'un mouvement de peuple
  - 1.1 Période avant 1921
  - 1.2 Période 1921-1950
  - 1.3 Période 1950-1971
  - 1.4 Période 1971-1991
  - 1.5 État actuel de la communauté
- **Chapitre 2**  
La politique de la forme
  - 2.1 Histoire de l'orthodoxie chrétienne roumaine en Amérique du Nord
  - 2.2 Histoire du christianisme roumain à Montréal
  - 2.3 Les Constitutions
- **Chapitre 3**  
L'architecture d'une orthodoxie nationaliste
  - 3.1 Description de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, Montréal
  - 3.2 Introduction à l'analyse architecturale de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, Montréal
  - 3.3 L'architecture de l'Église Orthodoxe de l'Annonciation du point de vue de l'histoire de l'architecture en Roumanie
    - 3.3.1 Du 2<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> siècle – l'époque antique et les migrations
    - 3.3.2 Du 10<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle – l'époque féodale
    - 3.3.3 L'architecture populaire de l'époque féodale
    - 3.3.4 L'architecture en maçonnerie de l'époque féodale
      - 3.3.4-1 La Moldavie féodale
      - 3.3.4-2 La Valachie féodale
      - 3.3.4-3 La Transylvanie féodale
    - 3.3.5 La période moderne
- ... Pour en arriver au concept d'un contexte
  - Conclusion sur une architecture à Montréal -

- **Bibliographie**
- **Annexe**
- **Illustrations**

## LISTE DES TABLEAUX, CARTES ET ILLUSTRATIONS

### Tableaux :

**Tableau 1 :** Population du Canada et de Québec de 1921 à 1971

**Tableau 2 :** Nombre de roumains au Canada de 1914 à 1971

**Tableau 3 :** Distribution du nombre de roumains par province canadienne en 1971

**Tableau 4 :** Nombre de roumains au Québec jusqu'en 1991

**Tableau 5 :** Les roumains en 1996

**Tableau 6 :** Portrait statistique des roumains au Québec en 1991

**Tableau 7 :** Données pour les Graphiques 1 à 5

### Cartes :

**Carte 1 :** Les Épiscopeats de la Roumanie et leurs territoires

**Carte 2 :** La Roumanie

**Carte 3 :** Le territoire de la Roumanie avant 1812

**Carte 4 :** Le territoire de la Roumanie et de la Moldavie russe après 1918 jusqu'à présent

**Carte 5 :** La République Moldave

**Carte 6 :** Les districts électoraux de la Ville de Montréal

### Graphiques :

**Graph 1 :** % Roumains par quartier de la Ville de Montréal

**Graph 2 :** Langue parlée à la maison par quartier de la Ville de Montréal

**Graph 3 :** % d'immigrants par quartier de la Ville de Montréal

**Graph 4 :** Revenu moyen des ménages en 1995 par quartier de la Ville de Montréal

## **Graph 5 : Taux de chômage en 1996 par quartier de la Ville de Montréal**

### **Figures :**

**Fig 1 :** Première variante du projet de présentation de l'Église de l'Annonciation

**Fig 2 :** Première variante du projet de l'Église de l'Annonciation – Façade latérale

**Fig 3 :** Deuxième variante du projet de présentation – Façade est

**Fig 4 :** Deuxième variante du projet de présentation – Façade latérale nord

**Fig 5 :** Troisième variante du projet de présentation – Façade est

**Fig 6 :** Plaque sur la façade est

**Fig 7 :** Plan du bâtiment de l'église existante et du centre communautaire adjacent  
Projet d'exécution

**Fig 8 :** Façade latérale sud

**Fig 9 :** Façade est

**Fig 10 :** Coin sud-est

**Fig 11 :** Détail côté sud du portique d'entrée

**Fig 12 :** Coin sud-est

**Fig 13 :** Détail côté sud du portique d'entrée

**Fig 14 :** Détail intérieur de construction – arches structurales en bois de la nef

**Fig 15 :** Détail intérieur - arches structurales - Vue du balcon est (balcon du chœur)

**Fig 16 :** Vue vers l'abside ouest à partir du balcon est (balcon du chœur)

**Fig 17 :** Détail de construction de l'abside ouest

**Fig 18 :** Détail de construction - tour centrale et abside ouest

**Fig 19 :** Vue intérieure – l'iconostase devant l'abside ouest et entre les transepts

**Fig 20 :** Détail intérieur - bras sud du transept

- Fig 21** : Détail intérieur - deux baies de la nef
- Fig 22** : Vue intérieure vers l'est à partir de la nef
- Fig 23** : Détail extérieur de la porte d'entrée de l'église (façade est)
- Fig 24** : Détail extérieur – 'ceinture' en brique et icône au-dessus de la porte d'entrée de l'église
- Fig 25** : Agrandissement du projet existant – clocher et extension du portique est
- Fig 26** : 'Basilique byzantine' de la Ville de Tropaeum
- Fig 27** : Voûte moldave – Église en bois du Village de Rapciuni (dép. de Neamt)
- Fig 28** : Plans d'églises en bois de Valachie : a. Zatreani (dép. de Vilcea); b. Gramesti-Costesti (dép. de Vilcea); c. Stefanesti (dép. de Vilcea); d. Brostesti (dép. de Gorj)
- Fig 29** : Église en bois du Village de Rapciuni (dép. de Neamt)
- Fig 30** : Plans d'églises en bois de Transylvanie : a. Tilecus (Bihor); b. Rona de Jos (Maramures); c. Rebrisoara (Bistrita-Nasaud); d. Surdesti (Maramures)
- Fig 31** : Église en bois du Village de Birsana (dép. de Maramures)
- Fig 32** : Détail de la partie supérieure de l'exonarthex de l'Église de Snagov
- Fig 33** : Monastère de Putna
- Fig 34** : Église de Preajba, près de Craiova
- Fig 35** : Église de l'ancien ermitage de Simbata de Sus (dép. de Brasov)
- Fig 36** : Église du Monastère de Cozia, façade latérale
- Fig 37** : Église de la Dormition de la Vierge – Résidence princière de Tirgoviste
- Fig 38** : Métropole de Bucarest
- Fig 39** : Église de l'ancien monastère de Strehaia
- Fig 40** : Église de Saint-Nicolas de Fagaras
- Fig 41** : Église Saint-Nicolas de Hunedoara et Église de Vad. Plans

## Regarder d'ici ...

### - Introduction à l'approche contextuelle d'une architecture -

Nicolae Iorga, un des plus grands historiens roumains, considérait l'Église comme « une des formes les plus anciennes et plus importantes de notre vie nationale. »<sup>1</sup> Dans ce même cadre de la religion du peuple roumain, Cezar Vasiliu écrivait en 1997 sur la composante romaine de celui-ci :

« La latinité constitue le caractère essentiel de sa langue, de sa spiritualité et de sa culture. Dans le cadre et à côté de sa latinité, avec l'implantation de celle-ci au travers la romanisation de la population dace autochtone, est apparu et s'est développé le christianisme, les deux devenant des constantes historiques et gardiennes de base de l'ethnie roumaine. Nous devons aux deux dans la même mesure le pouvoir de survie au travers le temps, la force de résister aux vicissitudes politiques, sociales et nationales qui se sont abattues sur notre peuple et, en fin de compte, même le fait que nous soyons et nous sommes restés roumains. »<sup>2</sup>

Selon la majorité des historiens, le peuple roumain est né sous l'occupation romaine qui a eu lieu entre le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> siècle de notre ère, du mélange du peuple autochtone dace avec les conquérants romains, formés eux-mêmes de différentes ethnies. Ces historiens considèrent le christianisme primaire des roumains, c'est-à-dire le christianisme existant dans les premières phases de la création du peuple, comme un phénomène autant social que culturel et qui a par la suite été institutionnalisé sur tout le territoire de la présente Roumanie (voir Carte 2). En effet, le romanisme et le christianisme sont généralement décrits comme des expressions naturelles de la même action de formation du peuple.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Cezar Vasiliu, Istorie si credinta (Bucarest, Roumanie: Editura Danubis, 1997) 127.

<sup>2</sup> Nicolae Gudea et Ioan Ghiurco, Din istoria crestinismului la Romani: Marturii arheologice (Oradea, Roumanie: Editura Episcopiei Ortodoxe Romane a Oradei, 1988) 15.

<sup>3</sup> Gudea 15.

« Notre peuple [...] ne peut pas préciser quand il a reçu le christianisme [...]. [Il] est né chrétien d'une manière spontanée, naturelle, en même temps que la formation de sa romanité. Nous sommes roumains parce que nous sommes chrétiens, et chrétiens parce que nous sommes roumains. » “Les mots d'origine latine dans la terminologie religieuse [...] démontrent que la christianisation des daco-gets a été faite simultanément avec leur romanisation. »<sup>4</sup>

Les manifestations de cette religion à base de langue latine se sont diversifiées du 4<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> siècle, sous l'influence de l'Empire Byzantin entre autres, dans un culte oriental de langue grecque, surtout sur le territoire au nord du Danube où l'occupation des roumains par l'Empire Romain de l'Est était plus importante. Ceci fût le point de départ pour le développement de l'orthodoxie byzantine en Roumanie et de sa solidification subséquente.<sup>5</sup> Sextil Puscariu, prêtre orthodoxe et historien, voyait la composante byzantine de la religion orthodoxe roumaine comme un facteur de première importance pour la culture du peuple :

« Dans le temps où n'importe quelle action culturelle se reflétait au travers l'église, notre orthodoxie a été l'événement le plus grave en conséquences pour notre développement culturel parce qu'elle nous a liés pour des siècles à venir avec la culture de l'Orient, formant un mur séparateur vis-à-vis du catholicisme des nos voisins de l'ouest et du nord, lequel aurait pu nous transmettre la culture occidentale. »<sup>6</sup>

La prédominance de l'orthodoxie comme religion principale des roumains peut, en effet, s'observer parallèlement et conjointement avec l'histoire laïque du peuple à plusieurs étapes de celle-ci. Par exemple, l'unification des trois états roumains, c'est-à-dire la Transylvanie, la Moldavie et la Grande Roumanie, de 1918 à Alba Iulia a été suivie de près par un mouvement similaire de l'Église orthodoxe roumaine qui s'est vue restructurée dans son organisation « conformément avec les demandes [du nouveau] État

---

<sup>4</sup> Gudea 16.

<sup>5</sup> Vasiliu 127.

roumain. »<sup>7</sup> La Constitution de la Roumaine issue à la suite de ces événements démontrait l'importance de cet établissement ecclésiastique en le reconnaissant comme majoritaire entre tous les cultes religieux du pays. Barlea décrivait l'impact de l'unification comme suit :

« Les lignes de restructuration ont été tracées par la Constitution roumaine de 1923 laquelle, ayant mentionné que les citoyens ont une liberté absolue de conscience, reconnaissait l'Église Orthodoxe Roumaine et l'Église Roumaine Unie (gréco-catholique) comme des Églises Roumaines, en mentionnant toutefois que l'Église Orthodoxe, comprenant la majorité des roumains, était Église dominante avec droit d'éduquer le successeur au trône, et que l'Église Roumaine Unie avait priorité sur les autres cultes. »<sup>8</sup>

Pour prendre un autre exemple, les bouleversements politiques de la Deuxième Guerre Mondiale ont également affecté l'Église orthodoxe. La Roumanie perdant la Bassarabie et la Bukovine de Nord à l'URSS, l'Église roumaine s'est vue dépouillée de ces deux provinces par l'Église orthodoxe russe, le nombre de ses paroisses diminuant en conséquence. La situation politique du pays a donc affecté de très près la situation politique de l'église, ce qui atteste l'existence d'un lien étroit entre l'État roumain et l'Église orthodoxe, ou autrement dit entre la nationalité roumaine et sa religion principale. Même si la Constitution du nouveau pays d'après la guerre affirmait la distinction entre ces deux établissements, la situation privilégiée que l'orthodoxie a toujours eue démontre le contraire.<sup>9</sup>

La même prédominance de la religion orthodoxe parmi les roumains se remarque dans le contenu social des communautés roumaine établies sur le continent nord-

---

<sup>6</sup> Octavian Barlea, Romania si Romanii / Romania and the Romanians (Oakland, California: American Romanian Academy of Arts and Sciences Publication, 1977) 199-200.

<sup>7</sup> Nicolae Stoicescu, The Continuity of the Romanian People (Bucarest, Roumanie: Editura Stiintifica si Enciclopedica, 1983) 241.

<sup>8</sup> Barlea 241-2.



américain. Au Canada, par exemple, les statistiques les plus récentes du gouvernement fédéral datant de 1991, inscrivaient 63% du nombre total d'immigrants roumains dans la catégorie 'orthodoxes'. Les catholiques suivaient de loin avec 16%, les protestants 8%, les juifs roumains 7% et 5% ne déclaraient aucune religion.<sup>10</sup> Le premier chapitre de cette thèse porte une attention particulière à l'aspect sociologique des orthodoxes roumains en Amérique.

Tout comme son orthodoxie, l'art religieux roumain est relié à la formation du peuple qui l'a créé. Parallèlement à sa religion, l'histoire de son art ne commence pas seulement à partir du 2<sup>e</sup> siècle de notre ère.

“L'Église Roumaine, de rite oriental, orthodoxe, a capté une grande partie de la religiosité roumaine, l'apportant à un ultérieur développement et florissement. Mais la vie religieuse roumaine, au travers sa richesse, dépasse les cadres du rite byzantin. Parce qu'une bonne partie de l'ancienne religiosité est encore restée dans des écrits anciens, pre-chrétiens, qui ont survécu sur les bords de la vie ecclésiastique. Le cadre de cette religiosité d'origine ancienne est aujourd'hui appelé littérature populaire.”<sup>11</sup>

Ainsi, des éléments de son passé plus lointain forment la base de l'art religieux qui allait se développer sur le territoire de la Roumanie avec le temps. « Il existe [...], entre le peuple roumain et l'art qu'il a créé, comme d'ailleurs entre tout peuple et ses créations artistiques, des rapports intimes et exclusifs. »<sup>12</sup> Mais tout en gardant ce spécifique roumain, l'expression artistique du peuple porte les influences des cultures externes qui ont nuancé sa religion.

---

<sup>9</sup> Barlea 244.

<sup>10</sup> Gouvernement du Québec, Profils des communautés culturelles du Québec (Ste-Foy: Les Publications du Québec, 1995) 495.

<sup>11</sup> Barlea 254.

Dans ses débuts, en Roumanie « s'est développé une Église pauvre, sans monuments architecturaux, sans cimetières-musées, sans la richesse de produits caractéristiques à l'Empire [Romain]. Ce fût un christianisme modeste, presque pauvre. »<sup>13</sup> Mais au cours de l'époque féodale et moderne, des écoles d'artisanat, d'art et d'architecture proprement roumaines se sont développées dans les États habités par des roumains.<sup>14</sup>

On dit que « [p]ar la complexité et le caractère varié de ses éléments, par le maintien au long des siècles de ses traditions fondamentales, par son caractère de continuité, de même que par le mode et les monuments de ses renouvellements, l'architecture roumaine a été liée étroitement au développement général de la société et de l'État, représentant par-là une image fidèle du mode d'existence et des aspirations de la société dans le cadre de laquelle elle est née, en fonction de laquelle et parallèlement à laquelle elle a évolué. »<sup>15</sup>

Les créations architecturales « portent [donc] l'empreinte aussi bien du milieu géographique que des conditions de vie matérielle et des vicissitudes historiques du peuple dont il s'agit. »<sup>16</sup>

C'est dans ce contexte que la présente thèse abordera l'architecture de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation qui est située depuis 1971 au 8080, rue Christophe-Colomb (au coin de la rue Jarry) à Montréal, dans la province de Québec au Canada. Quelques études historiques et religieuses ont été produites sur cette église<sup>17</sup>,

---

<sup>12</sup> Grigore Ionesco, Histoire de l'architecture en Roumanie: De la préhistoire à nos jours (Bucarest, Roumanie: Éditions de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie, 1972) 9.

<sup>13</sup> Vasiliu 17.

<sup>14</sup> Gudea 17.

<sup>15</sup> Ionesco 12.

<sup>16</sup> Ionesco 3.

<sup>17</sup> M. Victor Rosca, dans ses articles publiés par la lettre d'informations de l'Église l'Annonciation 'Candela', est le seul à avoir abordé le sujet de cet établissement au Québec. (voir bibliographie)

mais aucune caractérisation architecturale n'a été entreprise jusqu'à présent, et c'est justement cette lacune que la présente analyse tente de combler tout en intégrant les études antérieures.

En effet, pour pousser la tâche que cette thèse se propose d'accomplir au-delà de la description des éléments du bâtiment, ainsi que de la simple identification de ses sources formelles, il faut inscrire l'Église dans la tradition architecturale orthodoxe roumaine en donnant une signification historique, politique et économique à ses formes.

Toutefois, étant donné que l'église est située non pas en Roumanie, mais bien au Canada, ses sources roumaines, tant formelles que contextuelles, restent des inspirations qui ont acquis et acquièrent toujours des significations reliées à son emplacement géographique et historique nord-américain. D'autres données doivent aussi être considérées pour son étude, soit en premier lieu celles reliées à sa phase originelle, et par la suite celles reliées à la période contemporaine afin de mieux percevoir son évolution au travers le temps et au sein de son environnement. Parmi ces données figurent les profils économiques, sociologiques, géographiques et linguistiques de la communauté roumaine de Montréal, chacun à l'intérieur de ces deux cadres temporaires.

Trois aspects seront abordés : le profil sociologique de l'église dans le premier chapitre, son histoire politique dans le deuxième et son esthétique dans le dernier chapitre. En sachant que toute structure architecturale gagne de l'importance dans son contexte, chacun de ces aspects a des répercussions sur la perception et la signification de l'architecture elle-même. Un bâtiment est, avant tout, fonctionnel et doit donc être perçu à l'intérieur de ses fonctions. Pour conclure, tous les éléments ci-haut mentionnés seront

réunis pour en faire un récit d'ensemble de l'architecture de cette bâtisse religieuse aussi complet que possible.

Selon « Le Robert quotidien », le mot « église » tire ses origines du mot grec 'ekklesia' qui signifie 'assemblée'. Il est défini entre autres comme « ensemble de fidèles unis, au sein du christianisme, dans une communion particulière », « autorité ecclésiale » et « édifice consacré au culte de la religion chrétienne ».<sup>18</sup> Cette thèse aborde spécifiquement ces aspects dans sa définition de l'architecture de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation.

---

<sup>18</sup> « Église. » Le Robert quotidien (1996 ed.) 624.

## **Chapitre 1**

### **L'esthétique d'un mouvement de peuple**

Le but de ce chapitre est de tracer le profil sociologique de l'Église Orthodoxe Roumaine et de conclure sur la manière dont il contribue à l'expression architecturale du bâtiment qui loge la foi de cette communauté à Montréal. Celui-ci est une église érigée par des immigrants roumains, et pour avoir un aperçu juste de ce qui forme son contexte social, il faut l'aborder en partant des grandes lignes de l'immigration roumaine dans lesquelles la communauté de cette ville s'inscrit. Par cela on entend établir les périodes de l'émigration des roumains non seulement en ordre chronologique, mais aussi simultanément géographique, en considérant premièrement l'Amérique du Nord comme territoire d'immigration, ensuite en différenciant entre les tendances des États-Unis et du Canada, et finalement en s'arrêtant en détail sur la province de Québec, et plus particulièrement sur la ville de Montréal. Dans le cadre de chaque période d'immigration seront incorporées les différentes étapes d'existence de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, c'est-à-dire avant 1918, de 1918 à 1928, de 1928 à 1971 et de 1971 à présent.

Plus concrètement, les points reliant le contexte à la forme qui seront observés à l'intérieur de chacune des périodes énumérées se composent premièrement du niveau économique des immigrants roumains, deuxièmement de leur niveau de scolarité et troisièmement de la localisation de cette communauté sur la carte de Montréal. Ce dernier point, important pour situer géographiquement les roumains vivant dans cette ville par rapport à l'emplacement de l'Église, ou en d'autres mots pour estimer si l'Église a été et si elle est toujours le centre de la communauté qui l'a bâtie, examinera l'attitude

de ces immigrants face aux autres habitants, leurs affinités aux cultures avoisinantes et leur degré de ségrégation ou d'intégration au paysage montréalais.

Avant de tracer le profil sociologique de la communauté roumaine de Montréal, il faut en définir la composition. Les statistiques des gouvernements américain et canadien serviront comme source de base pour tracer le portrait de l'immigration roumaine en Amérique du Nord. Toutefois, il faut être conscient de l'approximation que le terme « roumain » a subi dans la compilation de ces données, c'est-à-dire des paramètres dans lesquels le terme 'citoyen d'origine ethnique et culturelle roumaine' a été et est employé.

Premièrement, les juifs roumains ne sont pas généralement inclus dans la catégorie ci-haut mentionnée. Généralement, ils sont inscrits dans les statistiques sous l'identité ethnique juive.<sup>19</sup>

Deuxièmement, le contenu démographique de la Roumanie est multi-ethnique. Les changements de frontières survenus au travers de l'histoire du peuple ont amené l'exclusion politique de groupes d'ethnie roumaine du territoire du pays, et l'incorporation de groupes d'ethnies différentes à la Roumanie (voir Carte 1). Avec le temps, ces derniers ont été totalement ou partiellement assimilés, leur propre définition ethnique dans le pays d'habitation devenant ambiguë multiple.<sup>20</sup> Le même phénomène est survenu parmi les roumains vivant à l'extérieur du pays. En Amérique du Nord, les immigrants roumains s'identifient de façon individuelle et non pas selon une certaine logique géographique, en perpétuant ce mélange culturel qu'est leur pays d'origine. Il est ainsi difficile de savoir le nombre exact d'immigrants d'ethnie roumaine, surtout avant les années 1970, année où au Canada la catégorie d'« ethnie multiple » a

---

<sup>19</sup> G. James Patterson, The Romanians of Saskatchewan: Four Generations of Adaptation (Ottawa: Canadian Center for Folk Culture Studies, Paper No. 23, 1977) 12.

finalement été introduite dans le questionnaire du recensement. Comme exemple de ce fait, des roumains-hongrois de la Transylvanie pourraient s'identifier soit comme des roumains à cause de leur territoire de provenance, soit comme des hongrois étant donné l'origine ethnique de leur famille.

En dernier lieu, un troisième facteur entre dans la définition du terme 'roumain', soit l'assimilation des immigrants à la population canadienne ou américaine qui rend les définitions, et par conséquent les statistiques, encore plus incertaines.

Pour les besoins de cette étude, les nombres compilés par les bureaux de recensement seront toutefois suffisants, sans être pris pour acquis, pour tracer le portrait de l'environnement sociologique et démographique de l'Église Orthodoxe Roumaine de Montréal.

### **1.1 Période avant 1921**

Dans les débuts de l'immigration roumaine au Canada, il est essentiel de se référer à l'arrivée des roumains aux États-Unis car celle-ci est mieux documentée et peut servir comme point de comparaison avec le Canada. La première phase de l'immigration roumaine s'est faite simultanément dans les deux pays, des migrations au travers la frontière se produisant dans les deux sens pendant les phases successives. Les États-Unis ont toujours reçu un nombre plus grand de roumains que le Canada et ce facteur a influencé les relations sociales et religieuses entre les communautés des deux pays.

---

<sup>20</sup> Patterson 12.

Toutefois, la raison d'immigration était généralement la même sur tout le continent, c'est-à-dire la recherche de meilleures conditions économiques.<sup>21</sup>

Même si les premiers arrivants ont fait leur chemin vers l'Amérique à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, une immigration substantielle ne s'est produite qu'entre 1900 et 1910. Aux États-Unis seulement, quelques 82 000 roumains orthodoxes ont été reçus pendant ces années, ceux-ci provenant de différentes régions de la Roumanie ainsi que de l'extérieur de celle-ci, comme par exemple des provinces Epirus, Thessaly et Pindus qui font maintenant partie de pays comme la Grèce, l'Albanie, la Turquie et la Yougoslavie.<sup>22</sup> Ces immigrants se sont établis à 90% dans les villes des États-Unis, même si dans leur pays d'origine ils s'occupaient principalement d'agriculture et d'élevage d'animaux. L'autre partie étaient des commerçants.<sup>23</sup>

Cette situation différait au Canada (voir Tableau 2). Premièrement, la majorité des roumains provenait des provinces de la Transylvanie et de la Bukovine et avait émigré à cause des régimes politiques étrangers au pouvoir dans ces régions, hongrois et russe respectivement. Deuxièmement, les paysans roumains, constituant le plus grand nombre d'immigrants tout comme aux États-Unis, ont continué à cultiver la terre. Plusieurs se sont établis dans des fermes de l'Ouest, la « terre promise » par le gouvernement canadien, tendance qu'on n'observait pas chez les américains. Des régions tel Wood Mountain, Limerick, Dysart, Kayville et Canora au Saskatchewan, ou Inglis au Manitoba et Boian en Alberta ont servi de lieux d'établissement pour ces

---

<sup>21</sup> Christine Avghi Galitzi, A Study of Assimilation Among the Roumanians of the United States (New York: Columbia University Press, 1929) 29.

<sup>22</sup> Patterson 10.

<sup>23</sup> Gerald J. Bobango, The Romanian Orthodox Episcopate of America: The First Half Century, 1929-1979 (Jackson, Michigan: The Romanian-American Heritage Center, 1979) 249.



roumains qui envisageaient d'adopter le Canada comme leur nouvelle patrie.<sup>24</sup> Il y avait aussi des roumains qui travaillaient dans les Prairies à la construction du chemin de fer. Si on compare davantage les deux pays, durant les années 1920, les américains ont restreint leur taux d'immigration à cause de la Première Guerre Mondiale, tandis que le Canada a continué à accueillir des gens sans condition jusqu'aux années 1930.<sup>25</sup>

Dans l'Est canadien, on remarque une autre tendance, celle des immigrants désirant accumuler rapidement une fortune et retourner dans leur famille en Roumanie. Ce groupe s'est établi surtout dans les grands centres industriels du Québec, de l'Ontario et des provinces Maritimes.<sup>26</sup> Le Québec présentait une attraction surtout culturelle pour les immigrants roumains du début du siècle qui retrouvaient ici une langue latine, le français, et donc des racines semblables aux leurs (se référer à l'introduction de ce document concernant l'origine latine des roumains et voir Tableau 4).<sup>27</sup>

Pour ce qui est de Montréal, les premiers roumains se sont établis vers 1890, telles les familles Nestor, Onu, Galber et Pascal. En 1901, ces derniers ont ouvert une vitrerie sur la rue de la Gauchetière « qui deviendra l'importante chaîne commerciale qu'on connaît aujourd'hui. »<sup>28</sup> En 1908, on comptait environ 80 roumains dans cette ville, la majorité habitant dans la région encadrée par le boulevard Saint-Laurent à l'ouest, la rue Iberville à l'est, la rue Sherbrooke au sud et l'avenue Mont Royal au nord.<sup>29</sup>

---

<sup>24</sup> Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State, The Canadian Family Tree: Canada's Peoples (Ontario: Corpus, 1979) 184.

<sup>25</sup> Rev. Fr. Vasile Hateganu, Fifty Years of the Romanian Orthodox Church in America (Jackson, Michigan: The Romanian Orthodox Episcopate of America, 1959).

<sup>26</sup> Patterson 11.

<sup>27</sup> Normand Lépine, « La communauté roumaine au Québec : une présence discrète, un apport exceptionnel. » Le magazine PME. (Octobre 1987) 117.

<sup>28</sup> Lépine 119.

<sup>29</sup> Lépine 119.

Du point de vue architectural, il n'y a aucun document attestant de l'existence d'un bâtiment religieux orthodoxe construit par la communauté roumaine de Montréal avant 1918. Donc, une hypothèse probable est qu'avant cette année, la communauté de Montréal louait un local pour pratiquer ses rites orthodoxes. La première trace d'un tel édifice réside dans une plaque incorporée dans la façade est de l'église actuelle (voir fig 6). Le texte de celle-ci se traduit comme suit : « L'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation a été fondée par les roumains de la Bukovine en 1918. » Ce premier bâtiment était situé sur la rue Bruxelles, mais on ne connaît pas son architecture et les archives de l'Église sont présentement en restructuration. Il est donc impossible de retracer plus d'information sur cet établissement. Les détails des étapes architecturales seront explorés plus en détails dans le deuxième et le troisième chapitre de cette thèse.

## **1.2 Période 1921-1950**

La deuxième vague d'émigration de la Roumanie vers le Canada a eu lieu entre 1921 et 1929 (voir Tableau 1). Au Québec plus particulièrement, le Gouvernement du Québec décrit cette période comme suit :

« 1921-1929 : Immigration surtout d'origine rurale, et majoritairement admise dans le cadre de la réunification familiale en provenance de Roumanie. Vers la fin de cette période, on assiste à une immigration en provenance des provinces de l'Ouest canadien. »<sup>30</sup>

Les statistiques du recensement indiquent en effet, une hausse dans le nombre d'immigrants d'origine roumaine entre 1921 et 1931 au Canada. Celle-ci peut être attribuée à un désir de la population de la Roumanie de quitter un pays dévasté par la Première Guerre Mondiale et de rejoindre famille ou amis déjà établis sur ce continent

---

<sup>30</sup> Gouvernement du Québec, Profils des communautés 493.

dans la première phase d'immigration (Section 1.1). La baisse de ce nombre dans la décennie suivante démontre le retour de certains immigrants dans leur pays natal probablement causé par la sécheresse des années 1930 dans l'Ouest canadien où une forte majorité de roumains se trouvait.<sup>31</sup> Avec la dépression économique, le gouvernement canadien s'est vu obligé de restreindre l'immigration en général, ce qui a évidemment affecté l'arrivée des roumains. Suite à la sécheresse, un autre phénomène s'est produit au sein de la population canadienne et par conséquent dans les communautés de roumains-canadiens : la migration de la campagne au milieu urbain, entre autres de l'Ouest vers les villes des provinces de l'Est, dont Montréal, Windsor, Hamilton et Toronto.<sup>32</sup>

En plus du fait que cette tendance se soit maintenue pendant un certain temps, l'arrivée d'une nouvelle vague d'émigrants de l'Europe de l'Est vers le continent Américain après la Deuxième Guerre Mondiale contribua à l'augmentation de la population de villes tel que Montréal. Cette vague s'est établie surtout dans les centres urbains de l'Est. Curieusement, les statistiques démontrent toutefois une baisse de 1941 à 1951 dans le nombre global d'immigrants roumains au Canada. Celle-ci peut être expliquée par le facteur d'intégration culturelle des groupes venus avant la Deuxième Guerre Mondiale qui s'identifiaient maintenant en tant qu'uniquement canadiens. Cette même logique peut être appliquée à l'écart numérique de la période suivante, c'est-à-dire entre les années 1961 et 1971 (voir Section 1.3).<sup>33</sup>

La deuxième étape dans l'histoire de l'Église de l'Annonciation a été parallèle avec cette deuxième période d'immigration. Autour de 1928 (date exacte inconnue), l'emplacement du premier établissement a déménagé de la rue Bruxelles à la rue Rachel.

---

<sup>31</sup> Patterson 12.

<sup>32</sup> Lépine 119.

Un nouveau bâtiment de rite orthodoxe a été construit par la communauté roumaine de Montréal à cet endroit à cause de problèmes internes au sein de ce groupe ethnique (détails dans le chapitre 2). Un centre communautaire a été ensuite rattaché à l'église, mais aucun autre changement architectural n'est survenu jusqu'en 1971, quand la troisième étape de construction a été entamée à une nouvelle et dernière location (voir les sections 1.3 et 1.4).

### **1.3 Période 1950-1971**

Toujours d'après le Gouvernement du Québec :

« 1950-1955: Immigration urbaine constituée en grande partie d'exilés, de réfugiés et de personnes déplacées. Immigration fortement scolarisée caractérisée par une majorité de gens dans le domaine des professions libérales. »<sup>34</sup>

Contrairement aux périodes d'immigration roumaine précédentes qui avaient été engendrées par des raisons économiques, le Canada a reçu majoritairement des réfugiés politiques après la Deuxième Guerre Mondiale et suite à l'instauration des régimes communistes en Europe de l'Est.<sup>35</sup>

Cet nouvel afflux d'immigrants était mieux éduqué que le précédent et provenait des régions urbaines de la Roumanie plutôt que de ses régions rurales. Ils étaient surtout médecins, avocats, membres du clergé, hommes de science, ingénieurs, hommes d'affaires ou comptables, et ont accepté les emplois disponibles au Canada à

---

<sup>33</sup> Patterson 12

<sup>34</sup> Gouvernement du Québec, Profils des communautés 494.

Il faut mentionner qu'en 1952 est née l'Association roumaine du Canada, puis en 1974 la Fédération des associations roumaines du Canada a été formée (Lepine 119). Ce ne seront pas des institutions d'ordre religieux, mais ont plutôt comme but le regroupement des roumains par nationalité.

<sup>35</sup> Andrei Otetea, ed., Istoria lumii in date (Bucarest, Roumanie: Editura Enciclopedica Romana, 1972) 213.

cette période, même si ceux-ci n'étaient pas rliés à leur formation, mais avec l'espoir de professer plus tard dans leur domaine.<sup>36</sup>

Au Québec plus particulièrement, cette vague des années 1950 a eu une influence considérable et de longue durée sur la communauté roumaine de cette province. La nouvelle classe, différant socialement des paysans venus pendant la première moitié du siècle, a choisi le Québec "à cause des affinités culturelles et linguistiques qu'ils y trouvent", tout comme leurs prédécesseurs. Au cours d'une entrevue, le Dr Jean Taranu, président de l'Association roumaine du Canada (Québec) durant les années 1980, déclare qu'en Roumanie, le français est enseigné à l'école comme langue essentielle et que l'influence de la culture française européenne a toujours été considérable dans ce pays. Ceci est dû aux origines des roumains et des français, les deux partageant une base latine tant dans leur langue que dans leur culture (voir Introduction, p. 1).<sup>37</sup>

Un point important pour cette étude est l'arrivée d'intellectuels roumains dans la communauté roumaine québécoise pendant cette période, ce qui a amené une restructuration de la communauté selon un modèle culturel laïque.<sup>38</sup> Ce dernier avait comme but ultime l'intégration des immigrants roumains à leur société adoptive, chose qui aurait été plus difficile dans des termes religieux étant donné la différence entre les roumains majoritairement orthodoxes (voir l'Introduction, p. 2) et les québécois à prédominance catholiques.

---

<sup>36</sup> Lépine 120.

Il faut préciser qu'on parle ici seulement des immigrants nouvellement arrivés en Amérique du Nord. Il n'y a pas de statistiques évaluant le niveau d'éducation des enfants de la première génération.

<sup>37</sup> Lépine 120.

<sup>38</sup> Lépine 120.

À Montréal, jusqu'en 1961, les immigrants en général formaient un « couloir ethnique » le long du boulevard Saint-Laurent vers le nord de la ville. Même aujourd'hui, dans les quartiers Mile-End et Parc-Extension, la population allophone est très nombreuse par comparaison aux autres quartiers. Par la suite, à partir des années 1970, le couloir s'est transformé en croix, se dirigeant vers la rue Côte-des-Neiges dans l'ouest de Montréal et vers les rues Saint-Michel et Saint-Léonard à l'est.<sup>39</sup> Pendant ces mêmes années 1970, une nouvelle vague de roumains s'établissait à Montréal. Leur immigration se faisait majoritairement via la Tunisie, l'Algérie et le Maroc, où ils avaient été envoyés en tant que coopérants professionnels et universitaires par le gouvernement communiste roumain. Ils s'encadraient, toutefois, dans les mêmes caractéristiques économiques et scholastiques décrites au début de cette section, c'est-à-dire qu'ils occupaient des emplois inférieurs à leur éducation professionnelle. Cette majorité est complétée par ceux qui profitent des échanges culturels entre la Roumanie et le Canada ou ceux qui s'inscrivent sous l'Acte Helsinki de réunification familiale.<sup>40</sup>

Il faut souligner que la période entre 1951 et 1971 est particulièrement importante pour cette étude puisque l'Église Orthodoxe Roumaine de Montréal a été reconstruite en 1971 sur la rue Christophe-Colomb. Les considérations économiques et géographiques ainsi que le niveau de scolarité des roumains de Montréal ont influencé et influencent toujours l'expression architecturale du produit de leur communauté. Dans cette optique, on peut conclure que pendant cette période, le regroupement des roumains à Montréal était renouvelé par un niveau de scolarité majoritairement plus élevé, et donc plus laïque

---

<sup>39</sup> Anselme Mvilongo, Pierre Normil, Laurence Guilmain, Diane Guilbault, Ghyslaine Lebel et Laurier Bonhomme, Les minorités ethniques à Montréal (Montréal : Bureau de Consultation Jeunesse inc., 1972) 151.

(ce terme est utilisé ici non pas dans le sens d'une non-croyance religieuse, mais plutôt d'un niveau de religiosité considérablement plus faible que leurs prédécesseurs). Par ailleurs, on ne peut affirmer que leur niveau économique était remarquablement différent de celui établi par ceux arrivés avant eux. Tout changement de ces considérations a eu un impact sur les formes architecturales du bâtiment en question. Dans cette optique, la section présente de cette thèse sera complétée par sa subséquente, qui incorpore aussi ces débuts de l'Église, et sera comparée en tant qu'ensemble à la section 1.5 pour observer les variations des données sociologiques.

#### **1.4 Période 1971-1991**

Les « Profil des communautés culturelles du Québec » divise ces vingt ans en trois sous périodes (voir Tableaux 3 et 6) :

« 1971-1980 : Immigration urbaine et hautement scolarisée se distinguant par une forte représentation de professionnels dans le domaine des sciences naturelles, de l'enseignement, du personnel administratif et des arts. Plusieurs sont des exilés. Un certain nombre de 'coopérants' en provenance de Tunisie, d'Algérie et du Maroc décident de s'installer au Québec. Les immigrants de cette période sont admis dans les catégories 'indépendants', 'parrainés' et 'désignés'. Les indépendants prédominent, suivis des parrainés.

1981-1986 : Immigration plus diversifiée, admise en grande partie dans les catégories 'réfugiés' et 'famille'. Ces immigrants se dirigent principalement vers les secteurs : sciences naturelles, personnel administratif, enseignement, santé, beaux-arts, fabrication, usinage, bâtiments et services.

1987-1991 : Immigration importante, avec une majorité d'immigrants admise dans les catégories 'réfugiés' et 'famille'. La moyenne d'âge des immigrants durant cette période est élevée. Les travailleurs sont très scolarisés et se dirigent principalement vers les secteurs suivants : sciences naturelles, techniques et mathématiques; fabrication, montage et réparation. »<sup>41</sup>

---

<sup>40</sup> Gouvernement du Québec, L'Immigration au Québec/Bulletin statistique annuel vol. 1 (1973) (Québec: Ministère de l'Immigration, Direction des recherches, 1973) 76.

<sup>41</sup> Gouvernement du Québec, Profil des communautés 494.

À Montréal, les immigrants en général avaient le choix de s'intégrer à, ou du moins s'établir dans, l'une de ces deux communautés : anglophone dans l'ouest ou francophone concentrée dans l'est. Cette distinction linguistique en était aussi une sociale. L'ouest de l'île avait un statut économique plus élevé que celle de l'est qui était composée surtout d'ouvriers.<sup>42</sup> Le choix de l'immigrant était ainsi davantage qu'un choix culturel.

La présence du noyau de certaines communautés doit donc aussi être perçue dans un contexte de statut social et non seulement attribuée à une affinité culturelle. L'Église de l'Annonciation est située dans l'est de la ville dans un quartier qui était à prédominance francophone (voir Carte 6). L'affinité culturelle, comme on a pu le constater, est clairement présente entre les roumains et les québécois. Mais les statistiques gouvernementales ne nous permettent pas d'identifier précisément le niveau économique de cette communauté roumaine des années 1970 à 1980, période dans laquelle l'Église fut construite. La localisation du bâtiment, relevait-elle d'un choix exclusivement culturel, une affirmation des origines latines des immigrants roumains, ou tenait-elle compte aussi de la situation financière de la communauté?

Selon le Dr Taranu, la communauté roumaine est le groupe ethnique le mieux intégré à la société francophone du Québec, et à Montréal en particulier où que la concentration de celui-ci est la plus forte de la province. « Le Dr Taranu parle [...] avec beaucoup de satisfaction et de fierté des fils et filles de la génération d'immigrants des années 50 qui sont véritablement des Québécois à part entière. »<sup>43</sup> À partir du haut

---

<sup>42</sup> Mario Polèse, Charles Hamel et Antoine Bailly, « La géographie résidentielle des immigrants et des groupes ethniques: Montréal, 1971 », Études et Documents 12 (Montréal: Institut National de Recherche Scientifique-Urbanisation, 1978) 13.



niveau de scolarité constant de la période précédente, ainsi que de la mention dans les « Profils des communautés culturelles du Québec » que les immigrants roumains se sont dirigés vers les emplois relevant de leur formation professionnelle, contrairement à leurs prédécesseurs qui avaient dû se contenter des emplois disponibles, on peut inférer que le niveau économique de la communauté a été au moins légèrement élevé. On peut donc conclure que le choix de localisation de l'Église, en optant pour l'est francophone et moins riche de la ville, à la fin de la période d'immigration précédente et au début de celle-ci, a été tout d'abord culturel et non pas majoritairement économique.

### **1.5 État actuel de la communauté roumaine de Montréal (voir Tableau 5)**

L'analyse de cette période d'immigration est centrée sur l'identification des changements produits dans la communauté roumaine depuis 1971. Ces changements sont importants pour éventuellement redéfinir le symbolisme de l'Église à travers le temps. L'église est fondamentalement le siège d'une paroisse, et son importance sociale découle de la congrégation qu'elle dessert. Le contenu, ou l'aspect sociologique, de cette congrégation indique en conséquence ce que l'église représente, tant pour ses membres que pour ceux qui l'interprètent de l'extérieur.

À la fin du 20<sup>e</sup> siècle, l'Église de l'Annonciation se trouve dans le quartier Villeray qui se classe 9<sup>e</sup> (sur 17 quartiers) en ce qui a trait au nombre d'immigrants roumains qui y habitent (voir Carte 6 et Graphiques 1 et 3). Cette région est l'une des plus fortes en pourcentage de gens qui parlent le français à la maison (voir Graphique 2), ce qui maintient l'orientation culturelle francophone de l'est de la ville par rapport à 1971. Les statistiques des conditions économiques de vie à Villeray démontrent un

revenu moyen annuel par ménage des plus bas, situé au 14<sup>e</sup> rang, ainsi qu'un taux de chômage de la population assez élevé (voir Graphiques 4 et 5). Le statut de la portion de la population générale dans le voisinage de l'Église n'a donc pas changé par rapport aux années précédentes, combinant un niveau économique bas avec une population hautement francophone.

De loin, le plus grand nombre d'immigrants roumains se trouve dans le quartier Côte-des-Neiges, où l'anglais et le français sont utilisés à la maison dans des proportions presque égales (voir Graphique 3). Toutefois, considérant que ce quartier contient la 2<sup>e</sup> plus grande concentration d'immigrants, cette donnée ne peut être tenue comme significative spécifiquement pour la population d'ethnie roumaine puisque la majorité des immigrants en général choisissent d'habitude l'anglais comme langue d'expression. Ce même quartier n'est pas un des plus riches, mais se situe dans la moyenne pour ce qui est du taux de chômage, et au 8<sup>e</sup> rang du revenu moyen annuel de la ville. Ceci démontre que la majorité des roumains à Montréal habite dans une région économiquement moyenne et pas spécifiquement francophone. En combinant ceci avec le fait que l'Église se retrouve dans un environnement à prédominance pauvre et francophone, le déplacement de la majorité de la communauté roumaine à Montréal dans un autre quartier que celui où se situe l'Église pendant cette période d'immigration, alors qu'il avait été jusque là le noyau de cette même communauté, ne peut être attribué à un changement de niveau économique des immigrants, ni à une soudaine affiliation des roumains à la communauté anglophone de cette ville. Ce déplacement peut, en effet, s'expliquer en terme de déplacements urbains des immigrants en général. La plus grande concentration de roumains a suivi ces tendances et, par conséquent, la migration ne peut être tenue

comme significative pour l'identité de l'Église Orthodoxe Roumaine en tant que noyau de cette communauté, titre qu'elle peut donc toujours conserver.

« Jusqu'en 1950, [la communauté roumaine de Montréal s'articulait] autour de la paroisse roumaine. C'était pour eux la façon de s'intégrer dans leur nouveau pays et de protéger leur culture, note le Dr Taranu. L'église était le lieu privilégié de rencontres, 'leur patrie'. »<sup>44</sup>

Ce point de vue est, en effet, soutenu par l'analyse de l'immigration roumaine de cette ville à travers le temps. Avec les années 1950, le niveau de scolarité des gens arrivant de la Roumanie au Canada avait commencé à augmenter et cette tendance s'est maintenue jusqu'à présent. À partir de cette date, on ne peut plus parler de « paysans roumains » chassés par la sécheresse de l'Ouest, ou encore de commerçants en quête de richesses dans l'Est canadien. Ceux-ci ont effectivement établi les bases de la religion orthodoxe à Montréal, mais avec l'arrivée du socialisme dans le pays d'origine, les «intellectuels» de la Roumanie se sont empressés de quitter un régime oppressif. Ce changement social, c'est-à-dire dans le contenu de l'immigration roumaine à Montréal, a eu un impact direct sur la religion orthodoxe au Québec et sur l'organisation de celle-ci.

Toutefois, on a vu que dans les années 1950, tout comme à l'époque actuelle, une constante pour de population roumaine était son affinité avec la culture francophone de base latine. Ce qu'on observe d'apparemment différent en 1996 est la localisation de l'église par rapport à la concentration de roumains dans la ville. Si au début de son implantation, l'Église était dans une région à tendance francophone (l'est), le fait que la majorité des roumains se trouve maintenant dans le quartier Côte-des-Neiges n'implique pas nécessairement que le noyau de la communauté a changé. Même si après 1950 les

---

<sup>44</sup> Lépine 117.

intellectuels arrivés étaient majoritairement non-croyants, l'établissement des roumains s'est fait en fonction des développements urbains de tous les immigrants de Montréal vers l'ouest de la ville. De plus, les statistiques de 1971 mentionnées dans l'introduction démontrent que la majorité des roumains se déclarait toujours de religion orthodoxe (63%) au moment de la construction de l'église.

Ce qu'il faut donc retenir à propos de la composition sociologique de la communauté roumaine de Montréal au moment de l'érection de l'Église Orthodoxe de Montréal par comparaison avec l'état actuel, sont l'identification prédominante de la communauté au milieu francophone et une possibilité que l'Église soit restée le noyau de la communauté pour les immigrants roumains malgré sa localisation et la migration des immigrants sur le territoire montréalais.

Pour relier le contexte à la forme, l'architecture de l'Église, dans sa phase de conception entre 1970-71, devait donc incorporer des valeurs qui ne sont pas uniquement roumaines orthodoxes, mais qui devaient aussi faire allusion à des caractéristiques nationales plus fondamentales pour interpeller tous les roumains, même les «intellectuels». Ces mêmes éléments devaient maintenir l'Église comme centre de la communauté roumaine, en dépit d'une immigration roumaine hautement scolarisée et laïque depuis 1950. L'affiliation des 'intellectuels' roumains arrivés après 1950 avec l'Église aurait aussi pu se faire sans le contexte religieux et en tant que centre communautaire. En effet, il est reconnu que la paroisse, surtout dans le cadre des établissements orthodoxes au Canada, « sert non seulement comme centre religieux pour le peuple, mais aussi comme leur centre culturel, éducationnel et de récréation. »<sup>45</sup>

---

<sup>45</sup> George Nan, « People of Roumanian Origin », Encyclopedia Canadiana (Toronto, Ottawa, Montréal: Grolier of Canada, 1972) 91.

Cette même architecture devait, à son origine, et doit toujours suivre le contenu de l'institution qu'est l'Église orthodoxe roumaine de Montréal, la représenter et refléter envers la population les concepts de communauté roumaine et de religion orthodoxe à Montréal.

## **Chapitre 2**

### **La politique de la forme**

Toute conviction ou adhésion idéologique a un impact visible sur l'objet qui la représente ou l'exprime. C'est dans cette optique, en tenant compte d'une part du lien entre la religion orthodoxe et la communauté roumaine sur ce continent démontré dans l'introduction, et d'autre part de la donnée sociologique de ce lien esquissée dans le premier chapitre, qu'il serait maintenant nécessaire de faire un historique politique de la religion orthodoxe en Amérique du Nord afin d'aborder la communauté de Montréal dans ce contexte et comprendre les particularités de son idéologie.

Les spécificités de ce cadre de la communauté seront aussi démontrées par une comparaison entre la Constitution de l'Église Orthodoxe Roumaine l'Annonciation de Montréal érigée au début du 20<sup>e</sup> siècle, et celle de l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique qui fût adoptée par cette paroisse en 2001. Les conclusions de ce portrait politique de l'Église seront finalement intégrées à l'analyse architecturale de cette thèse.

#### **2.1 Histoire de l'orthodoxie chrétienne roumaine en Amérique du Nord**

L'histoire du christianisme roumain sur le continent nord-américain, et plus particulièrement de la croyance orthodoxe roumaine, a commencé avec la première paroisse établie dans la province de Saskatchewan. Ses débuts n'ont pas pris racine aux États-Unis, où on retrouvait alors et où on retrouve toujours le plus grand nombre d'immigrants roumains, mais bien au Canada, qui a tout de même une ancienneté d'immigration roumaine comparable à celle de ses voisins. En effet, c'est à Regina que la paroisse roumaine orthodoxe de Saint-Nicolas a été fondée en 1902. Les États-Unis

ont suivi de près en établissant leur première paroisse roumaine orthodoxe à Cleveland, Ohio, en 1904.<sup>46</sup>

La fondation de ces églises a établi un cheminement pour toute paroisse à être fondée du côté ouest de l'Atlantique, et qui consiste en premier lieu à obtenir le statut officiel de paroisse, puis bâtir l'église et finalement trouver un prêtre pour desservir la communauté. Ce modus operandi peut s'observer clairement dans l'exemple de Cleveland ci-haut mentionné, paroisse fondée en 1904 mais qui n'a reçu un prêtre qu'en 1905, le Père Moise Balea. Celui-ci avait été envoyé par la Roumanie, plus précisément par la Moldavie (voir Cartes 4 et 5), en tant que prêtre orthodoxe missionnaire suite à une demande envoyée par la communauté à la Métropole moldave.<sup>47</sup>

Dans ses débuts paroissiaux, Montréal n'a pas fait exception à cette façon de faire par les nouveaux arrivés roumains pour fonder une communauté religieuse, comme on pourra voir plus tard dans ce chapitre. Victor Rosca remarquait, dans son regard sur l'histoire religieuse de la communauté de Montréal, un état moins unifié en Amérique du Nord qu'on aurait pu imaginer :

« En regardant les débuts des églises orthodoxes roumaines des États Unis et du Canada, on constate qu'aucune autorité ecclésiastique n'a influencé et coordonné l'établissement de celles-ci. Leur construction et survie ont dépendu seulement du nombre d'immigrants de chaque région et, surtout, de la foi et du pouvoir de sacrifice de chaque communauté. Plus difficile s'est toutefois avéré l'unification des paroisses qui étaient gouvernées par des ambitions et intérêts locaux. »<sup>48</sup>

Mais tandis qu'à Montréal cet état d'indépendance s'est maintenu jusqu'en 2001 en influençant l'architecture même des églises naissant de cette communauté (à être démontré dans ce chapitre), un autre mouvement s'est développé dans le reste du Canada

---

<sup>46</sup> Bobango, The Romanian Orthodox Episcopate 247.

<sup>47</sup> Hateganu 37.

et aux États-Unis. Ce mouvement a commencé par la fondation en 1911 d'un protopopiat sous la direction du Père Ioan Podea et se trouvant sous la juridiction de la Métropole de la Moldavie. La situation politique de cette association a été remise en question par l'assemblée cléricale et laïque de Youngston, Ohio, en 1918 quand la nécessité de former un diocèse roumain orthodoxe en Amérique a été reconnue ouvertement.<sup>49</sup>

Ce n'est qu'en 1929 que les autorités orthodoxes de la Roumanie ont donné suite à cette requête en envoyant le Père Trandafir Scorobetz étudier la situation des paroisses des États-Unis et du Canada. Entre-temps, les prêtres desservant ces mêmes paroisses et ayant été ordonnés sur le nouveau continent (à distinguer des prêtres envoyés par les institutions religieuses de la Roumanie) ont décidé de se placer temporairement sous la juridiction des Russes Orthodoxes suite à une rencontre tenue à Pittsburgh en 1924.<sup>50</sup> Cette situation a probablement dû pousser les autorités de la Roumanie à intervenir via le Père Scorobetz afin de ne pas perdre le contrôle de la situation en Amérique.

Le 28 avril 1929, le premier congrès roumain orthodoxe national de Détroit, composé de participants délégués autant par le clergé que par la population laïque, a voté la fondation d'un diocèse roumain orthodoxe en Amérique qui incorporait des paroisses des États-Unis et du Canada, sauf bien sûr entre autres celle de Montréal comme te que mentionné précédemment. L'année suivante, le Patriarche Miron de la Roumanie a approuvé ce vote et proclamé par le Haut Décret No. 10219 l'établissement canonique de l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de l'Amérique à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1930. Il a

---

<sup>48</sup> Victor Rosca, « File de istorie: Fundatia Ianus », Candela (Novembre-Décembre 2000) 3.

<sup>49</sup> Hateganu 37.

<sup>50</sup> Hateganu 37.



aussi provisoirement investi la commission temporaire établie à Détroit de pleins pouvoirs administratifs afin qu'elle dirige et remplisse toutes les fonctions de l'Épiscopat jusqu'à l'élection d'un évêque.<sup>51</sup> Il faut noter que cette nouvelle association dépendait en partie financièrement, administrativement, légalement et canoniquement, du Patriarcat Orthodoxe de la Roumanie.

En réaction, le Métropolitain Pimen de la Moldavie et du Suceava a relâché sa juridiction sur les paroisses orthodoxes du Canada qui n'étaient pas sous l'autorité de l'Épiscopat roumain de l'Amérique du Nord, dont l'Église de l'Annonciation, en les conseillant de s'assujettir au nouveau diocèse américain.<sup>52</sup>

Le statut et la constitution de l'Épiscopat ont été rédigés au cours du deuxième congrès national qui eu lieu deux ans plus tard à Cleveland, Ohio, et ont ensuite été approuvés en 1934 par le Patriarche de la Roumanie. En 1938, le siège de l'Épiscopat de l'Amérique a été inauguré sur la propriété nouvellement acquise de l'Association à Grass Lake dans l'état de Michigan nommée 'Vatra Romaneasca',<sup>53</sup>

Cet état de dépendance face à l'Église de la Roumanie n'a changé qu'en 1947 quand un nouveau congrès national de l'Amérique roumaine orthodoxe a annulé la constitution de leur Épiscopat et assumé l'autonomie administrative de leur diocèse. Cette même année, en effet, l'État roumain a exclu cet Épiscopat de son budget, reconnaissant ainsi son indépendance financière.<sup>54</sup> Mais les autorités ecclésiastiques roumaines, ne voulant toutefois pas céder complètement leur pouvoir en Amérique, ont essayé d'imposer le Père Andrei Moldovan comme évêque du diocèse en l'envoyant

---

<sup>51</sup> Hateganu 38.

<sup>52</sup> Bobango, The Romanian Orthodox Episcopate 257.

<sup>53</sup> Hateganu 38.

<sup>54</sup> Hateganu 38.

aux États-Unis. Le conseil de l'Épiscopat américain refusa cette tactique politique sous prétexte que le prêtre n'avait pas été élu correctement, et décida à l'unanimité en 1950 de couper toute relation avec les autorités de l'Église roumaine. En 1951, l'autonomie de l'Épiscopat fut achevée légalement selon les lois de l'État américain.<sup>55</sup>

Le 27 avril de cette même année, le premier évêque du diocèse autocéphale fut élu à Philadelphie en la personne de Viorel D. Trifa qui, avec cette nomination, prit le nom de Valerian. Le 4 juillet 1951, il monta sur le trône en tant qu'évêque, et même si une action légale fut entamée le 8 juillet devant la Cour Fédérale des États-Unis par le Père Moldovan, celle-ci se solda par un verdict en faveur de l'autonomie.<sup>56</sup>

Pour ce qui est de la nouvelle constitution, celle présentement utilisée au travers de l'Épiscopat fut rédigée en 1952, acceptée en 1953, et amendée à plusieurs reprises en 1967, 1978 et plus récemment en 1994.<sup>57</sup>

## **2.2 Histoire du christianisme roumain à Montréal**

L'établissement d'une église orthodoxe dans une communauté roumaine en Amérique du Nord a invariablement été suivi par l'organisation de sociétés culturelles et d'aide dans le cadre de la même communauté.<sup>58</sup>

À Montréal, une première organisation de ce genre a été formée en 1912, mais fut dissolue pendant la Première Guerre Mondiale, pour ensuite réapparaître incorporée dans la société Dulcea Bucovina (La Douce Bukovine) après la guerre. Cette dernière est

---

<sup>55</sup> Hateganu 38.

<sup>56</sup> Bobango 258.

<sup>57</sup> Romanian Orthodox Episcopate of America (ROEA), Constitution and By-Laws of the Romanian Orthodox Episcopate of America (Jackson, Michigan: Vatra Romaneaca, 1994) 18.

<sup>58</sup> Nan 92.

actuellement complètement fusionnée avec les paroisses orthodoxes de Montréal<sup>59</sup> dont le nombre s'élève à cinq, la Paroisse de l'Annonciation située au 8080 rue Christophe-Colomb, étant l'une d'elles.

Les premiers immigrants établis à Montréal furent des bukovinens. Un an après la constitution de la première société d'aide, c'est-à-dire en 1913, un groupe formé de ces immigrants ont enregistré, auprès des autorités de la province, une demande de corporation avec but religieux. On peut donc déduire qu'avant cette étape légale, il y avait un regroupement de roumains datant d'au moins 1912, mais dont on ne retrouve aucune trace architecturale. On peut donc inférer davantage que ce groupe louait des locaux destinés à d'autres religions pour pratiquer la leur. Le 19 février 1914, l'Assemblée législative du Québec a décrété la constitution de cette association sous le nom de 'Biserica Romana Ortodoxa de Montréal' (L'Église orthodoxe roumaine de Montréal) « avec la mention que cette dite corporation a le droit de créer, ériger et maintenir une école dans le but de donner à leurs enfants une éducation élémentaire incluant des connaissances des langues roumaine, français et anglais – 'Scoala Romana Ortodoxa de Montréal'. »<sup>60</sup>

L'étape suivante de la formation de la communauté religieuse roumaine de Montréal fut de bâtir la même année sur la rue Bruxelles, qui se trouvait dans la partie est de la ville, une église en bois nommée 'Sfinta Treime' (La Sainte Trinité). Le président de la communauté à cette période-là était Stefan Cabba. Cette Église, c'est-à-dire la communauté roumaine orthodoxe de Montréal, a eu un parcours un peu différent des autres églises orthodoxes de l'Amérique du Nord établies au début du 20<sup>e</sup> siècle du point

---

<sup>59</sup> Nan 92.

<sup>60</sup> Rosca, « Fundatia Ianus » 1.

de vue constitutionnel. Cette différence réside dans la couverture canonique prévue pour cet établissement par la Métropole Orthodoxe de Cernauti. En Roumanie, cette Métropole est située en Moldavie, et ce choix spirituel des immigrants de Montréal s'explique par leur provenance. Étant majoritairement des roumains de la Bukovine, province adjacente à la Moldavie, ils ont voulu préserver le lien religieux avec leur province d'origine.<sup>61</sup> Ce même raisonnement s'applique aux églises construites en Amérique du Nord par les immigrants roumains provenant de la Transylvanie qui étaient conduites canoniquement par la Métropole Orthodoxe de Sibiu, ville se trouvant dans cette province (voir les cartes des Épiscopats de la Roumanie, Cartes 2 et 3).<sup>62</sup>

Avec le temps, la communauté roumaine de Montréal grandissant en nombre (voir le Chapitre 1 pour les détails de l'immigration), l'église sur la rue Bruxelles était devenue trop petite pour accueillir la congrégation roumaine, et donc des projets de construction pour un bâtiment plus grand ont été mis en branle. Toutefois, suite à des disputes au sein de la communauté, celle-ci fut divisée en deux groupes qui décidèrent, chacun de leur côté, de bâtir leur propre église.<sup>63</sup>

L'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation a donc pris naissance sous la direction de Vasile Rotaru, président d'un de ces deux groupes. Les projets de celle-ci se sont finalisés par l'érection d'une église sur la rue Rachel, nommée 'Buna Vestire' (l'Annonciation). L'autre groupe, formé majoritairement d'immigrants provenant du village Boian, sous la direction de Stefan Cabba, président de l'ancienne communauté roumaine unie, et du prêtre Ghenadie, choisit un lot sur la rue Frontenac pour ériger une

---

<sup>61</sup> Rosca, « Fundatia Ianus » 3.

<sup>62</sup> Victor Rosca, « File de istorie: Vizita I.P.S. Arhiepiscop Nathaniel la Montreal », Candela (Janvier-Février 2001) 1.

<sup>63</sup> Rosca, « Vizita » 3.

église appelée Saint-Nicolas. Plus tard, cette dernière fut vendue à la communauté ukrainienne de la ville.<sup>64</sup>

L'Église de l'Annonciation sur la rue Rachel s'est vue adjoindre en 1928 un centre communautaire, la première Maison Roumaine de Montréal, pour accommoder les activités culturelles de la paroisse.<sup>65</sup>

Pour ce qui est des liens entre l'Église l'Annonciation de Montréal et l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique, le premier contact fut établi par l'Évêque Policarp Morusca en 1935. On se rappelle que celui-ci fut le premier Évêque venu de la Roumanie pour desservir l'organisation de l'Amérique. L'année même de son arrivée du côté ouest de l'Atlantique, il partit en tournée missionnaire afin de regrouper les paroisses des États-Unis, au nombre de 38 à cette époque-là, ainsi que les 20 du Canada, sous son Épiscopat. C'est au cours de cette tournée qu'il visita Montréal entre les 4 et 14 août 1935. Le rapport épiscopal de ces rencontres décrit l'événement comme suit : “[J]’ai rencontré des bukovinens fiers et croyants, avec une belle nouvelle église. À la vieille église, on célébrait encore des messes une fois par année et une troisième église était fermée.” La mission de l'Évêque fut couronnée de succès car celui-ci réussit à regrouper la majorité des paroisses visitées, et quoi qu'il soit reparti en établissant de très bons liens avec l'Église de l'Annonciation, celle-ci choisissait quand même de ne pas adhérer à l'association des églises orthodoxes roumaines du nouveau continent. Comme preuve à l'appui, on peut citer le fait que pendant les messes célébrées à Montréal, le nom du Métropolitain Cotlariu de Cernauti, et par la suite celui de son successeur Visarion Puiu, ont continué à être mentionnés même après 1935. En 1938, l'Évêque Policarp effectua

---

<sup>64</sup> Rosca, « Vizita » 3.

<sup>65</sup> Rosca, « Vizita » 3.

une visite en Roumanie d'où il ne pu revenir à cause de la Deuxième Guerre Mondiale. L'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique s'est donc retrouvé sans supérieur hiérarchique<sup>66</sup>.

Quatre ans plus tard, "les territoires de la Métropole de Cernauti, la Bukovine et la Bassarabie, étant envahis par l'Union Soviétique", le Métropolitain Visarion Puiu qui assurait leur direction de son siège à Cernauti, ville moldave, s'est vu obligé de se réfugier en Europe Occidentale. De sa nouvelle résidence et avec l'approbation du Patriarche Nicodim de la Roumanie, il forma en 1948 l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Europe de l'Ouest avec son siège à Paris, et dont la couverture canonique était assurée par la Métropole Russe de l'extérieur de la Russie, c'est-à-dire celle établie à New York. Cette décision de former un regroupement religieux et politique intervint après l'établissement, à partir du 1946, du "mur de fer" autour de l'Europe de l'Est communiste. L'organisation devint "un important centre de croyance chrétienne des roumains réfugiés du régime politique installé en Roumanie"<sup>67</sup> auquel quelques paroisses du Canada, dont celle de Montréal, choisirent de s'associer idéologiquement.

Le Père Dr Petre Popescu, sous la direction duquel les plans de l'église de Christophe-Colomb prirent forme dans les années 1970, est arrivé au Québec avec la vague d'immigration des années 1950 (voir Chapitre 1, p. 15). Il fût peu après élu prêtre de l'Église de l'Annonciation.<sup>68</sup>

L'année 1952 fût une date importante pour les deux associations orthodoxes roumaines de l'Ouest. Ainsi, l'Évêque Valerian est monté sur le trône de l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique qui était resté vacant depuis 1938, pendant que de

---

<sup>66</sup> Rosca, « Vizita » 1 et 3.

<sup>67</sup> Rosca, « Vizita » 3.

l'autre côté de l'océan, "le Métropolitain Visarion Puiu [a installé] sur le trône de l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Europe de l'Ouest, l'Évêque Teofil Ionescu, prêtre moine, ancien Supérieur de l'Église des Archanges Mihail et Gavriil de Paris."<sup>69</sup>

Cette période de deuxième moitié de siècle a été particulièrement significative pour la communauté roumaine de Montréal. Les origines des réfugiés roumains étant maintenant plus diverses (voir Chapitre 1, p. 15-18), le groupe de bukovinens de cette ville dû s'ouvrir aux nouveaux arrivants et les intégrer à leur paroisse.<sup>70</sup> En partie en raison du nombre croissant des membres de la congrégation, mais surtout à cause d'un défaut de fondation de l'église de la rue Rachel qui mettait en péril l'avenir du bâtiment, le besoin d'un nouveau local de culte s'est fait ressentir.<sup>71</sup>

Le terrain de la communauté roumaine orthodoxe de Montréal a donc été échangé avec la ville de Montréal pour le lot sur lequel la présente église réside, soit au coin des rues Christophe-Colomb et Jarry. Aucune subvention n'a été allouée par la ville pour la nouvelle construction, et l'argent nécessaire à son érection a été ramassé via des campagnes de collecte dirigées par le Père Popescu. Celui-ci a été soutenu dans ses projets par le président Donald Cucu et par son successeur M. Gheorghe Stanciu ainsi que par un comité de 15 membres formé de roumains provenant de différentes parties de la Roumanie, mais faisant également tous partie de la communauté roumaine orthodoxe de Montréal.<sup>72</sup> En fait, les fonds ont été collectés non seulement durant la phase 'projet', mais aussi au fur et à mesure que l'église fut construite. Des dons autres que monétaires ont aussi fait et font toujours partie des contributions des membres de la communauté,

---

<sup>68</sup> Rosca, « Fundatia Ianus » 3.

<sup>69</sup> Rosca, « Vizita » 3.

<sup>70</sup> Lépine 117.

<sup>71</sup> Entrevues avec M. Anastasiu et M. Rosca.

tels le système de ventilation ou les bancs, tapis, etc., des dons qui s'accumulent d'année en année.<sup>73</sup>

Le projet architectural a été réalisé par Michel Anastasiu en 1971 en échange d'une paie symbolique, après plusieurs variantes et discussions avec le comité de construction et dont cinq seront analysées dans le chapitre suivant. Le choix de l'architecte s'est fait naturellement étant donné le nombre très limité de professionnels roumains à Montréal, et compte tenu de la participation active de M. Anastasiu à la vie de la communauté. Ce fut le premier projet de bâtiment religieux pour l'architecte nouvellement arrivé au Québec en 1969.<sup>74</sup>

Les excavations ont commencé en 1971, et l'église, avec la maison paroissiale annexée à la droite du sanctuaire, a été finie l'année suivante. Le terrain étant localisé dans une zone résidentielle, un permis spécial a dû être obtenu de la ville de Montréal pour sa construction. Toutefois, aucune restriction architecturale n'a été imposée par les règlements de la ville, sauf pour des mesures de sécurité tels les escaliers d'incendie et les restrictions de dimensions qui s'appliquaient à toute bâtisse.<sup>75</sup> Les matériaux utilisés étaient de provenance canadienne, leur choix étant influencé par le budget limité mis à la disposition de l'entrepreneur général Filip Lupu, mais aussi par les matériaux spécifiques de l'architecture religieuse roumaine tels la brique ou le bois qu'ils devaient imiter (voir le Chapitre 3 pour la signification d'une telle imitation). M. Lupu a travaillé, lui aussi, presque bénévolement pour la communauté.<sup>76</sup>

---

<sup>72</sup> Rosca, « Vizita » 3.

<sup>73</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

<sup>74</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

<sup>75</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

<sup>76</sup> Entrevue avec M. Rosca.



Dans les phases suivantes de construction, le centre communautaire situé à gauche de l'église a été érigé en 1979 quand la paroisse a acheté cette partie du terrain, et au moment présent, le projet d'une tour centrale surmontant une éventuelle élongation du portique ouest est en pourparler. L'architecte Michel Anastasiu a été employé pour l'ensemble des travaux.<sup>77</sup>

Entre-temps, en 1972, l'Évêque de l'Europe de l'Ouest avait été obligé de quitter sa position à cause de conflits internes, et son siège demeura vacant pendant 26 ans. Néanmoins l'Épiscopat demeura sous la couverture canonique de la Métropole Russe de l'extérieur de la Russie. Parmi les églises roumaines orthodoxes établies en Amérique, seulement celle de Montréal est demeurée avec le temps sous la législation spirituelle de l'Europe de l'Ouest, le prêtre Popescu « étant lié sentimentalement à l'Épiscopie établie par le Métropolitain Visarion pour lequel il [avait] été secrétaire à Paris.»<sup>78</sup> En 1998, la Métropole Russe se séparant de l'Épiscopat de son propre chef, ce dernier s'est retrouvé en plus sans autorité canonique.

Le Père Popescu, administrateur de l'Épiscopat, fût donc invité en Roumanie par le Patriarche de Bucarest en tant que délégué des Églises de Paris et de Montréal dans le but de résoudre le double problème politique, c'est-à-dire le manque d'Évêque et de couverture canonique.<sup>79</sup> Mais cette option échouant, le prêtre se tourna vers l'association des orthodoxes roumains de l'Amérique maintenant dirigée par l'Archevêque Nathaniel.

“Attiré par la personnalité de l'Archevêque Nathaniel et par la position historique de l'Épiscopie qu'il dirige depuis 50 ans, une épiscopie des roumains libres, le

---

<sup>77</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

<sup>78</sup> Rosca, « Vizita » 3.

prêtre Petre Popescu [a demandé à l'Archépiscopo] Nathaniel d'accueillir sous sa juridiction les prêtres de l'Épiscopo de l'Europe de l'Ouest." Suite à l'approbation temporaire de cette demande en 1998 par le Conseil épiscopal de l'Épiscopo Orthodoxe de l'Amérique, l'Archépiscopo visita Montréal à l'invitation du Comité paroissial de l'Église de l'Annonciation.<sup>80</sup>

Suite à la visite de Nathaniel qui eut lieu du 1<sup>er</sup> au 3 décembre 2000, le président de la paroisse, M. Victor Rosca, écrivait dans le bulletin officiel de l'église :

"Aujourd'hui, l'Église de l'Annonciation, garant des valeurs orthodoxes au travers un siècle de tumultes, a reçu la bénédiction du I.P.S.A. Nathaniel, qui a consenti de cette façon au lien spirituel réalisé pour le bien de l'église et des roumains qui ont choisi la liberté sur les terres de l'Amérique."<sup>81</sup>

Les détails de cette association ont été finalisés par un vote majoritaire des membres de la paroisse tenu au mois de juin 2001 en faveur de l'adhésion à l'Épiscopat.

### **2.3 Les Constitutions**

Comme on a pu constater dans la Section 2.2, la couverture canonique de l'Église de l'Annonciation de Montréal a été, jusqu'à récemment, assurée par la Métropole Russe de l'extérieur de la Russie. C'est seulement au cours des deux dernières années que la direction de l'église a dû chercher sa couverture en territoire nord-américain en se tournant vers l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de ce continent.

En comparant la constitution de l'Église de l'Annonciation sous juridiction spirituelle russe avec celle dernièrement adoptée, on peut constater un virement dans la politique de la paroisse de Montréal que celle-ci dessert, en d'autres mots de la

---

<sup>79</sup> Rosca, « Vizita » 3.

<sup>80</sup> Rosca, « Vizita » 3.

<sup>81</sup> Rosca, « Vizita » 3.

communauté roumaine de cette ville parce qu'après tout, l'adhésion a eu lieu à la suite d'un vote démocratique de ses membres. La façon dont ces différences ont affecté l'architecture du bâtiment dès sa conception et l'affectent toujours avec les travaux actuels sera étudiée suite à l'analyse des articles des deux constitutions.

Premièrement, dans la Constitution originale, adoptée au début du siècle avec l'origine de l'Église et révisée en 1971 simultanément avec la construction de l'édifice religieux existant, la paroisse de l'Annonciation bénéficiait d'une très grande autonomie politique. C'est-à-dire que la Métropole russe offrait plus une couverture canonique légale qu'une idéologie religieuse ou sociale. Avec l'adhésion à l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique, ce degré d'indépendance a diminué et à présent, toute décision administrative ou architecturale de l'Église de Montréal doit être approuvée, en principe, par sa nouvelle autorité ecclésiastique.

Pour cette étude, les principaux points d'intérêt de ces deux constitutions résident dans les articles se rattachant aux objectifs et obligations de chaque institution, au pouvoir décisionnel de l'Évêque, du prêtre paroissial et des conseils administratifs respectifs, ainsi qu'aux membres que chaque établissement reçoit et dessert. Ces articles devront montrer les changements politiques fondamentaux dans la manière de s'autodéfinir tant sur le plan administratif que sur celui artistique que l'Église de l'Annonciation a subi de 1971 à aujourd'hui. Ces changements permettront aussi de mieux définir le contexte historique et idéologique dans lequel l'Église a été créée et qu'elle se développe maintenant, les formes architecturales de celle-ci pouvant ainsi être comprises en terme de politique religieuse et communautaire.

L'Article II de la première constitution stipule que « [c]ette Église est faite dans le but de servir les Roumains Orthodoxes de cette ville comme lieu de prière au travers lequel peuvent se préserver les Traditions, les Habitudes, la Langue, et la Religion de [leurs] ancêtres, de la même façon que toutes les nationalités gardent les leurs. »<sup>82</sup>

Du point de vue administratif, l'Article IV<sup>83</sup> précise que le Comité paroissial gérait les affaires internes et externes de l'établissement, et qu'il était formé d'un président, deux vice-présidents, un comptable, un secrétaire et quatre contrôleurs. Ses responsabilités incluait, entre autres, la collecte des fonds des membres actifs de l'Église, ainsi que « des revenus ordinaires que l'Église peut avoir pendant les Services divins, ou en tout autre temps. » (Article V).<sup>84</sup> À ses côtés, un Comité exécutif de composition semblable à celui administratif assurait la direction de l'Église (Article XI).<sup>85</sup>

Encore plus intéressants sont les Articles VI et VIII qui indiquent la composition de la communauté roumaine que l'Église desservait.<sup>86</sup> La Constitution concevait une sorte de dialogue très étroit entre l'administration et les membres de la paroisse, en donnant le droit à la première de « recevoir sous son aile tout celui qui est Roumain et qui est de notre foi orthodoxe », tout en en spécifiant que cette administration se donnait aussi la liberté « d'appeler à ses membres quand elle [avait] besoin d'aide. »<sup>87</sup> De plus,

« Tout Roumain vivant à Montréal ou dans les environs même les plus loins, peut être membre ou membre actif de cette église, ayant des droits et des obligations envers elle. Sont reçus, de façon exceptionnelle, tous ceux mariés avec des

---

<sup>82</sup> Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation (EORA), Constitutie (Montréal : Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, 191?) 1.

<sup>83</sup> EORA 1.

<sup>84</sup> EORA 1.

<sup>85</sup> EORA 3.

<sup>86</sup> EORA 1-2.

<sup>87</sup> EORA 1.

personnes d'une autre dénomination, autant les femmes que les hommes. Toutes ces personnes qui ont été, sont et seront contre cette Église, avec preuve de ce fait, ne peuvent être reçus comme membres de cette Église, mais leurs droits d'être desservis par celle-ci ne leur sont pas retirés s'ils se conforment aux taxes imposées dans ce Statut. »<sup>88</sup>

Finalement, l'Église de l'Annonciation se percevait comme une entité toute compréhensive des roumains de Montréal. La Constitution stipulait que celle-ci avait le devoir de tenir « un livre pour enregistrer tout ce qui est Roumain et vivant à Montréal ou dans ses environs, en même temps que l'adresse de chacun. »<sup>89</sup> Ceci ne veut pas dire que ce rôle dépassait les fonctions religieuses de l'Église pour inclure tous ceux de nationalité roumaine sans distinction de leur foi, mais indiquait un point de vue restreints de ceux qui étaient appelés « roumains » à l'étranger, c'est-à-dire seulement ceux qui étaient de croyance orthodoxe. Comme on peut le constater, l'accent était mis sur la nationalité et la foi dans la définition de la congrégation que l'Église de l'Annonciation de Montréal desservait.

Comparativement, la nouvelle Constitution adoptée en 2001, c'est-à-dire celle de l'Épiscopat Orthodoxe Roumain de l'Amérique, explique que celui-ci est dirigé par un Évêque qui agit en tant qu'autorité spirituelle supérieure de l'association entière, ainsi que de ses membres. Il est élu par le Congrès Épiscopal envers lequel il est responsable quant aux décisions administratives. Ce dernier est l'autorité législative et administrative suprême de l'Église et se réunit au moins une fois par année ou plus, si nécessaire. Le

---

<sup>88</sup> EORA 2.

<sup>89</sup> EORA 7.

Conseil Épiscopal est le véhicule exécutif du Congrès et se réunit au moins deux fois annuellement ou au besoin.<sup>90</sup>

Le statut de l'Épiscopat place celui-ci sous la juridiction spirituelle des orthodoxes de l'Amérique, qui est une association religieuse indépendante des pouvoirs orthodoxes de l'Europe ou de l'Orient et qui réunit plusieurs nationalités. Administrativement et fiscalement, toutefois, l'Épiscopat est indépendant de cette plus grande association. Il s'inscrit donc dans un mouvement orthodoxe nord-américain, et n'est pas associé à, ou n'est pas couvert canoniquement, par la Métropole de la Roumanie. Cette affiliation non-nationaliste, mais plutôt religieuse, se remarque aussi dans la définition des buts de l'Épiscopat.

La Constitution liste les objectifs de l'Épiscopat comme étant d'assurer la préservation, la fortification et la propagation de la foi orthodoxe chrétienne; de promouvoir une influence plus active et efficace de l'Église Orthodoxe Chrétienne et des enseignements dans les paroisses, parmi leurs sujets et dans la société en général; et finalement de travailler vers la réalisation d'une juridiction orthodoxe unie en Amérique du Nord. Tous les chemins prescrits par l'Article II mènent donc vers une unification et multiplication des orthodoxes sur le continent américain, indépendant de leur nationalité. En effet, les membres de l'Épiscopat ne sont pas restreints à être roumains, mais plutôt doivent prêter foi à l'orthodoxisme chrétien sous toutes ses formes.

Les paroisses de l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de l'Amérique dont l'Église de l'Annonciation de Montréal fait maintenant partie sont financièrement et administrativement autonomes.<sup>91</sup> Leur buts sont les mêmes que ceux de l'Épiscopat,

---

<sup>90</sup> ROEA 3.

<sup>91</sup> ROEA 5.

mais ils prescrivent aussi une fonction culturelle parallèle à celle religieuse en ce qui concerne leur congrégation. La Constitution mentionne que toute paroisse doit construire et maintenir des édifices où la religion orthodoxe peut être pratiquée, et prévoir les facilités, le personnel et les fonds nécessaires à l'éducation religieuse et culturelle ainsi qu'aux besoins charitables de ses membres.<sup>92</sup> Même si l'élément culturel intervient dans les tâches de cette subdivision de l'Épiscopat, la nature de cette éducation culturelle n'est néanmoins pas spécifiée. La paroisse ne semble donc pas, à la lumière de son mandat, restreinte à desservir des immigrants ou des citoyens de descendance roumaine, même si elle est tenue d'adhérer directement aux lois de l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de l'Amérique. Les membres des paroisses doivent seulement être baptisés et être membres de l'Église Orthodoxe. Ils doivent également soutenir cette Église à travers ses paroisses locales.<sup>93</sup>

Le prêtre d'une telle paroisse est, à son tour, l'autorité spirituelle de sa congrégation, mais est tenu de suivre les directives de son supérieur direct, l'Évêque, et de mentionner son nom pendant les messes religieuses qu'il dirige. Il préside l'Assemblée ainsi que l'Office paroissial, mais ces derniers ont cependant leurs pouvoirs respectifs.<sup>94</sup> L'Assemblée a le droit de décider de vendre, acquérir, louer ou faire toute autre transaction concernant la propriété de l'église locale. Elle approuve aussi tout programme de construction, tels les édifices de l'église, écoles, centres culturels ou sociaux, cimetières et surfaces de pique-nique, mais toute décision dans ces domaines

---

<sup>92</sup> ROEA 5.

<sup>93</sup> ROEA 7.

<sup>94</sup> ROEA 8.

doit être ultérieurement approuvée par le Conseil Épiscopal de l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de l'Amérique.<sup>95</sup>

Le Conseil paroissial est subordonné aux décisions de l'Assemblée, décisions qu'il a le devoir d'implémenter avec la collaboration du prêtre. Le Conseil est aussi chargé d'étudier les dossiers des transactions concernant la propriété de l'église, et de faire des recommandations à l'Assemblée. Finalement, le Conseil est responsable de recommander des plans d'architecture, de trouver des soumissions compétitives pour ces plans et de traiter avec l'Office et le Conseil Épiscopaux en vue de l'approbation des étapes de toute construction.<sup>96</sup> Localement, le président du Conseil paroissial, M. Victor Rosca présentement en fonction, a le pouvoir de signature, avec le Secrétaire, de tous les contrats, hypothèques et autres documents légaux.<sup>97</sup>

Finalement, cette Constitution est publiée dans deux langues, anglais et roumain. Toutefois, la version anglaise est spécifiée comme étant la version officielle des lois de l'Épiscopat Roumain Orthodoxe de l'Amérique.<sup>98</sup>

En résumé, l'ancienne Constitution de l'Église de l'Annonciation de Montréal, celle établie en 1971 avec la construction du bâtiment sur la rue Christophe-Colomb, était conçue pour répondre spécifiquement aux besoins religieux et culturels des roumains orthodoxes de cette ville et de ses environs, ainsi que pour préserver les traditions de ce peuple sur le continent Nord-Américain. L'architecture de ce bâtiment a été sous la

---

<sup>95</sup> ROEA 8.

<sup>96</sup> ROEA 9.

<sup>97</sup> ROEA 11.

<sup>98</sup> ROEA 18.



responsabilité directe de la paroisse et, par conséquent, définissait dans son apparence les buts, l'orientation et l'idéologie de celle-ci à ce moment-là.

Les formes discutées à maintes reprises, le plan et la décoration, les matériaux de construction et de finition, toutes ses composantes peuvent donc être vues à ce point de la thèse sous un aspect de politique locale renfermée et nationaliste.

Suite à l'adhésion à l'Épiscopat d'Amérique, l'architecture de l'église doit maintenant être approuvée par cette institution extérieure et se conformer à son courant plus généraliste. En d'autres mots, la communauté, au travers l'architecture de l'édifice qui la symbolise, doit s'ouvrir au monde, plus spécifiquement à l'Amérique unie par l'orthodoxie chrétienne, et non pas par la nationalité, et à laquelle elle a choisi d'adhérer idéologiquement.

Il faut donc prendre en considération, en regardant les formes, le plan et les matériaux en question, que leur présence et leur synthèse dans un même bâtiment ne signifient plus les mêmes valeurs qu'il y a trente ans, même si leur apparente stagnation physique nous incite à leur assigner une définition éternelle.

Le désir de préservation des traditions et d'une essence « roumaine » a laissé en héritage les formes de l'église qu'on retrouve maintenant sur le site, mais l'intégration sociale et l'ouverture nationale ont remodelé ces mêmes formes avec la progression du temps, de la communauté et de ses membres. Il ne faut pas non plus conclure qu'un soudain changement de constitution a amené un aussi soudain changement de définitions. L'adoption de la nouvelle politique, exprimée par les nouvelles lois administratives et idéologiques, est le résultat du progrès de la mentalité de toute une communauté

d'immigrants, arrive à refléter cette « paroisse » qui se reflète à son tour dans l'architecture du bâtiment-centre de celle-ci.

## **Chapitre 3**

### **L'architecture d'une orthodoxie nationaliste**

#### **3.1 Description de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, Montréal**

Cette église diffère des église chrétiennes typiques dans son orientation spatiale. Son entrée est à l'est, tandis que l'abside arrière pointe vers l'ouest (voir Fig 9). Habituellement, le chœur d'une église se trouve à l'ouest, mais des exceptions semblables existent, dans ce cas-ci la différence étant causée par l'orientation même du terrain. L'accès vers la rue Christophe-Colomb se situe dans la partie est du lotissement, et étant donné qu'aucune rue ne borde la partie ouest du terrain, l'entrée de l'église ne pouvait se faire par là (voir Fig 6).

Le plan du bâtiment est en forme de croix latine, le côté est (contenant la nef) étant le plus allongée des trois bras. L'espace des transepts, c'est-à-dire la partie qui intersecte la ligne formée par la nef et l'abside ouest, sort très peu à l'extérieur du corps de l'église. Les absides aux extrêmes des transepts ainsi que l'abside ouest sont toutes les trois de forme polygonale. Trois tours surmontent l'édifice, un au-dessus de chaque abside latérale plus une tour centrale au-dessus de l'autel. Le balcon ouest habitant le chœur de l'église est accessible par un set d'escaliers de chaque côté de la porte d'entrée. La maison paroissiale (ou la maison du prêtre) est reliée à l'abside ouest par un couloir en maçonnerie (voir Fig 12). Le pronaos (la partie rectangulaire entre la porte d'entrée et la porte d'accès à la nef) donne accès au sous-sol de l'église qui est le plus souvent utilisé pour tenir des célébrations religieuses après les messes. La salle est équipée d'une cuisine et conduit à l'entrepôt de l'établissement ainsi qu'aux archives nouvellement installées.

Un set d'escaliers fait la transition entre le niveau de la rue et le portique se trouvant devant l'entrée principale de l'église : dû à cette élévation, les fenêtres étroites du sous-sol sont visibles tout autour de l'édifice. Entre chaque arche ouverte de la porche sont placés des bancs, l'ensemble étant construit en ciment tout comme les escaliers (voir Fig 11 et 13). La surface extérieure, incluant les tours, est recouverte de brique, tandis que la porte double d'entrée est sculptée en bois massif. Les fenêtres longues et minces de la nef ne contiennent pas de vitraux, mais sont plutôt remplies avec du verre teinté jaune-brun (voir Fig 8). La maison paroissiale est identique du point de vue matériaux avec la bâtisse de l'église, les deux ayant été construites en même temps (voir Chapitre 2, p. 35).

La décoration intérieure inclue des bancs en bois arrangés sur deux rangées qui suivent la longueur du corps de l'église. Des panneaux en bois peints de scènes bibliques et de personnages chrétiens ornent les baies étroites de la nef avant l'intersection de celle-ci avec le transept (voir Fig 21). Ces baies sont définies par des arches transversales en bois foncé qui partent du plancher et continuent en relief ininterrompues en se réunissant au plafond (voir Fig 14, 15 et 16). L'arche transversale qui sépare l'espace de la nef et celui du chœur est de taille plus imposante et recouverte de fresques. Des icônes votives décorent les absides des transepts ainsi que l'intérieur de l'abside ouest (voir Fig 20). L'iconostase derrière l'autel coupe la vue dans cette abside ouest, comme dans la grande majorité des églises de rite orthodoxe, et où seulement les autorités ecclésiastiques ont généralement droit d'accès. L'iconostase a été sculptée par un moine brésilien<sup>99</sup>, et les peintures de ses cellules ont été réalisées par des maîtres

---

<sup>99</sup> Entrevue avec le Père Petre Popescu. Pendant son entretien au Vatican avec le Pape dans les années 1960, le Père a remarqué une croix de proportions considérables sculptée

iconographes russes dans la tradition picturale byzantine (voir Fig 19).<sup>100</sup> L'abside ouest est recouverte de panneaux boisés avec les veines sortant en demi-relief créant ainsi des côtés polygonales (voir Fig 17 et 18).

L'intérieur de l'église est marqué d'une atmosphère sombre (voir Fig 22) premièrement due à la prédominance du bois foncée dans la construction et la décoration (même du plafond), et deuxièmement dû au manque de surface de fenêtres insuffisamment proportionnelle au volume du bâtiment.

### **3.2 Introduction à l'analyse architecturale de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation, Montréal**

Le peuple roumain a réussi à créer une architecture originale et proprement spécifique durant son histoire qui s'étend sur plusieurs siècles.

« Reflétant une profonde compréhension dans la résolution des problèmes qui lui étaient posés – fonctions correspondant aux nécessités de l'existence, l'utilisation des ressources locales en matériaux, l'inventivité constructive, le sens aigu des proportions et du dosage de l'ornementation, dont d'exprimer en images les conceptions et les aspirations de la société –, l'architecture roumaine a conservé tout au long de son développement un caractère de continuité. »<sup>101</sup>

Malgré ce caractère unifié à travers le temps, il ne faut pas en déduire de là une stagnation du développement de cette architecture, c'est-à-dire un manque de progrès

---

en bois. L'auteur de cette œuvre était un moine de Brésil, que le Père Popescu a par la suite contacté en lui envoyant les dimensions de l'église de l'Annonciation ainsi que des esquisses de ses idées pour la sculpture d'une iconostase. Une famille de roumains de Montréal a payé pour le transport, le matériel et la main d'œuvre de l'iconostase qui se retrouve présentement dans l'église.

<sup>100</sup> Entrevue avec le Père P. Popescu. Celui-ci est allé étudier l'art des icônes à une école russe (localisation non connue) avant d'entreprendre en collaboration avec ces artistes la décoration de l'iconostase. Le département d'Histoire de l'art de l'Université de Montréal lui a offert, au moment de l'installation des œuvres, 25 000\$ et 20 000\$ respectivement pour l'achat de deux panneaux, mais la transaction n'a jamais eu lieu et les œuvres se retrouvent toujours dans l'église.

<sup>101</sup> Ionesco 3.

technique et formel, ou même inférer une imperméabilité aux influences étrangères. Au contraire, tous ces éléments se retrouvent en tant que parties essentielles dans la définition que l'art roumain, tant religieux que laïque, se donne.

« [E]n faisant siennes, conformément aux conditions locales, certaines méthodes nouvelles, certaines formules structurales ou décoratives empruntées à l'art d'autres peuples avec lesquels elle est venue en contact, l'architecture roumaine n'a adopté et transformé de manière créatrice que ce qui, répondant aux besoins et au goût d'une époque, pouvait s'intégrer sans dissonance dans les formes spécifiques de l'art national. »<sup>102</sup>

Cette section de la thèse démontrera de quelle façon l'Église Orthodoxe Roumaine de Montréal garde, en effet, ce caractère de continuité avec la mère patrie de sa congrégation, tout en s'adaptant aux besoins de son environnement. Parallèlement, cette église intègre différents éléments architecturaux provenant de chacune des provinces roumaines pour en ressortir avec un véritable art national roumano-canadien. Plutôt qu'associer les formes de l'édifice avec différents bâtiments de la Roumanie, celles-ci seront inscrites dans le récit du développement historique de l'architecture roumaine tout au long de ce chapitre. Il est important de garder cette progression temporelle pour donner à l'église de Montréal une importance autant historique qu'architecturale. Considérant la différence idéologique démontrée dans les chapitres précédents entre l'Église de l'Annonciation de Montréal et celles construites par des roumains dans le reste du Canada et aux États-Unis, il est donc plus significatif d'établir une parallèle avec l'architecture existant sur le territoire de la Roumanie que celle érigée sur le territoire américain par les communautés d'immigrants. Cependant, cette dernière approche constitue un aspect également important pour la compréhension de l'architecture de l'établissement et reste à être adressée dans une étude subséquente.

---

<sup>102</sup> Ionesco 7.

Pour faire un survol de la conception des formes de église, les grandes phases du bâtiment qu'on retrouve au site 8080, rue Christophe-Colomb sont réduites à cinq à cause du nombre important de changements faits au cours des multiples réunions du Comité de construction (voir Chapitre 2, p. 35).<sup>103</sup> Dans la première de ces étapes, l'architecte Michel Anastasiu proposait une construction moderne et totalement différente de celle qu'on peut observer à présent (voir Fig 1 et 2). La deuxième variante consistait d'un bâtiment avec trois tours dans la partie ouest (une centrale et deux latérales) de forme ronde et combinées avec un portique de dimensions réduites par rapport à la façade est sur laquelle il s'aurait projeté (voir Fig 3 et 4). La troisième phase amenait le nombre de tours à seulement une centrale, mais rapprochait la forme de celle-ci à un polygone, tandis que le portique restait de la même grandeur diminuée par rapport au corps de l'église (voir Fig 5). La quatrième étape du projet de construction est celle qu'on peut observer présentement sur le site. Et finalement, le projet en cours depuis quelques années comprend l'addition d'une tour au dessus du pronaos ainsi que l'extension du portique tel que démontré dans le plan de la figure 25.

### **3.3 L'architecture de l'Église Orthodoxe de l'Annonciation du point de vue de l'histoire de l'architecture en Roumanie**

#### ***3.3.1 Du 2<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> siècle de notre ère – l'époque antique et les migrations***

La première phase de l'architecture roumaine dans laquelle les formes ci-haut mentionnées seront inscrites comprend les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> siècles de notre ère et coïncide avec la formation du peuple roumain (voir l'Introduction). Le manque de données provenant de cette période rend un récit sur l'origine des formes architecturales roumaines très difficile

---

<sup>103</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

à établir. Toutefois, trois éléments des débuts de cette architecture se distinguent : la composante autochtone des tribus géto-daciques avec leurs constructions rurales en terre, en bois et en pierre ; celle de la civilisation grecque disséminée à partir des villes-colonies sur le bord nord du Danube ; et finalement la partie latine apportée par l'Empire Romain avec la conquête du territoire en 174-175 et par son usage prépondéré de la brique. «La retraite des Romains du territoire Dace s'est produit entre 271-275 sous l'Empereur Aurélien»<sup>104</sup> et a amené le commencement de la deuxième phase, comprise entre le 4<sup>e</sup> et le 5<sup>e</sup> siècle, qui voit le passage vers la féodalité. La pauvreté des habitants après le retrait des colons romains contraint leurs constructions aux matériaux de base, tels la terre et le bois, et aux usages de la vie rurale, tels les moulins, maisons et églises de village.<sup>105</sup>

La troisième phase, du 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> siècle, se caractérise par une influence byzantine prédominante sur la Roumanie subie par l'intermédiaire des régions «de sud de l'ancienne Dacie Malvensis (Oltenia)» et celle «de sud-ouest de l'ancienne Dacie Apulensis (Banat)» qui voisinaient maintenant le florissant Empire Byzantin, «entrant sous l'influence économique militaire et politique de celui ci.» «On croit même qu'une partie du territoire le long de la Danube [était directement] sous l'autorité byzantine ; comme conséquence, dans les établissements, villes et fortifications le long du fleuve, toute la vie matérielle et spirituelle s'est déroulée sous des formes byzantines-chrétiennes.»<sup>106</sup>

L'influence byzantine cesse d'être aussi présente avec la fin du 6<sup>e</sup> siècle. Dans la quatrième phase qui débute à ce moment-là, des fortes migrations passent sur le territoire

---

<sup>104</sup> Grigore Ionescu, Arhitectura pe teritoriul Romaniei de-a lungul veacurilor (Bucarest: Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, 1982) 23.

<sup>105</sup> Ionescu 24.

<sup>106</sup> Giurescu 85.



ici considéré jusqu'au 10<sup>e</sup> siècle : Goths, Huns, Gépides, Avars, Slaves et Bulgares. L'architecture, dû au stade rudimentaire de l'économie ravagée par ces peuples guerriers, tombe de nouveau à un niveau rural et local en ce qui a trait aux matériaux et au nombre et types de constructions.<sup>107</sup>

Le premier exemple concret tiré des périodes historiques ci-haut résumées vient de l'époque romaine et byzantine dans la 'Basilique byzantine' de la ville de Tropaeum, datée de c.350 (voir Fig 26). Ici, les premiers signes de l'introduction des rites orientaux dans la religion chrétienne roumaine, c'est-à-dire l'influence byzantine, sont présents à Tropaeum.<sup>108</sup> Le plan en croix de cette basilique, comparé avec celui trilobé de l'Église de l'Annonciation, démontre l'ancienneté des formes reprises dans ce dernier bâtiment. La basilique se trouve à un point essentiel de l'histoire religieuse et architecturale de la Roumanie, c'est-à-dire quand le christianisme latin et byzantin conviaient sur le territoire du pays. Et donc, la reprise de ce plan chrétien typique, commun à un passé très lointain des roumains, inscrit l'église de Montréal dans les racines de l'architecture religieuse de ce peuple en ressortant la double origine, et donc la spécificité, de la tradition orthodoxe des roumains. Les bases latines et byzantines fusionnent, en Roumanie comme à Montréal, et seront reflétées avec les exemples pris tout au long de cette thèse.

### ***3.3.2 Du 10<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle – l'époque féodale***

La situation politique de l'époque précédente change avec la période appelée 'haute féodalité' comprise entre le 10<sup>e</sup> et le 12<sup>e</sup> siècle. «La cristallisation sur toute

---

<sup>107</sup> Gudea 18.

<sup>108</sup> Gudea 23.

l'étendue du pays de formations politiques du type féodal —knézats et voïévodats» se reflète aussi dans le développement de l'architecture, tant au niveau des techniques de construction qu'aux formes et décorations.<sup>109</sup> L'époque féodale s'étend jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle, mais elle incorpore plusieurs périodes distinctives en ce qui a trait à l'architecture et plus spécifiquement celle religieuse orthodoxe.

Sommairement, la fin du 12<sup>e</sup> siècle voit l'incorporation de la Transylvanie à l'État hongrois géographiquement adjacent à cette province. Avec ce changement d'autorité, l'Église Orthodoxe Roumaine va se développer ici, tout au long de la période féodale, sous la surveillance de celle Catholique. Les styles architecturaux de cette province se succèdent suivant les modèles occidentaux, c'est-à-dire que le roman, le gothique, la Renaissance et le baroque sont à tour de rôle adoptés dans l'expression formelle des églises de culte catholique. Pour ce qui est des églises orthodoxes, elles ont survécu, même si en minorité, et ont incorporé les influences européennes de l'ouest dans une plus grande mesure que celles de la Valachie ou de la Moldavie.<sup>110</sup>

De leur côté, la Valachie et la Moldavie deviennent des états indépendants au 14<sup>e</sup> siècle. Contrairement à la Transylvanie, ces deux entités entretiennent des relations avec les pays balkaniques et de l'Asie Mineure, ce qui a pour conséquent l'adoption d'influences byzantines, musulmanes et orientales dans l'expression de leur architecture orthodoxe, culte qui reste dominant sur l'étendue de leurs territoires.<sup>111</sup> Ce développement sauvegarde, en fait, le lien établi depuis les temps anciens avec l'Orient.

Malgré les changements politiques mentionnés, il ne faut toutefois pas sous-estimer la continuité de la communication entre ces trois états. Ces relations peuvent se

---

<sup>109</sup> Stoicescu 188.

<sup>110</sup> Ionescu 136.

distinguer dans l'architecture orthodoxe de leurs églises qui accusent une interpénétration d'idées entre la Transylvanie, la Moldavie et la Valachie. Ce qui les a gardés en un si étroit contact a aussi été le fait que, à partir du 12<sup>e</sup> siècle, tout développement architectural féodal s'est fait sur une base commune pre-féodale des architectures religieuse et laïque roumaines. Cette tradition a été conservée et émancipée grâce à l'expérience et à la formation continue des artisans locaux.

Donc, pendant que le style romano-gothique de la Transylvanie était répandu dans les autres provinces par les princes roumains au 14<sup>e</sup> siècle, le style oriental-byzantin des pays slaves influençait, de son côté, l'architecture roumaine. C'est au siècle subséquent que l'architecture orthodoxe fait le choix entre les influences occidentales et celles de l'est, en penchant pour celles orientales qui convenaient dans une plus grande mesure au culte d'origine byzantine de l'orthodoxie roumaine.<sup>112</sup>

La dernière phase féodale de l'architecture roumaine, qui couvre approximativement la période entre 1725 et la fin du 18<sup>e</sup> siècle, coïncide avec une autre étape historique de la nation. Le régime turco-pahanariote régnait en Valachie et en Moldavie, pendant que la Transylvanie s'est vue transférée sous le gouvernement autrichien. Les premières deux provinces ont donc accueilli un mode de vie et des influences turques dans leur culture, pendant que l'appauvrissement économique qui en suivait cette domination a limité le caractère monumental des bâtiments érigés.<sup>113</sup>

Plus concrètement, on peut distinguer deux mouvements architecturaux de développement parallèle sur le territoire de la Roumanie dans la période comprise entre le

---

<sup>111</sup> Giurescu 142.

<sup>112</sup> Giurescu 142-3.

<sup>113</sup> Ionescu 157.

10<sup>e</sup> et le 19<sup>e</sup> siècle : l'architecture populaire et l'architecture féodale à caractère monumental.

### ***3.3.3 L'architecture populaire de l'époque féodale***

L'architecture populaire se caractérise par l'utilisation de matériaux de provenance locale (à être discutés plus loin) desquels l'esthétique de cette forme d'expression en dépend. Pendant l'époque féodale, il y a une continuité physique avec les édifices du passé, qui sont pour la majeure partie repris, restaurés ou remplacés. Cette pratique donne à l'architecture populaire un caractère unifié sur toute l'étendue du territoire habité par les roumains. Les édifices en bois évoluent parallèlement avec ceux en maçonnerie, mais leur nombre va en diminuant avec la progression du temps par rapport à ces derniers. Sur tout le territoire, ils ont un plan général rectangulaire qui comprend « les trois pièces fondamentales requises par le culte du rite gréco-oriental » : pronaos, naos et sanctuaire, les deux derniers séparés par une iconostase, et les deux premiers par « une paroi à jour ou pleine et percée d'un ou de trois passages.» On distingue trois styles régionaux dans cette catégorie : celui de la Valachie, de la Moldavie et finalement de la Transylvanie.<sup>114</sup>

En Valachie, les exemples des églises en bois sont généralement très simples, tant au niveau de leur plan qu'au niveau du traitement de leur espace intérieur (voir Fig 28). L'abside est le plus souvent de forme polygonale, ou bien rectangulaire suivant un modèle plus archaïque. La façade ouest est précédée d'un portique de forme rectangulaire qui contribue à ce que l'aspect général de ces églises ressemble à celui des maisons de paysans. Les formes et les dimensions de ces exemples érigés au 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup>

siècle, ainsi que ceux de leurs prédécesseurs construits pendant l'époque féodale sur le même territoire, reflètent une modestie du goût populaire de la Valachie ainsi que de ressources financières à la disposition de leurs bâtisseurs.<sup>115</sup>

En Moldavie, les exemples qui survivent datent également du 18<sup>e</sup> siècle et sont représentatives de l'architecture populaire traditionnelle de cette province (voir Fig 29). L'aesthétique de leurs plans et de leurs voûtes intérieures ont été clairement influencés par l'architecture féodale en maçonnerie. Les absides à l'est et à l'ouest sont, comme en Valachie, généralement polygonales, et le portique surmonté par un clocher, ainsi que le toit à pente très inclinée s'inscrivent dans les lignes caractéristiques de l'architecture roumaine en bois.<sup>116</sup>

Comme derniers exemples illustrant les traits généraux de l'architecture populaire, on retrouve les églises de la Transylvanie (Fig 30 et 31) qui survivent dans un plus grand nombre que dans les deux autres provinces. Celles-ci se composent d'une nef rectangulaire et d'une abside polygonale ou rectangulaire à l'est, ainsi que d'un portique devant le naos recouvert d'un plafond plat et surmonté d'un clocher, tout comme en Moldavie et en Valachie. Ce qui distingue ces exemples des autres provinces est leur caractère monumental conféré par le traitement de leur espace intérieur et de leurs voûtes.<sup>117</sup>

Il y a donc quatre aspects présents tant dans les constructions religieuses que celles laïques populaires de la Roumanie et qu'on retrouve également dans l'Église de l'Annonciation de Montréal. Les influences de l'architecture en bois s'observent

---

<sup>114</sup> Ionescu 66.

<sup>115</sup> Ionescu 80.

<sup>116</sup> Ionescu 80.

<sup>117</sup> Ionescu 80.

premièrement dans le caractère polygonal non seulement de l'abside est, mais aussi des formes générales de l'église. Le bois étant moins facile à travailler, les formes circulaires se retrouvent rarement dans les constructions qui l'utilisent dans leur structure. Deuxièmement, la prédominance du bois dans la décoration intérieure à Montréal ne peut que faire allusion à ces constructions, produits des artistes locaux des trois provinces roumaines. Ce même intérieur, dans sa sobriété, manque d'éclairage et proportions humaines, laisse le visiteur avec une distincte impression de culte byzantin et de religion des masses.

En deuxième lieu, l'intégration des bâtiments religieux populaires à la nature environnante se fait généralement par l'intermédiaire du portique, structure à moitié ouverte et à moitié fermée qu'on retrouve à l'Église de Montréal devant l'entrée est. C'est, en effet, une étape de transition entre l'ouverture de l'espace environnant du bâtiment et l'intérieur presque entièrement isolé du lieu de culte. Et même si dans le milieu urbain, la transition n'est pas aussi évidente que dans un milieu rural, la présence du portique symbolise un attachement de l'Église de Montréal aux racines de l'architecture religieuse des gens qui ont immigré sur le nouveau continent, c'est-à-dire des paysans bukovinens.

La transition graduelle dans les formes et les volumes des constructions populaires de la Roumanie, «de bas en haut, de pesant au léger, du solide aux formes ouvertes, aériennes » qui résulte dans un équilibre architectural<sup>118</sup> sont les principes s'appliquant également au bâtiment ci-analysé. Tel que mentionné, la bâtisse sur la rue Christophe-Colomb n'a pas un statut monumental, mais est plutôt accueillante et très réelle. Que ce fait soit une conséquence des moyens financiers de la congrégation

---

<sup>118</sup> Ionesco 80.

n'enlève pas au mérite de son architecture à faire référence aux origines des membres de la paroisse.

Un autre élément commun est présent dans la décoration, telle de la porte d'entrée de l'église sculptée en bois (voir Fig 23) avec des motifs végétaux. Pour ce qui est du décor des constructions populaire, il

« présente un caractère homogène et, tout comme l'art des populations qui ont occupé dans un passé lointain le territoire de la Roumanie, il est essentiellement géométrique. »<sup>119</sup> « Toutefois, l'art décoratif du paysan roumain ne s'est pas contenté de motifs géométriques ; il fait aussi appel à une riche ornementation inspirée de la nature. Cependant, il est peu de ces motifs décoratifs répandus dans l'art populaire roumain qui puissent être considérés comme appartenant en exclusivité au peuple roumain. Beaucoup d'entre eux se retrouvent identiques dans l'art des peuples de la péninsule balkanique, d'autres peuvent être suivis dans les régions du nord jusqu'en Suède et en Norvège. »<sup>120</sup>

Encore une fois, on retrouve l'appel à des formes de base de l'architecture populaire roumaine, identifiées également en tant que communes aux pays européens en général. L'assemblage donc des éléments ci-haut mentionnés, qui se confondent tant à l'architecture populaire laïque qu'à celle religieuse, dans une église roumaine conçue sur un autre continent suggère une approche non-institutionnalisée à son identité architecturale. Tous les roumains, peu importe la région de leur provenance, peuvent ainsi se reconnaître dans cette esthétique. De plus, l'aspect rustique du bois et l'utilisation du portique sont des éléments que l'architecture en maçonnerie a empruntés à l'architecture populaire non seulement à Montréal, mais aussi dans les exemples provenant de la Roumanie à venir dans les sections suivantes.

Une dernière identification avec l'architecture en bois est l'utilisation presque identique de la voûte moldave (voir Fig 27) dans l'abside ouest de l'Église de

---

<sup>119</sup> Ionesco 80.

<sup>120</sup> Ionesco 82.

l'Annonciation. En Roumanie, les voûtes sont généralement employées pour donner un aspect monumental aux églises. Contrairement aux deux éléments ci-haut mentionnés, cette voûte est une reproduction de formes caractéristiques à l'architecture en maçonnerie.<sup>121</sup> On observe donc tant en Moldavie qu'à Montréal, la pratique d'un échange inverse entre l'architecture populaire et celle en maçonnerie, c'est-à-dire l'influence de la dernière sur la première. Ceci fait du bois un choix de matériel pour la construction intérieure qui tient non seulement de la décoration, mais aussi de la symbolique paysanne et traditionnelle de celui-ci. Après tout, ces deux styles architecturaux ont co-existé au travers leur histoire.

### ***3.3.4 L'architecture en maçonnerie de l'époque féodale***

D'un autre côté, on observe dans l'architecture féodale à caractère monumental une indépendance face aux matériaux utilisés, caractéristique qui la différencie de celle populaire. Dans cette catégorie il existe des différences régionales un peu plus variées que dans la précédente quant au plan, à la construction et décoration des murs, aux points d'appui isolés et aux voûtes ainsi que dans les composantes architecturales.<sup>122</sup>

#### ***3.3.4-1 La Moldavie***

En Moldavie, le premier exemple est le *Monastère de Putna* (voir Fig 33) érigé pendant la période de l'architecture moldave (et valaque également) comprise entre la seconde moitié du 15<sup>e</sup> et la fin du 16<sup>e</sup> siècle qui se caractérise par un fort essor

---

<sup>121</sup> Ionesco 82.

<sup>122</sup> Ionesco 180.



économique résultant dans la construction de nombreux monuments, dont des églises et monastères, ainsi que par le développement des métiers d'art et des artisans locaux. Les tendances princières de centralisation du pouvoir, réunies à celles de l'Église Orthodoxe Roumaine «en sa qualité de représentante de l'idéologie de la classe dominante et d'institution officielle qui 'revêtait l'organisation féodale de l'auréole de la grâce divine'» avaient pour but de lutter contre l'expansion ottomane sur le territoire de cette province. Dans cet esprit de résistance face à une invasion étrangère, les œuvres architecturales en sont sorties possédant un caractère esthétique original inspiré principalement de la tradition populaire qui, combinée avec des matériaux typiquement paysans, rend ces bâtiments spécifiquement roumains.<sup>123</sup> C'est le caractère national que les autorités essayaient de soutenir à travers leurs constructions et avec un but politique clairement exprimé dans leur esthétique.

Les ressemblances entre ce monastère et l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation se retrouvent dans le style polygonal des tours avec leur toiture pointue, dans la forme du plan avec transept court, et au niveau des arcades en brique non-vitrées sur la surface extérieure des deux bâtiments. La présence d'un portique devant l'entrée est la continuation d'une tradition qu'on a vu s'établir dans une période plus lointaine avec l'architecture populaire en bois. Faire un parallèle entre le Monastère de Putna et l'Église de Montréal revient à faire un parallèle entre l'affirmation politique de la première, c'est-à-dire l'affirmation d'être roumain dans une situation d'envahissement territorial et culturel, et le désir d'affirmer ses racines roumaines sur le territoire d'une nouvelle patrie dans le deuxième cas.

---

<sup>123</sup> Ionesco 181-2.

En Moldavie, 24 églises sur les 24 conservées de la période comprise entre le 15<sup>e</sup> et le 16<sup>e</sup> siècle ont été commanditées par le pouvoir princier dans le but de concrétiser les aspirations et l'idéologie de la classe dominante.<sup>124</sup> On se retrouve donc dans une situation similaire à celle de la section précédente, plus spécifiquement face à l'utilisation de l'esthétique architecturale pour exprimer et représenter une conviction politique. Même si à Montréal, au 20<sup>e</sup> siècle, les préoccupations des roumains ne sont plus les mêmes, il faut regarder ces exemples de la Roumanie du point de vue du potentiel de tout bâtiment à être utilisé en tant qu'objet de représentation d'une groupe de personnes.

Plus concrètement, les points communs de ces 24 bâtiments sont les plans de formes simples et anciennes, ressemblant à ceux des églises de bois vues plus haut : l'arrangement logique des éléments de construction, ainsi que la clarté des composantes architecturales ; l'utilisation de la coupole sur pendentifs, motif emprunté à l'architecture orientale ; le caractère monumental des constructions exprimé tant par les murs d'une épaisseur exagérée que via les espaces intérieures dont la partie inférieure est libre de tout obstacle visuel ou structural ; de plus, dû à la solidité des murs, les colonnes ne sont pas utilisées à l'intérieur de ces églises, ni comme élément de support, ni comme décoration : finalement, l'éclairage intérieur très faible (il y a généralement une seule fenêtre dans le sanctuaire) pour créer une atmosphère mystique et de recueillement, tout comme dans l'église de Montréal. La polychromie est en fait un des principes de base de leur décoration, tant intérieure qu'extérieure, comme l'est aussi le mélange de matériaux de construction, particulièrement dans les façades. On ne retrouve pas cette polychromie à Montréal, ce fait pouvant être expliqué par la disponibilité de fonds monétaires restreints

---

<sup>124</sup> Ionesco 189.

pour la construction et la décoration du bâtiment. De plus, les fenêtres de ces 24 églises moldaves sont ornées de moulures de pierre<sup>125</sup> et ont une forme rectangulaire allongée qui finit par un demi-cercle, comme les fenêtres dans la figure 8.

Tous les éléments ci-haut mentionnés des églises du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècle, période dans laquelle les influences des pays de l'Orient sont particulièrement plus prononcées, ont été spécifiquement choisis pour illustrer les éléments de l'Église de Montréal qui ont été directement empruntés à l'architecture moldave féodale. On se rappelle que les premiers immigrants au Québec provenaient de cette province de la Roumanie (voir Chapitre 1).

Cette même logique s'applique à l'église de *Preajba, près de Craiova* qui s'inscrit dans la période d'après la moitié du 18<sup>e</sup> siècle (voir Fig 34). Cette période voit le retour aux formes architecturales propres à la Moldavie, et suit une première moitié de 18<sup>e</sup> siècle de stagnation de l'architecture dans cette province.<sup>126</sup> Les points communs entre cet exemple et la bâtisse de Montréal continuent sur les même lignes établies dans l'exemple précédent. Les tours et le portique se remarquent dans leurs similitude, mais de plus, le toit presque plat à Preajba rappelle celui de Montréal.

#### 3.3.4-2 *La Valachie féodale*

La deuxième région géographique à considérer est la Valachie. La construction du *Monastère de Cozia* (voir Fig 36) en c.1383 a servi à former des équipes d'artisans locaux spécialisés dans l'architecture et les métiers valaques. Ceux-ci ont par la suite perfectionné ce qu'ils avaient commencé à Cozia, c'est à dire une «véritable école d'architecture» qui adaptait des modèles balkaniques aux fonds architecturaux

---

<sup>125</sup> Ionesco 190-2.

<sup>126</sup> Ionesco 356-7.

autochtones. On remarque donc le même phénomène qu'en Moldavie, où le spécifique roumain des bâtiments en maçonnerie a été développé sur la même base d'architecture populaire unifiée sur tout le territoire roumain orthodoxe. La différence entre les régions réside dans les influences externes et dans la manière de les fusionner au populaire, le tout modifié selon un 'goût' traditionnel roumain qu'on peut reconnaître dans toutes les créations architecturales régionales.<sup>127</sup>

Tout comme l'église de Montréal, le portique du Monastère de Cozia présente des ouvertures sur les côtés, qui sont toutefois encadrées de colonnes de formes différentes. Le plan trilobé est également présent dans les deux édifices, mais les transepts de la Valachie de cette époque sont arrondis, le contraire des formes polygonales de l'Église de l'Annonciation discutées plus haut logeant une signification historique plus ancienne. On observe dans cette province aussi l'usage d'éléments architecturaux de base qui ont été repris dans le bâtiment à Montréal. Cet exemple démontre qu'en effet, l'Église de l'Annonciation peut être reconnue dans son plan et son aménagement spatial en tant que roumaine par tous les émigrants de ce pays, indépendamment de leur province d'origine.

Ce type de plan en croix n'est toutefois plus présent dans l'*Église de la Dormition de la Vierge* (voir Fig 37), résidence princière de Tirgoviste qui suit pourtant sur les traces du Monastère de Cozia. Elle s'inscrit dans la même veine d'architecture spécifiquement valaque orthodoxe que le 16<sup>e</sup> siècle pousse une étape plus loin. L'appauvrissement économique dû à la domination et exploitation ottomane du territoire de la Valachie se fait sentir dans le choix de matériaux, la pierre de taille et le marbre disparaissant.<sup>128</sup> Peut-être c'est justement ce caractère de modération dans les fonds

---

<sup>127</sup> Ionescu 133.

<sup>128</sup> Ionescu 149.

investis qui fait de l'Église de la Dormition de la Vierge une parallèle potentielle avec l'Église de l'Annonciation. De plus, à part les tours en nombre de trois, l'élément important à remarquer sur l'extérieur de la première et qu'on retrouve dans la deuxième, est la 'ceinture' en pierre. Ce motif spécifiquement roumain<sup>129</sup> encercle le bâtiment sans couper les arcades en maçonnerie de la surface externe. Ceci est le premier exemple où cette précision décorative apparaît. Généralement, elle varie d'un bâtiment à l'autre, ainsi que d'une région à l'autre. Ce qui est commun, toutefois, c'est la présence de ce motif en bande autour des églises, d'où vient son nom en roumain de 'briu' (ceinture) (voir Fig 23 et 32).<sup>130</sup>

La reprise économique de la province de Valachie se fait sentir un siècle plus tard dans le nombre grandissant de constructions, surtout religieuses, entreprises pendant cette période, et dont le *Monastère de Strehaia* en est un exemple (voir Fig 39). On retrouve ici une persistance des formes cristallisées au 15<sup>e</sup> siècle, mais au plan typique formé du pronaos, naos et sanctuaire s'ajoute maintenant le portique ouest. Celui-ci est érigé en maçonnerie avec des arches ouvertes et sert non seulement à protéger l'entrée, mais aussi à ramener cet élément de l'architecture traditionnelle des maisons et des églises en bois dans le domaine de l'architecture du pouvoir.<sup>131</sup> À noter que le style du portique est différent de celui utilisé à Cozia.

En ce qui a trait à la décoration des façades, le principe de la division en deux registres prédomine toujours. Les deux parties sont séparées par la « ceinture » qui est, à partir de ce moment, présente dans toutes les constructions orthodoxes de la Valachie.<sup>132</sup>

---

<sup>129</sup> Entrevue avec M. Anastasiu.

<sup>130</sup> Ionesco 252.

<sup>131</sup> Ionesco 310-11.

<sup>132</sup> Ionesco 312.

On observe, donc, une caractéristique spécifique à cette région dans l'Église de l'Annonciation, ce qui appuie l'hypothèse du mélange architectural de cette bâtisse.

« Cependant, le principal tournant enregistré par l'architecture valaque au cours de cette période a eu lieu à l'époque de Constantin Brancoveanu (1688-1714). »<sup>133</sup> La Renaissance italienne a eu un écho à retardement qui s'est transmis soit directement, soit par l'intermédiaire des artisans de la Transylvanie avec qui la Valachie entretenait des liens étroits. Cette influence a résulté dans une esthétique très caractéristique pour l'architecture valaque à partir de ce point. Bucarest, la capitale de la province à cette période, servait autant de résidence princière que de siège de la Métropole de Bucarest.<sup>134</sup>

Les caractéristiques des bâtiments érigés dans cette période, telle l'*Église de la Métropole de Bucarest* (voir Fig 38), se manifestent dans les formes simples et discrètes du langage plastique (dû aussi en partie au manque de ressources matérielles), ainsi que dans la décoration homogène subordonnée à l'architecture sur toute l'étendue du bâtiment, et à l'intérieur duquel la peinture est prépondérante.<sup>135</sup> L'utilisation prédominante de matériaux de base tel le bois, ainsi que la simplicité et la clarté de ses formes font de l'Église de l'Annonciation héritière des principes valaques de décoration tant extérieure qu'intérieure. De plus, l'agglomération et superposition de formes rondes sur l'ensemble du bâtiment de la Métropole sont frappantes dans leur ressemblance à l'organisation de l'iconostase de Montréal avec ses coupes circulaires sur plusieurs niveaux et hauteurs.

---

<sup>133</sup> Ionesco 315.

<sup>134</sup> Ionesco 321.

### 3.3.4-3 *La Transylvanie féodale*

La troisième province roumaine à explorer est la Transylvanie. Les derniers exemples de bâtiments religieux produits sur le territoire de la Roumanie nous viennent donc du nord des Carpates, tels les *Églises Saint-Nicolas de Hunedoara et de Vad* (voir Fig 41). Celles-ci ont été construites au 15<sup>e</sup> siècle pendant une période quand les églises de rite orthodoxe étaient relativement rares et celles catholiques prédominaient l'architecture religieuse de la province.<sup>136</sup>

*Saint-Nicolas de Hunedoara* représente, dans la forme et l'approche au naos et au sanctuaire, une synthèse des formes architecturales qui caractérisent les provinces de la Transylvanie et de la Valachie dans leur période féodale. L'église de Vad a été conçue dans ce même esprit cumulatif, mais son plan combine la forme trilobée d'origine moldave avec les voûtes gothiques de la Transylvanie. « À côté de la forme du plan, la présence de deux portails – l'un au pronaos, dont les moulures forment à la partie supérieure un arc brisé, l'autre au naos, rectangulaire et orné de baguettes entrecroisées, disposition typiquement moldave – atteste la collaboration entre un constructeur du lieu et un autre de Moldavie. »<sup>137</sup> Ce principe de collaboration entre les différentes parties du pays, ainsi que cet esprit de synthèse sont en fait les bases architecturales de l'Église de l'Annonciation de Montréal qui, à travers ses formes, rassemble toutes ses influences dans le même espace et produit un résultat bien lisible et personnellement accessible.

L'économie très affaiblie et les obstacles mis au culte orthodoxe par les autorités hongroises ont ralenti le progrès architectural déjà sous-développé de la Transylvanie au 16<sup>e</sup> siècle. Les travaux au niveau des bâtiments religieux ont été contraints surtout à des

---

<sup>135</sup> Ionesco 336.

<sup>136</sup> Ionesco 228.

restaurations de vieilles églises. Mais les liens économiques et politiques étroits que cette province a réussi à garder avec les autres pays roumains pendant ce siècle ont donné un essor à l'utilisation d'éléments traditionnels roumains dans l'architecture orthodoxe qui se construisait.<sup>137</sup> Cet emploi de formes spécifiquement roumaines est le même principe d'affirmation nationale discuté dans le cadre du Monastère de Putna. Ici, cependant, on parle du culte orthodoxe versus le culte catholique, ce qui amène dans l'équation une association entre la nationalité roumaine et l'orthodoxie (voir aussi l'Introduction). Ces principes s'appliquent à Montréal dans le cadre d'une affirmation de la culture roumaine directement reliée au culte orthodoxe.

*Les Églises de l'ancien ermitage de Simbata de Sus*, dans la région de Brasov (voir Fig 35), ainsi que celle de *Saint-Nicolas de Fagaras* (voir Fig 40) représentent deux tels exemples de l'emploi dans leur construction et décoration de formes communes sur tout le territoire de l'actuelle Roumanie. Un des éléments est « le portique aux arcades en plein cintre soutenues par des piliers octogonaux, avec des coupoles recouvrant tous les compartiments, y compris le portique et le sanctuaire, avec son pronaos surmonté d'un massif clocher, imite la structure de l'église du monastère de Strehaia. »<sup>138</sup> Ce même type de clocher est celui projeté pour l'église de Montréal dans la phase cinq du projet.

### **3.3.5 La période moderne**

La période moderne s'étend de la fin du 18<sup>e</sup> jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle. Avec l'instauration du régime communiste, la construction de bâtiments religieux a diminué

---

<sup>137</sup> Ionesco 228.

<sup>138</sup> Ionesco 346.

<sup>139</sup> Ionesco 346.



d'une façon considérable et donc la progression des styles pendant cette période n'est pas indispensable à cette étude.<sup>140</sup>

Strictement du point de vue formel, l'architecture de 1971 de l'Église orthodoxe roumaine de Montréal fût une synthèse locale d'éléments architecturaux roumains de base (traditionnels) avec une prépondérance de ceux moldaves. Ces éléments s'inscrivent, en dépit de certains spécifiques, dans les traits généraux de l'architecture retrouvée sur tout le territoire roumain. La conception formelle de l'église avait comme but de représenter la composition variée et l'orientation religieuse majoritaire de la communauté roumaine orthodoxe de Montréal. Le fait que la première variante architecturale de penchant moderne proposée par Michel Anastasiu a été refusée par le Comité de construction démontre, qu'en effet, les roumains de Montréal désiraient exprimer leur culture et leurs traditions dans l'architecture du centre de leur communauté.

Premièrement, du point de vue financier, rien d'extravagant n'a été entrepris à cause du manque de fonds, et donc le bâtiment reflète, volontairement ou non, ce statut social des membres de la communauté. Deuxièmement, le caractère 'intellectuel' des immigrants venus après 1950 est reflété dans l'approche plutôt populaire à l'architecture religieuse, et donc moins institutionnalisée. C'est-à-dire que l'Église n'est pas directement reliée à une association orthodoxe spécifique de la Roumanie et n'est donc pas copie fidèle, par exemple du siège de la Métropole moldave. Cette approche est manifeste autant dans les formes que dans les matériaux utilisés.

La sixième et dernière phase de l'architecture roumaine abordée dans le cadre de cette thèse est celle du 20<sup>e</sup> siècle. À l'intérieur de celle-ci, deux styles s'y trouvent

---

<sup>140</sup> Ionesco 435-6.

parallèlement, le premier en continuité avec l'époque moderne, c'est-à-dire l'« éclectisme », le deuxième étant le « mouvement national ».<sup>141</sup>

Ce dernier n'est pas une idée spécifiquement roumaine, mais représente l'écho d'un courant européen du 19<sup>e</sup> siècle basé sur la valorisation, dans la société en général, des traditions et des sentiments nationaux. Ses adeptes en Roumanie ont avancé l'idée que la création artistique proprement roumaine ne pouvait consister qu'en un développement de nouvelles formes exclusivement à partir du répertoire des traditions autochtones. Ils rejetaient tout autre mouvement qui incorporait des influences venues de l'extérieur du pays, et cela dans tout domaine artistique et social. Le but ou la situation politique qu'a amenée l'introduction de ce courant ne sont pas pertinents à cette étude, mais seulement la méthode d'expression. L'architecture n'a pas eu les moyens de développer pleinement cette idée 'nationale', étant un art pratique et fonctionnel dirigé majoritairement par les ressources et l'idéologie de la classe dominante qui n'adhéraient pas particulièrement à cette tendance.<sup>142</sup>

Toutefois, on peut faire un parallèle entre cette idée du progrès ancré au passé et l'architecture de l'Église Orthodoxe Roumaine de l'Annonciation de Montréal. Comme écrivait Nicolae Iorga, « [l]e 19<sup>e</sup> siècle, spécialement dans sa deuxième moitié, n'a fait rien d'autre que contaminer et ruiner. Les classes dominantes ont manqué de montrer le génie du paysan pour l'harmonie des influences de tant de diverses civilisations qui se rencontraient à ce point en Roumanie. Maintenant ... on doit espérer qu'ils vont porter fruit quelque chose d'autre ... qu'une imitation artificielle et mal placée. »<sup>143</sup> De ce point de vue, l'église qui fait l'objet de cette étude n'est pas, en dépit de la reprise de formes

---

<sup>141</sup> Ionesco 436.

<sup>142</sup> Ionesco 436.

traditionnelles et de l'éclectisme d'éléments, une imitation artificielle. Elle présente plutôt un développement de nouvelles conceptions architecturales sur une base nationale, comme si elle s'inscrivait consciemment dans le mouvement progressiste post-moderne ci-haut mentionné.

Ce chapitre a, en effet, démontré la présence d'éléments appartenant à la tradition architecturale roumaine qui s'entend d'avant le 2<sup>e</sup> siècle de notre ère jusqu'à présent. Toutefois, aucun exemple identique à l'Église de Montréal n'a été identifié sur le territoire de la Roumanie, ce qui veut dire que l'architecture créée dans cette ville par la communauté roumaine est un concept d'ensemble original.

Et finalement pour rassurer Nicolae Iorga, l'Église de Montréal, même si soigneusement travaillée, n'est pas mal placée dans son environnement. Elle est surtout exceptionnellement bien adaptée premièrement à sa situation idéologique dans l'histoire de l'architecture roumaine, et parallèlement à son environnement québécois-canadien tout comme les églises populaires en bois, toutes des œuvres d'artistes locaux. Au Canada, comme en Roumanie, les architectes, les entrepreneurs, les sculpteurs, les membres du Comité de construction, et tous ceux qui ont contribué à sa création, ont su donner à l'Église de l'Annonciation un « caractère de continuité » au travers les formes d'une « architecture originale ».

---

<sup>143</sup> Barlea 69.

**... Pour en arriver au concept d'un contexte**

**- Conclusion sur une architecture à Montréal -**

« Toutes les églises sont, à différents degrés, des églises ethniques, et elles reflètent de nécessité les cultures de ceux qui les constituent. »<sup>144</sup>

Dans cette thèse, l'architecture de l'Église de l'Annonciation de Montréal a été examinée sous trois différents aspects en faisant ressortir le degré d'influence de chaque aspect sur celle-ci grâce à des données statistiques, des entrevues, des études antérieures, des documents légaux et d'autres sources directes.

Le fruit de ce travail peut se résumer comme suit : d'abord l'aspect sociologique qui découle de la composition de la communauté roumaine au sein de laquelle l'Église est née. En effet, l'architecture du centre de la communauté roumaine de Montréal a variée en fonction des fonds disponibles pour sa construction ainsi que du niveau économique et de la scolarité de ses membres. Les formes architecturales devaient représenter les origines de cette communauté ainsi que leurs différents degrés de religiosité tout en préservant les traditions des immigrants roumains de cette ville, et ce de façon uniforme. Ce besoin était et est toujours présent, bien que les roumains aient à la base une affinité culturelle avec les francophones et qu'ils s'intègrent généralement bien à la société québécoise. Leur fierté nationale, ainsi que leurs liens sentimentaux avec le pays d'origine, entrent nécessairement en jeu, comme pour toute communauté culturelle.

En deuxième lieu, l'aspect politique de l'Église en question, c'est-à-dire ses lois et ses règlements, son affiliation canonique, l'idéologie qu'elle véhicule auprès de la

---

<sup>144</sup> Bobango, The Romanian Orthodox Episcopate ix.

congrégation que celle-ci dessert ou par les responsables de ses changements architecturaux, se reflète également dans l'esthétique que ce bâtiment acquiert avec le temps. Cet aspect devient plus évident quand on se réfère aux changements de ces politiques.

Il ne faut pas assumer qu'une construction n'évolue pas avec le temps. Le dernier aspect, c'est-à-dire l'analyse architecturale esthétique de l'Église démontre justement ce contraire.

Chacune des nombreuses étapes de conception démontre la direction idéologique et l'affiliation historique de la communauté. L'Église, dans sa phase de 1971, a réussi à représenter la situation de l'immigration roumaine à Montréal qui prévalait à ce moment-là depuis approximativement un siècle, par le biais de ses formes architecturales historiques. Mais n'oublions pas que l'architecture d'un bâtiment n'est pas constituée exclusivement par ses murs et ses façades. Les dons de matériaux et d'objets se sont poursuivis avec le temps, et comme une entité vivante, l'apparence de l'église s'est transformée. Tout autant que les rénovations ou ajouts à l'extérieur et à la structure du bâtiment subséquents à l'année 1971, les rénovations intérieures fournissent aussi de l'information sur les transformations de la communauté, tant au niveau de son statut économique, de son degré de religiosité et de son orientation politique quant à son environnement (c'est-à-dire face à la Roumanie, aux orthodoxes des Amériques, aux roumains des États-Unis ou à la société dans laquelle ils vivent.)

L'architecture de l'Église Orthodoxe de l'Annonciation arrive, en effet, à représenter tous les aspects la communauté roumaine de Montréal. « Le passé, avec ses monuments cruciaux et ses personnalités exemplaires, est une leçon adressée à la

nouvelle génération premièrement. Cependant, la mission de l'[architecte] va au-delà de l'aspect didactique du problème; ce sont les permanences qui le préoccupent. Aussi son but est-il l'ethos populaire, la source qui nourrit la conscience de toutes les générations. »<sup>145</sup>

Avec l'intention de desservir une partie de la communauté roumaine qui est moins religieuse, l'architecture du monument érigé par celle-ci a réussi également à toucher une facette de la nationalité roumaine qui dépasse ses racines romaines ou byzantine et qui est de nature pre-chrétienne. Ce monument fait donc appel à des notions architecturales roumaines primaires qui lui garantissent une compréhension et une appréciation de longue durée dans la communauté qu'il continuera à symboliser. En effet, la nouvelle politique idéologique qui tend vers une harmonie entre les nord-américains basée sur une religion et non pas sur une nationalité commune, devrait être plus que satisfaite par ce que cet édifice pourrait représenter.

« L'environnement américain a agit pour modeler des gens, pour modifier leur comportement et simultanément leurs institutions, pour les forcer, sinon à être assimilés, au moins à s'accommoder, s'ils étaient à survivre. [Les] églises n'ont pas été exemptée de ces impulsions. »<sup>146</sup>

Ce bâtiment, même s'il est une synthèse, n'est pas une copie; l'originalité se voit dans son contexte et dans la signification que ses formes traditionnelles prennent dans sa conjoncture. On peut percevoir le phénomène de la communauté roumaine de Montréal à travers l'architecture de cette église. Cette thèse vise à stimuler l'intérêt des Montréalais

---

<sup>145</sup> Vasile Savonea et Timotei Tohaneanu, Peinture sur verre (Sibiu, Roumanie: Editura Centrului mitropolitan, 1987) 66.

<sup>146</sup> Bobango, The Romanian Orthodox Episcopate x.

à découvrir les particularités et la richesse de leur société, ainsi que l'art architectural qui non seulement forme leur environnement physique, mais concrétise l'esprit de son aspect humain.

La même approche pourrait être utilisée pour d'autres religions minoritaires de Montréal, avec le but de compléter le paysage de la culture et des ethnies de cette ville. Dans ce cadre plus général, ce genre de thèse devient non pas seulement une étude des minorités religieuses de Montréal, mais également des minorités ethniques en leur donnant une place mieux documentée sur la scène sociale montréalaise.

## **NOTE TO USERS**

**Page(s) missing in number only; text follows.  
Microfilmed as received.**

**75**

**This reproduction is the best copy available.**

**UMI<sup>®</sup>**



## BIBLIOGRAPHIE

- Anastasiu, Michel. Entrevue personnelle. Mars 2001.
- Avghi Galitzi, Christine. A Study of Assimilation Among the Roumanians of the United States. New York: Columbia University Press, 1929.
- Barlea, Octavian. Romania si Romanii / Romania and the Romanians. Oakland, California: American Romanian Academy of Arts and Sciences Publication, 1977.
- Barton, Joseph J. Peasants and Strangers: Italians, Rumanians, and Slovaks in an American City, 1890-1950. Cambridge: Harvard University Press, 1975.
- Beitel, Arthur. The Evolution of Eastern Orthodox Ecclesiastical Architecture in the City of Montreal. Montreal: B.Arch. Thesis, 1965.
- Bobango, Gerald J. « Romanians in America .» Harvard Encyclopedia of American Ethnic Groups. Cambridge: Harvard University Press, 1980 ed.
- Bobango, Gerald J. The Romanian Orthodox Episcopate of America: The First Half Century, 1929-1979. Jackson, Michigan: The Romanian-American Heritage Center, 1979.
- « Église. » Le Robert quotidien. 1996 ed.
- Église Orthodoxe Roumaine de Montréal. Constitutie. Montréal : Église Orthodoxe Roumaine de Montréal, 191?
- Environment Canada. Parks Service. Researching Heritage Buildings. Ottawa: Minister of the Environment, 1987.
- Giurescu, Dinu C. Istoria ilustrata a Romanilor. Bucarest: Editura Sport-Turism, 1981.
- Gouvernement du Québec. L'Immigration au Québec/Bulletin statistique annuel Vol.1 (1973). Québec: Ministère de l'Immigration, Direction de la Recherche, 1973.

- Gouvernement du Québec. Profils des communautés culturelles du Québec. Ste-Foy: Les Publications du Québec, 1995.
- Gudea, Nicolae et Ioan Ghiurco. Din istoria crestinismului la Romani: Marturii arheologice. Oradea, Roumanie: Editura Episcopiei Ortodoxe Romane a Oradei, 1988.
- Hateganu, Rev. Fr. Vasile. Fifty Years of the Romanian Orthodox Church in America. Jackson, Michigan: The Romanian Orthodox Episcopate of America, 1959.
- Information Canada. Points saillants du Livre vert sur l'immigration et les objectifs démographiques. Ottawa: Information Canada, 1975.
- Ionesco, Grigore. Histoire de l'architecture en Roumanie: De la préhistoire à nos jours. Bucarest, Roumanie: Éditions de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie, 1972.
- Ionescu, Grigore. Arhitectura pe teritoriul Romaniei de-a lungul veacurilor. Bucarest: Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, 1982.
- Katma, Fontini. The Role of the Greek Orthodox Church in the Greek Community of Montreal. Montréal: Université Concordia, Thèse de Maîtrise en Arts, 1985.
- King, Charles. The Moldovans: Romania, Russia, and the Politics of Culture. Stanford, California: Hoover Institution Press, Stanford University, 2000.
- Lépine, Normand. « La communauté roumaine au Québec : une présence discrète, un apport exceptionnel. » Le magazine PME. (Octobre 1987): 117-123.
- Manpower and Immigration. Immigration and Population Statistics MP 23-37 / 1974-3. Ottawa: Information Canada, 1974.

- Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State. The Canadian Family Tree: Canada's Peoples. Ontario: Corpus, 1979.
- Mvilongo, Anselme, Pierre Normil, Laurence Guilmain, Diane Guilbault, Ghyslaine Lebel et Laurier Bonhomme. Les minorités ethniques a Montréal. Montréal: Bureau de Consultation Jeunesse inc., 1972.
- Nan, George. « People of Roumanian Origin. » Encyclopedia Canadiana. Toronto, Ottawa, Montréal: Grolier of Canada, 1972.
- Otetea, Andrei, ed. Istoria lumii in date. Bucarest, Roumanie: Editura Enciclopedica Romana, 1972.
- Patterson, G. James. The Romanians of Saskatchewan: Four Generations of Adaptation. Ottawa: Canadian Center for Folk Culture Studies, Paper No. 23, 1977.
- Polèse, Mario, Charles Hamel et Antoine Bailly. « La géographie résidentielle des immigrants et des groupes ethniques: Montréal, 1971. » Études et Documents 12. Montréal: Institut National de Recherche Scientifique-Urbanisation, 1978.
- Popescu, Père Petre. Entrevue personnelle. Juillet 2001.
- Répertoire des organismes des communautés culturelles du Québec. 5<sup>e</sup> édition. Ste-Foy: Les Publications du Québec, 1994.
- Richmond, Anthony H. Post-War Immigrants in Canada. Toronto: University of Toronto Press, 1967.
- The Romanian-American Heritage Center. The Romanian-American Heritage Center. Jackson, Michigan: Vatra Romaneasca, 1978.
- Romanian Orthodox Episcopate of America. Constitution and By-Laws of the Romanian Orthodox Episcopate of America. Jackson, Michigan: Vatra Romaneaca, 1994.

---. <http://www.roea.org>.

Rosca, Victor. « File de istorie: Vizita I.P.S. Arhiepiscop Nathaniel la Montreal. »  
Candela. Janvier-Février 2001: 1-3.

---. « File de istorie: Fundatia Ianus. » Candela. Novembre-Décembre 2000: 1-3.

Savonea, Vasile et Timotei Tohaneanu. Peinture sur verre. Sibiu, Roumanie: Editura  
Centrului mitropolitan, 1987.

Stoicescu, Nicolae. The Continuity of the Romanian People. Bucarest, Roumanie: Editura  
Stiintifica si Enciclopedica, 1983.

Vasiliu, Cezar. Istorie si credinta. Bucarest, Roumanie: Editura Danubis, 1997.

Ville de Montréal. [http://www.ville.montreal.qc.ca/urb\\_demo/chiffres/profils](http://www.ville.montreal.qc.ca/urb_demo/chiffres/profils).

#### BIBLIOGRAPHIE ADITIONNELLE

Anagonostache, George. « Romanians in America. » The New Pioneer. Juillet 1944: 13.

Andrica, Theodore. "A Journey to America". American Romanian Review. Septembre-  
Octobre 1978: 15.

Balan, Ion Dodu. Cultural Policy in Romania. Paris: Unesco Press, 1975.

Bobango, Gerald J. The Emergence of the Romanian National State. New York:  
Columbia University Press, 1979.

Bobango, Gerald J. Romanians in America: The Mia si Drumul Generation, 1900-  
1929. Paper given at University of Pittsburgh Romanian Civilization Seminar,  
August 25, 1976.

- Bobango, Gerald J. Romanian-Americans and the First World War. Paper given at the Third Romanian-American Historical Colloquim, Sibiu, August 30, 1978.
- Bobango, Gerald J. « 'The Union and League of Romanian Societies: An Assimilating Force' Reviewed. » East European Quarterly. 1978: 85-92.
- Buchwald, Hans Herbert. Form, Style and Meaning in Byzantine Church Architecture. Brookfield, VT: Ashgate, 1999.
- Dima, Nicholas. Bessarabia and Bukovina: the Soviet-Romanian territorial dispute. New York: Columbia University Press, 1982.
- Drutu, Serban et Andrei Popovici. Romanii din America. Bucarest, Roumanie: Cartea Romaneasca, 1926.
- Environment Canada. Parks Service. The Evaluation of Historic Buildings. Ottawa: Minister of the Environment, 1987.
- Giurescu, Constantin C. The Making of the Romanian People and Language. Bucarest, Roumanie: Meridiane Publishing House, 1972.
- Hitchins, Keith. Orthodoxy and Nationality: Andreiu Seguna and the Rumanians of Transylvania. Cambridge, Mass.; London: Harvard University Press, 1977.
- Illyés, Elémer. Ethnic Continuity in the Carpatho-Danubian Area. New York: Columbia University Press, 1988.
- « La communauté roumaine. » Interzoom. Montréal : La maison internationale de la Rive-Sud inc., 1992: vidéo 28 minutes.
- Lote, Louise. Transylvania and the Theory of Daco-Roman-Rumanian Continuity. Rochester, NY: Committee of Transylvania, 1980.

- Maguire, Henry. Art and Eloquence in Byzantium. Princeton, NJ: Princeton University Press, c.1981.
- McNicoll, Claire. L'évolution spatiale des groupes ethniques à Montréal 1971-81. Paris : École pratique des Hautes Études, Thèse de doctorat en géographie, 1986.
- Mid-European Law Project. Church and State Behind the Iron Curtain. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1973.
- Ministère des affaires culturelles. Direction générale du Patrimoine, Votre maison ... son histoire: Guide de demande de classement, Dossier 33. Ottawa: Centre de documentation, Direction de l'Inventaire des biens culturels, Janvier 1978.
- Podea, Ioan. Romanii din America. Sibiu, Roumanie: Tipografia arhidiecezana, 1912.
- Popescu, Matei Marin. 100 de personalitati din Evul Mediu Romanesc. Bucarest: Editura Ion Creanga, 1981.
- Romanian Orthodox Church. Christian Art in Romania. Bucarest, Romania: Bible and Mission Institute of the Romanian Orthodox Church, 1979.
- . <http://www.bor.ro/english.htm>.
- « Roumanie/Communauté roumaine de Montréal. » Le monde dans nos mains. La maison internationale de la Rive-Sud inc., 1988 : vidéo.
- Taranu, Jean. « Présence roumaine au Canada ». Le courrier roumain. 1986.
- Ursul, George. « The Old Church in a New World: A Study of Orthodoxy and Canada. » Calendarul Credinta. 1967: 112.
- Walter, Christopher. Art and ritual of the Byzantine Church. London: Variorum Publications, 1982.

Wertsman, Vladimir, ed. The Romanians in America, 1748-1974: A Chronology and Fact Books. Dobbs Ferry, New York: Oceana Publications, 1975.

## ANNEXE

**Tableau 1 : Population du Canada et de Québec de 1921 à 1971**

Année	Population du Canada	Distribution de la population par province - Québec
1921	8,788,000	26,9%
1931	10,377,000	27,7%
1941	11,507,000	29,0%
1951	14,009,000	29,0%
1961	18,238,000	28,8%
1971	21,568,000	27,9%

**Tableau 2 : Nombre de roumains au Canada de 1914 à 1971**

Année	Nombre de Roumains Au Canada	% Roumains de la population du Canada
1914	8,301	
1921	13,470	0,15%
1931	29,056	0,28%
1941	24,689	0,21%
1951	23,601	0,17%
1961	43,805	0,24%
1971	27,375	0,13%

**Tableau 3 : Distribution du nombre de roumains par province canadienne en 1971**

Année	# Roumains par province				
	Ontario	Saskatchewan	Alberta	CB	Québec
1971	9,255	5,550	4,670	3,765	2,320

**Tableau 4 : Nombre de roumains au Québec jusqu'en 1991**

Période	Nombre de Roumains au Québec	% de la population totale de Roumains au Québec en 1991
Avant 1971	775	17%
1971-1980	790	18%
1981-1985	735	16%
1986-1991	2,220	49%



**Tableau 5 : Les roumains en 1996**

Année	Population ethnique totale de Montréal	Roumains à Montréal	Roumains en RMR	Roumains au Canada
1996	1,016,376	5,020	9,040	107,150

**Tableau 6 : Portrait statistique des roumains au Québec en 1991**

Connaissances du français et de l'anglais (1991)      Principaux regroupements (1991)

Français seulement	1,720	29%	Montréal	5,125	86%
Français et anglais	3,375	57%	Québec	230	4%
Anglais seulement	510	9%	Hull	200	3%
Ni français ni anglais	345	6%			

Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce

1 300      46%

Ahuntsic – Cartierville

505      18%

Niveau de scolarité des 15 ans et plus (1991)

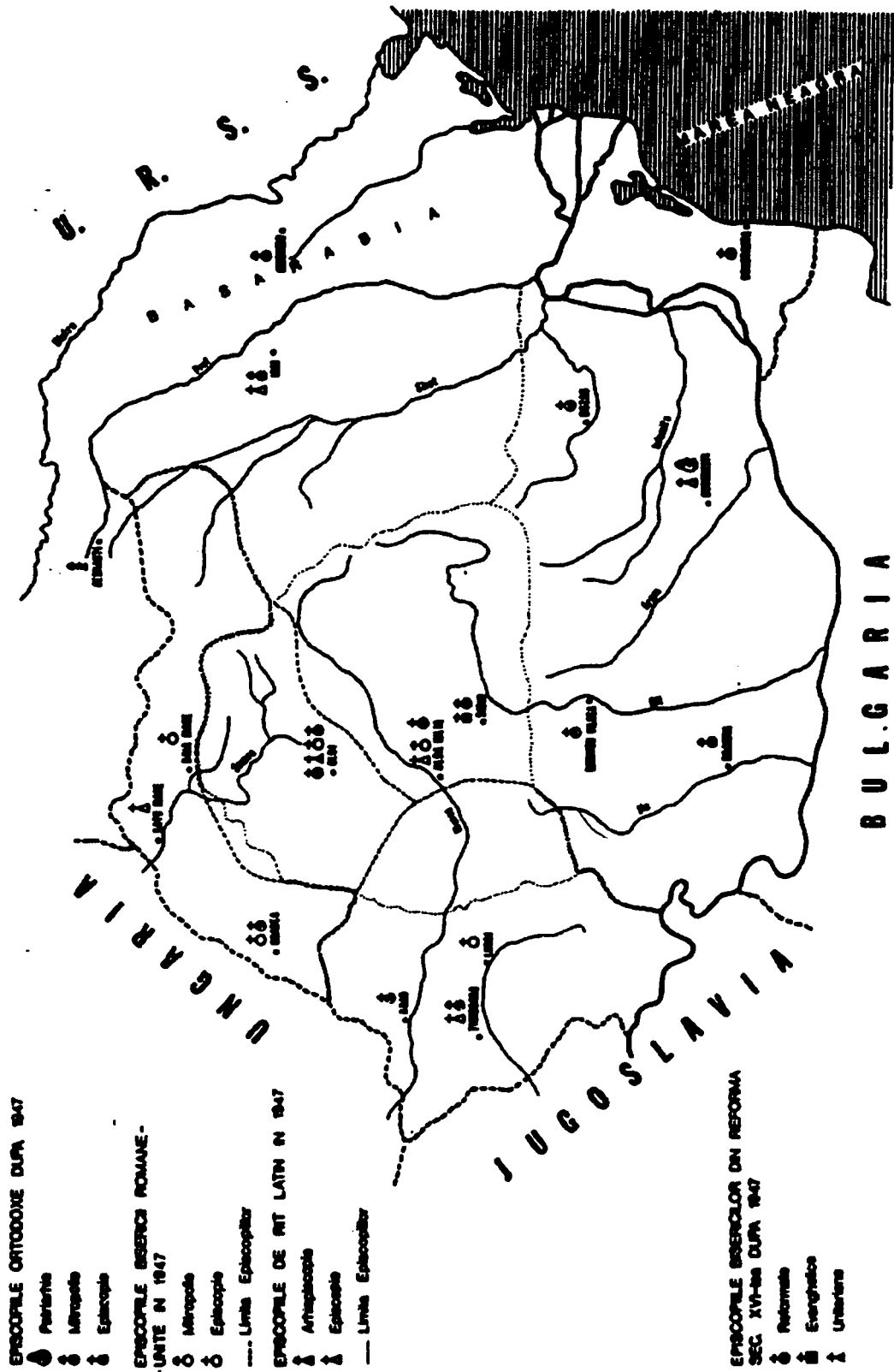
Aucune	40	1%
Primaire	460	9%
Secondaire	1,195	24%
Collégial	880	17%
Universitaire	2 465	49%

**Tableau 7 : Données pour les Graphiques 1 à 5**

Quartier	Districts inclus	Population totale	% population du quartier de la population de Montréal	% immigrants	# de Roumains	% Roumains de la population totale
Cartierville	1-2	45,480	4.5	44	425	0.93
Ahuntsic	3-4-5-6	77,874	7.7	24	250	0.32
Saint-Michel	7-8-9	57,309	5.6	40	45	0.08
Villeray	10-11-12	54,484	5.4	28	165	0.30
Petite-Patrie	14-15-16	49,313	4.9	21	100	0.20
Rosemont	17-19-20	62,045	6.1	16	275	0.44
Nouveau-Rosemont	18-43	37,243	3.7	19	85	0.23
Hochelaga-Maisonneuve	40-41-42	53,790	5.3	10	180	0.33
Mercier	44-45-46	52,391	5.2	10	125	0.24
Plateau-Mont-Royal	21-22-23-24-25	99,472	9.8	22	325	0.33
Ville-Marie	26-38-39	66,485	6.5	26	290	0.44
Côte-des-Neiges	27-28-29-30	97,718	9.6	49	1720	1.76
Notre-Dame-de-Grâce	31-32-33	62,932	6.2	34	715	1.14
Sud-Ouest	34-35-36-37	69,633	6.9	17	85	0.12
Rivière-des-Prairies	47-48	46,426	4.6	31	10	0.02
Pointe-aux-Trembles	49-50-51	53,170	5.2	6	0	0.00
Parc-Extension	13	28,870	2.9	61	95	0.33

N.B.: Pour les districts inclus dans chaque quartier, se référer à la Carte 6.

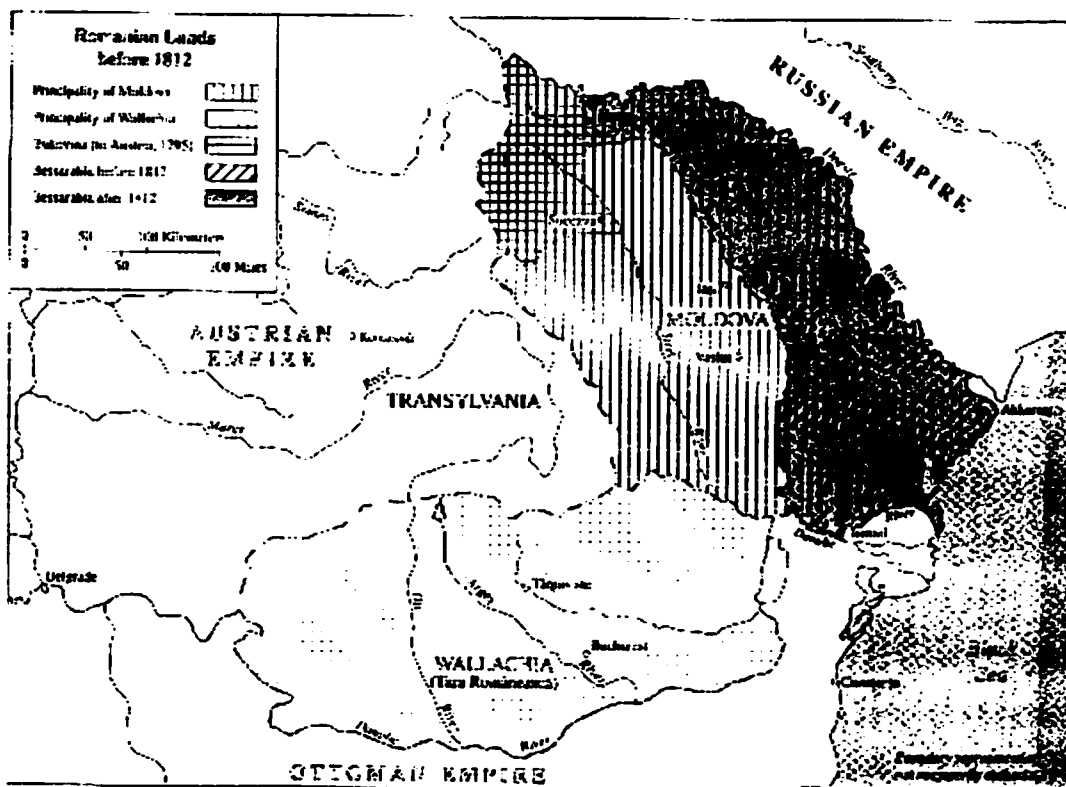
**ROMANIA MARTA EPISCOPIILOR**



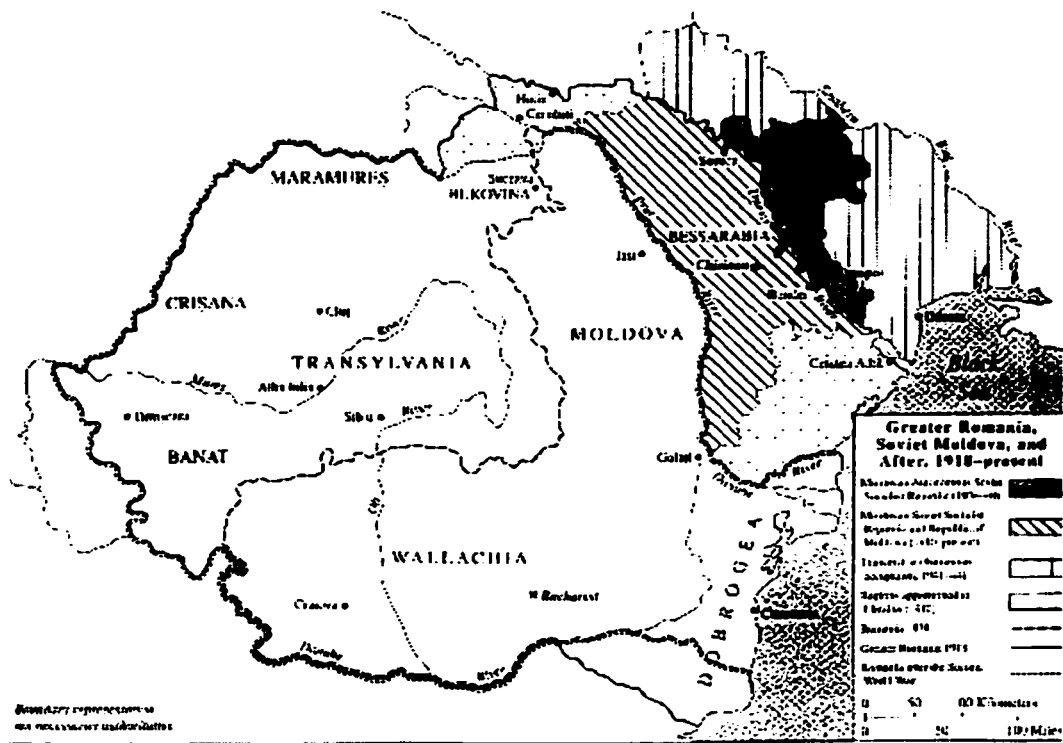
Carte 1 : Les Épisopats de la Roumanie et leurs territoires



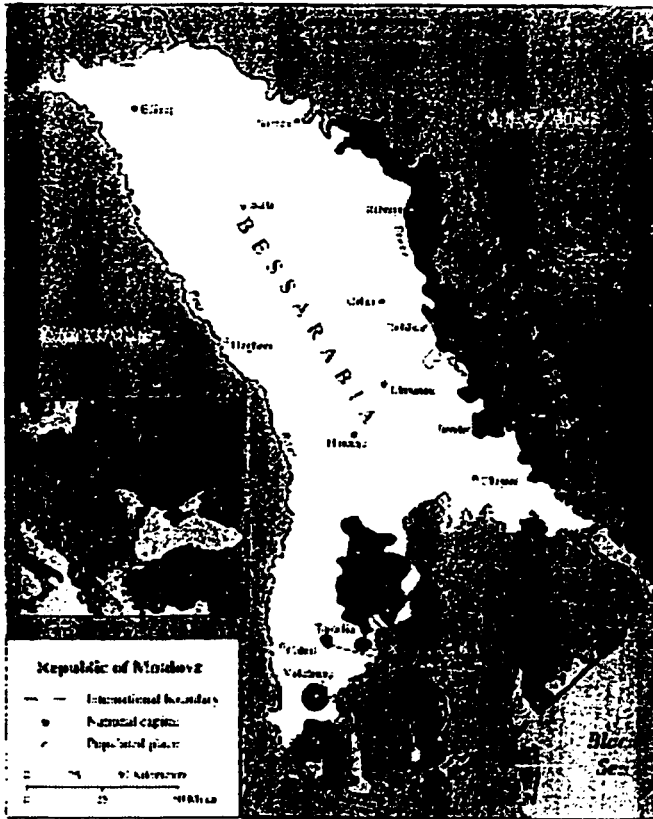
Carte 2 : La Roumanie



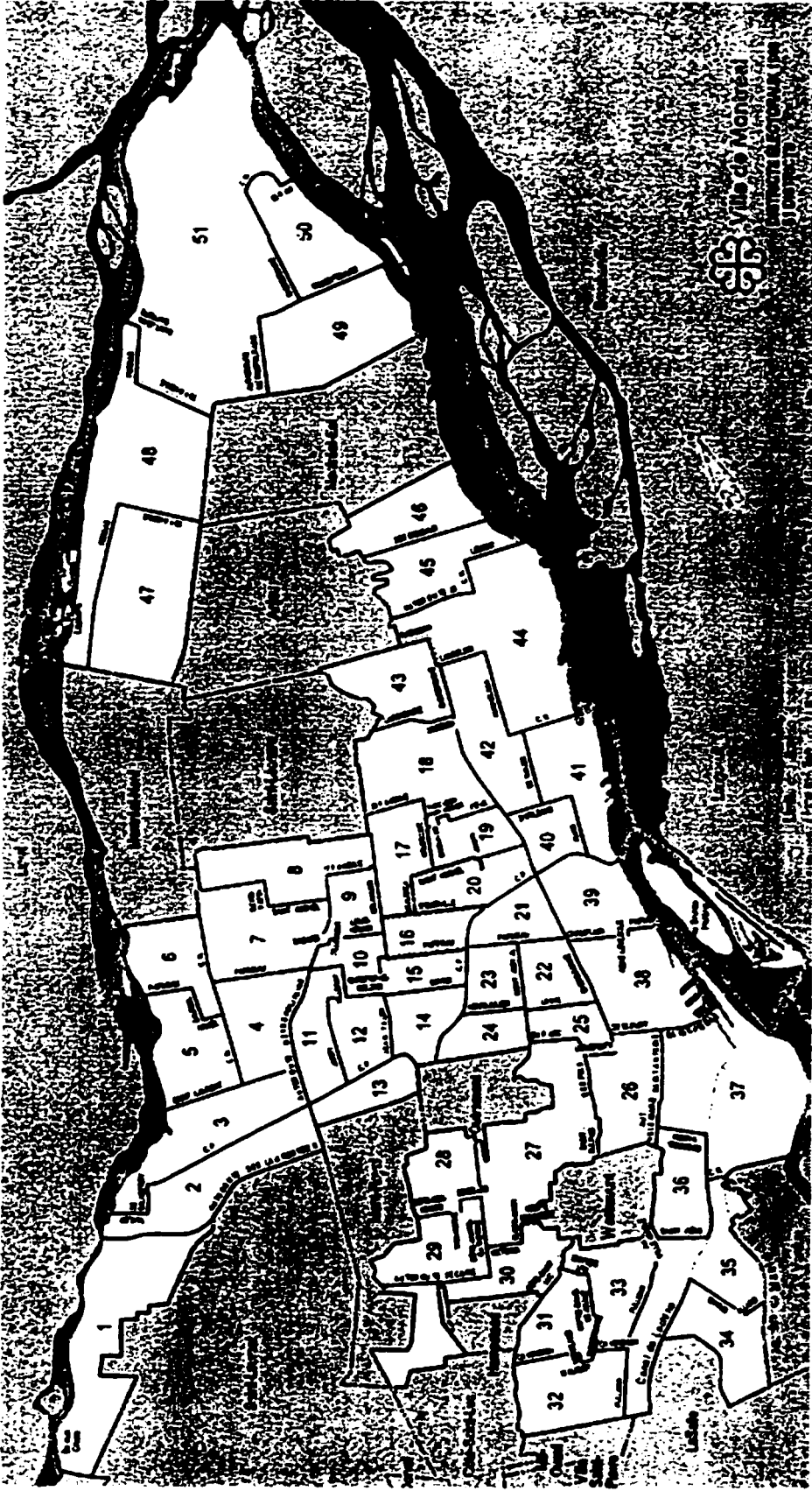
Carte 3 : Le territoire de la Roumanie avant 1812



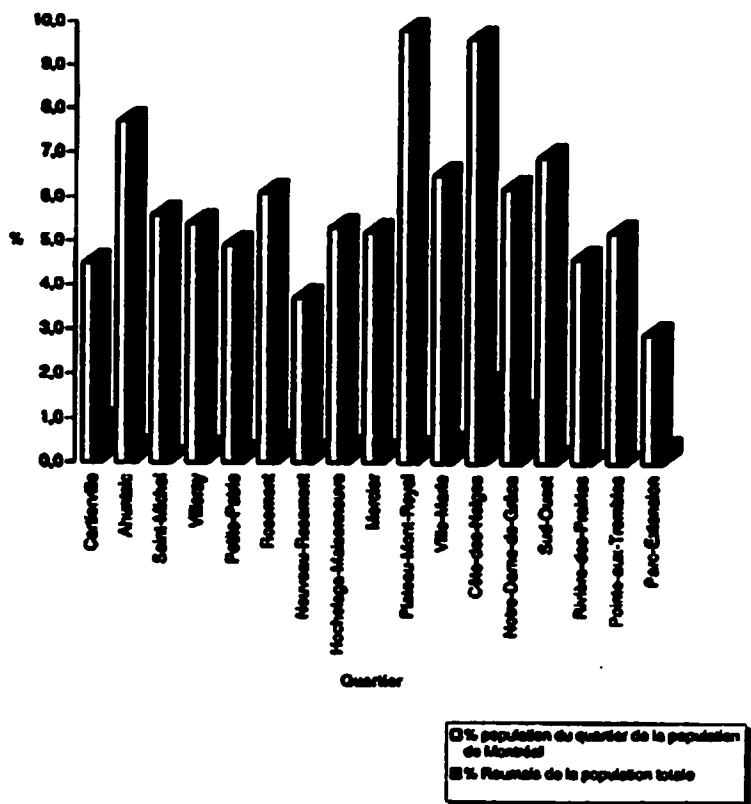
Carte 4 : Le territoire de la Roumanie et de la Moldavie russe après 1918 jusqu'à présent



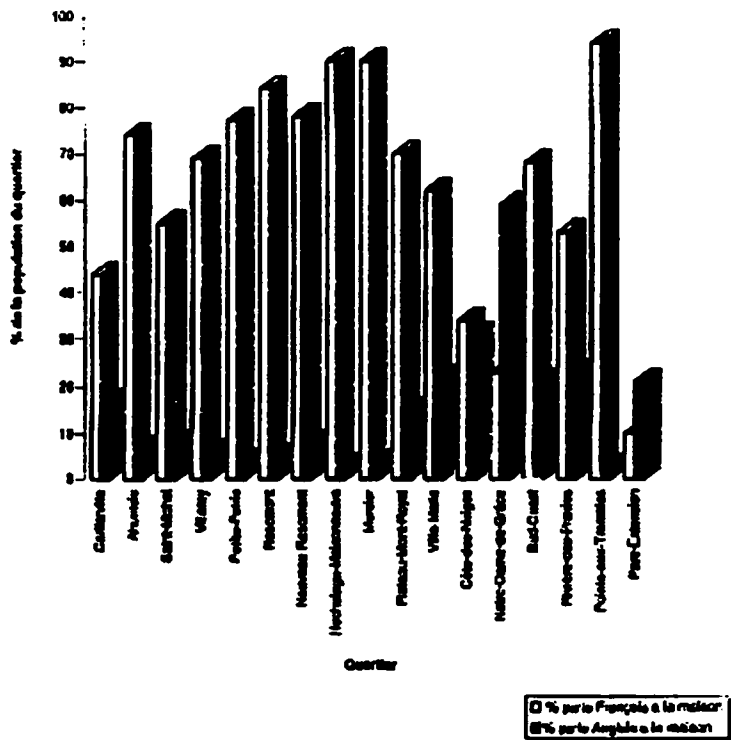
Carte 5 : La République Moldave



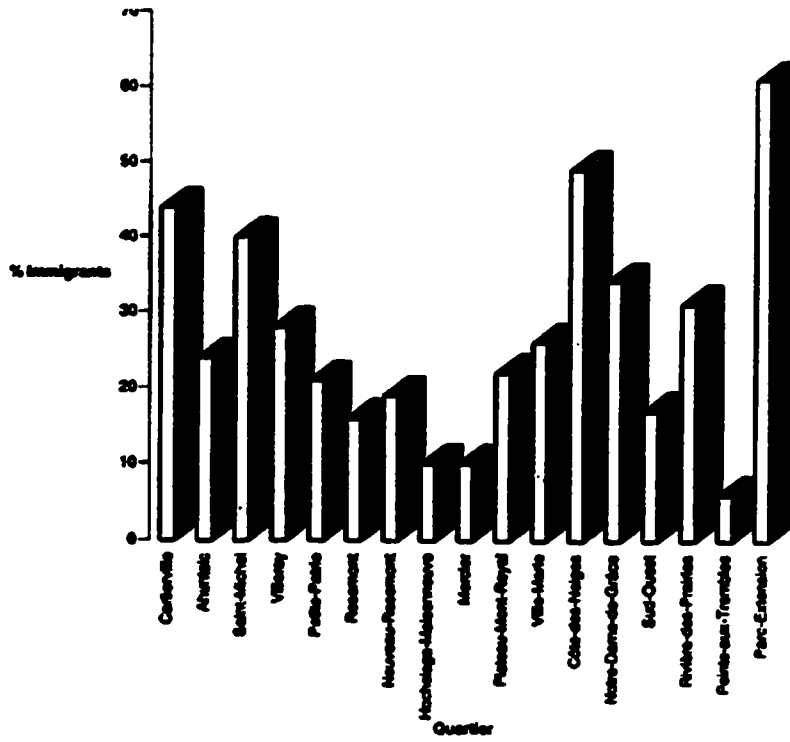
Carte 5 : Les districts électoraux de la Ville de Montréal



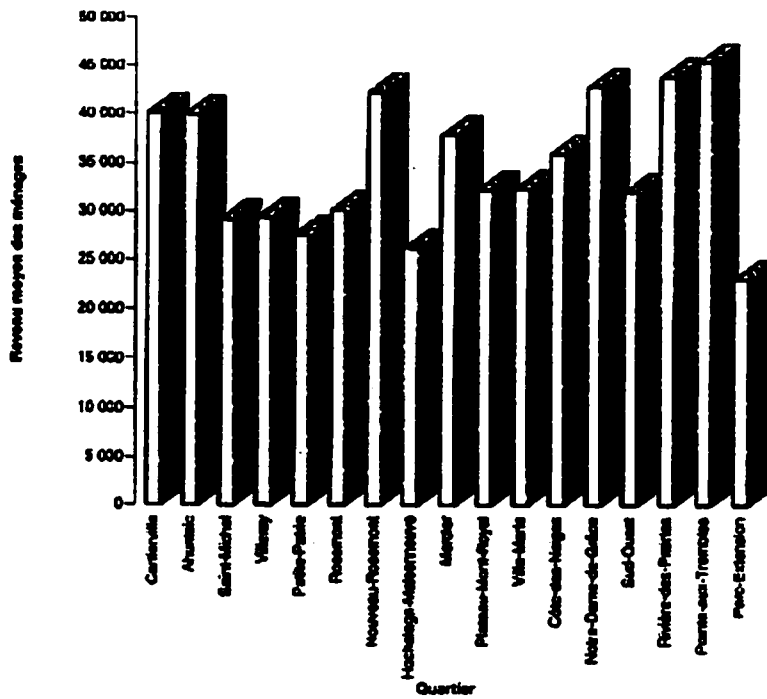
**Graph 1 : Pourcentage de roumains par quartier de la Ville de Montréal**



**Graph 2 : Langue parlée à la maison par quartier de la Ville de Montréal**

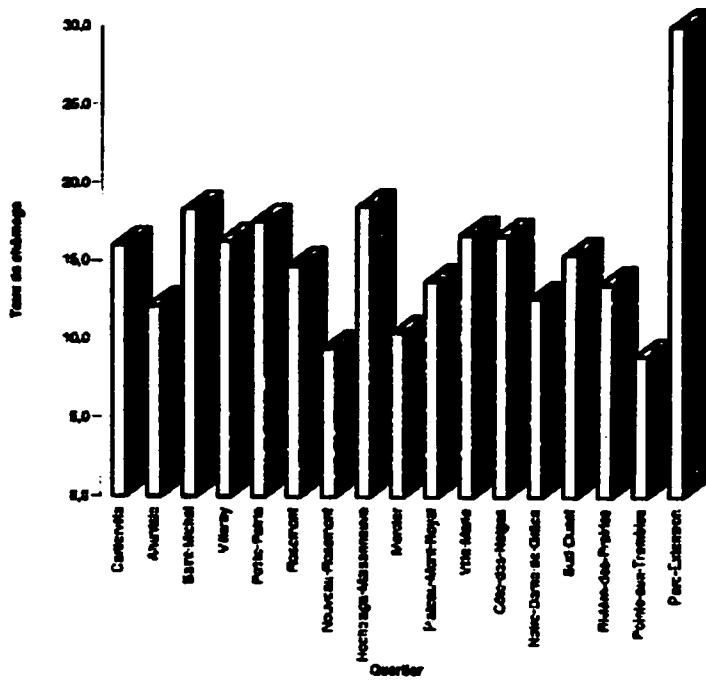


**Graph 3 : Pourcentage d'immigrants par quartier de la Ville de Montréal**

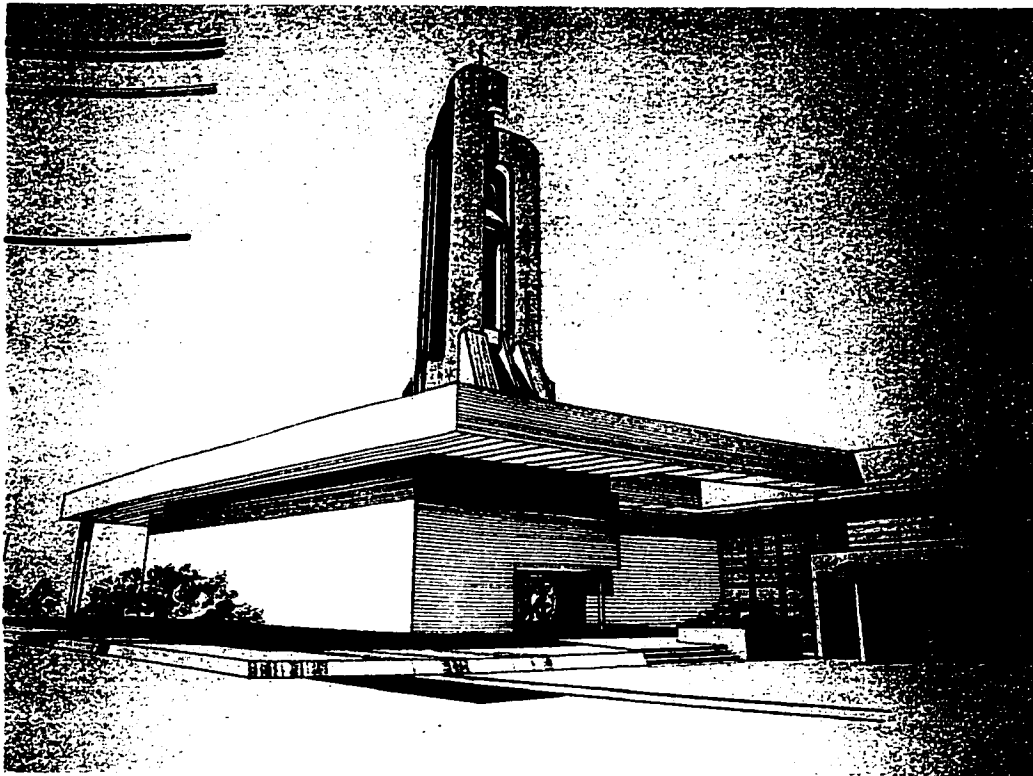


**Graph 4 : Revenu moyen des ménages en 1995 par quartier de la Ville de Montréal**

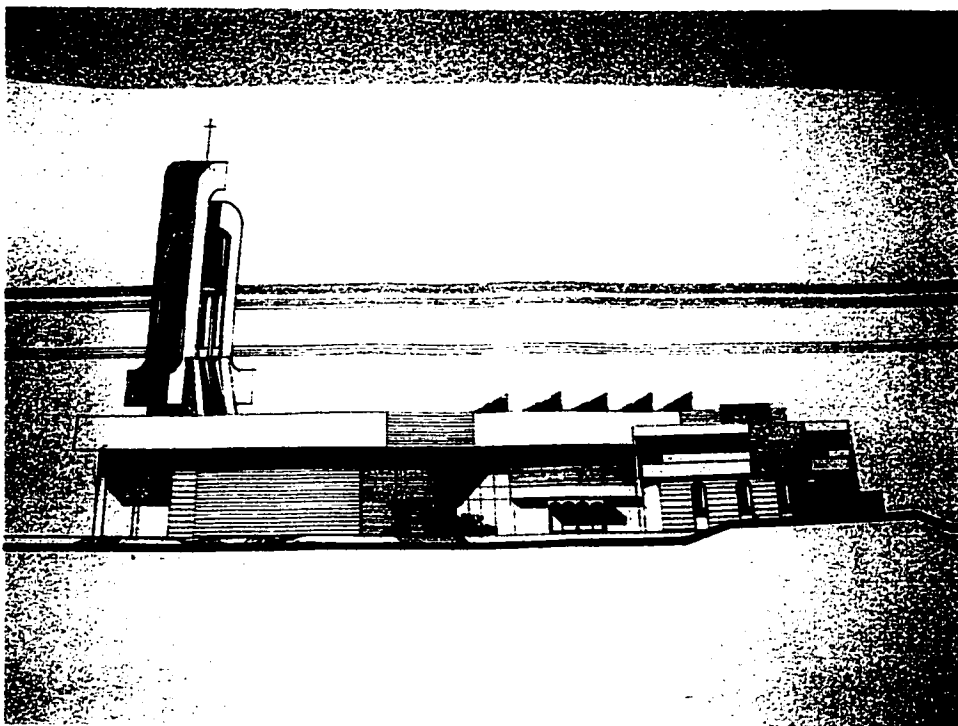




**Graph 5 : Taux de chômage en 1996 par quartier de la Ville de Montréal**



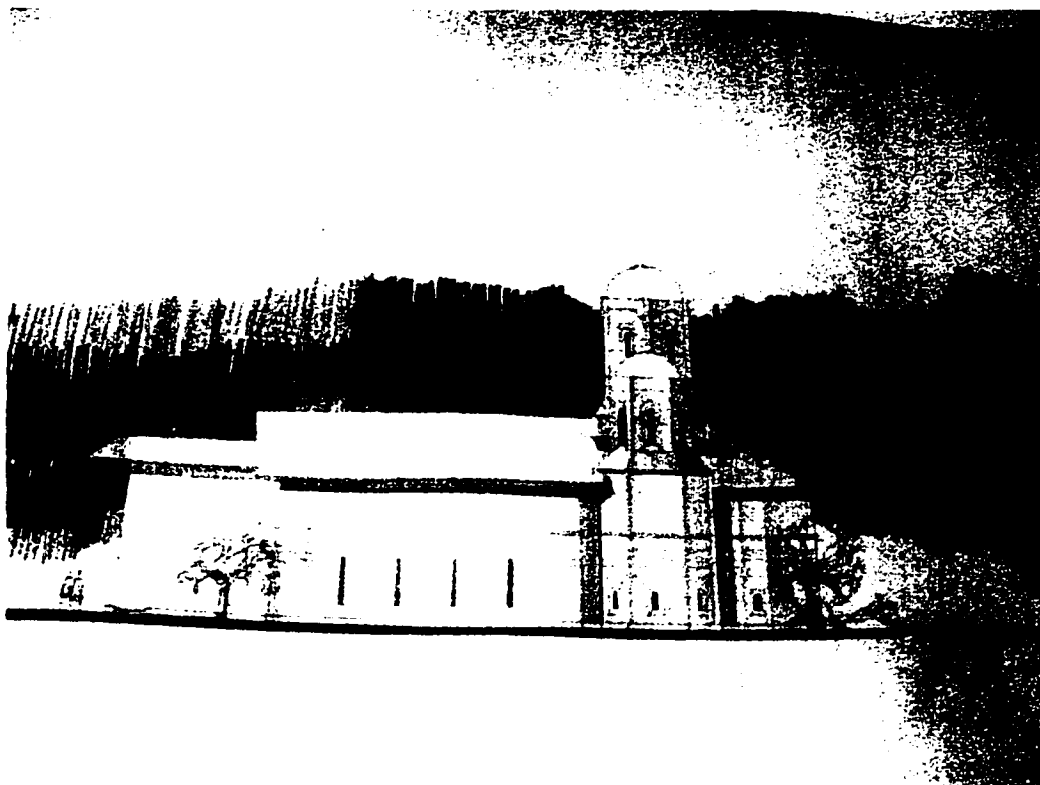
**Fig 1 : Première variante du projet de présentation de l'Église de l'Annonciation**



**Fig 2 : Première variante du projet de l'Église de l'Annonciation – Façade latérale**



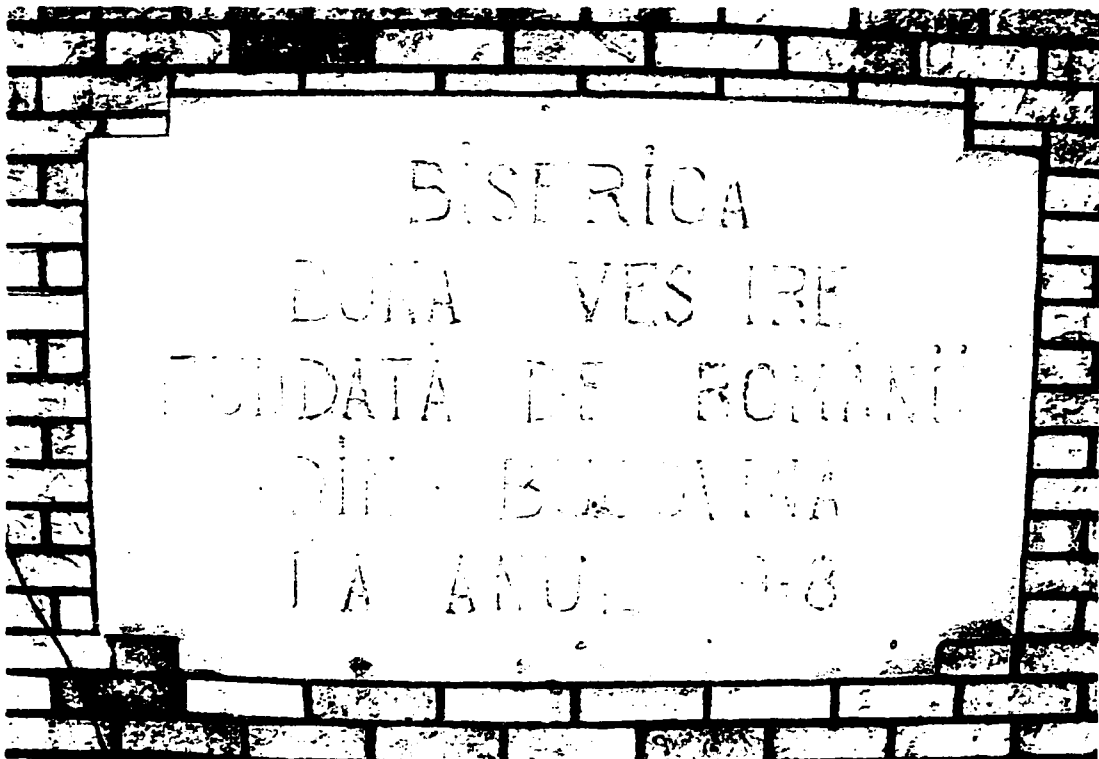
**Fig 3: Deuxième variante du projet de présentation – Façade est**



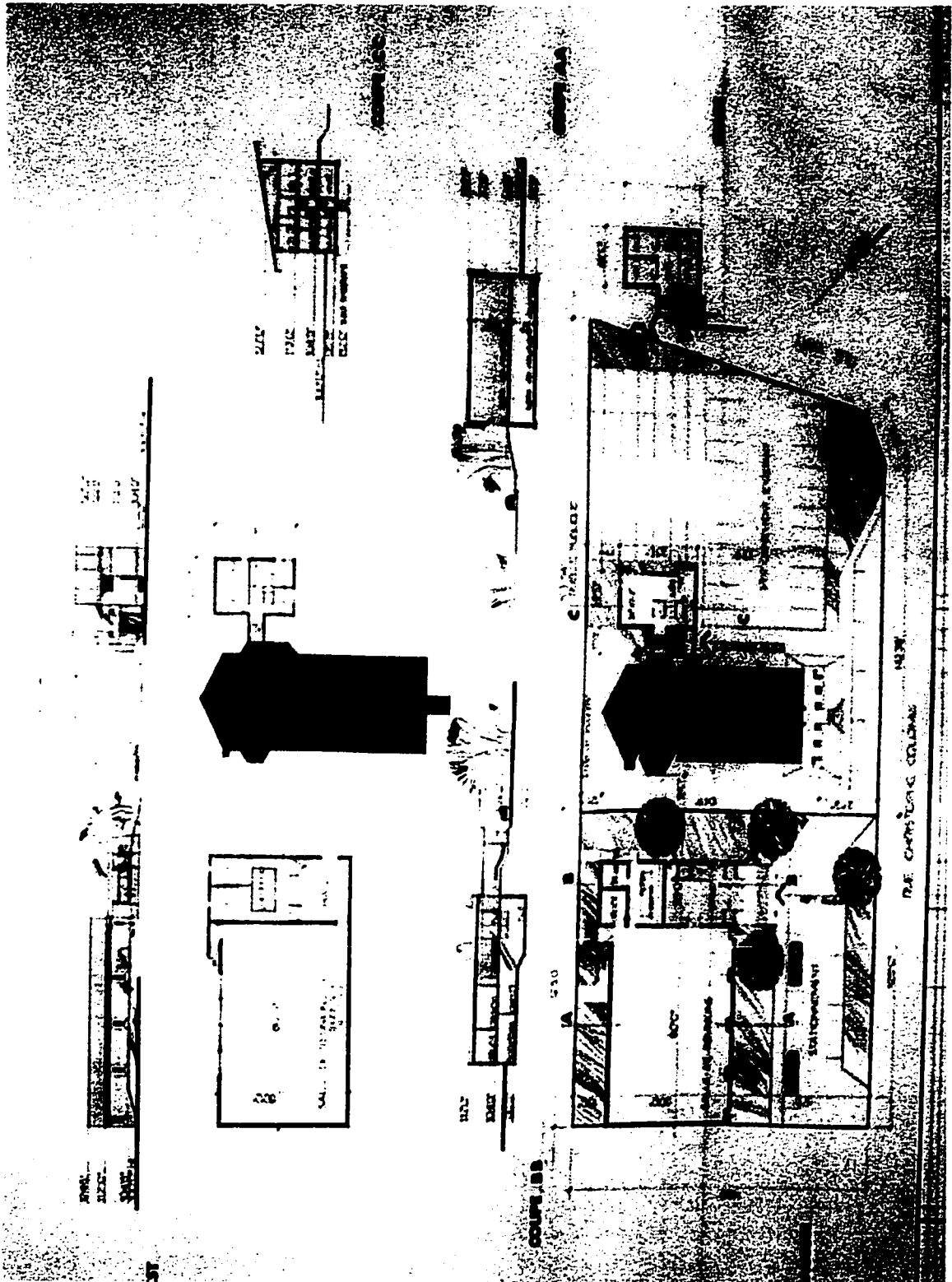
**Fig 4 : Deuxième variante du projet de présentation – Façade latérale nord**



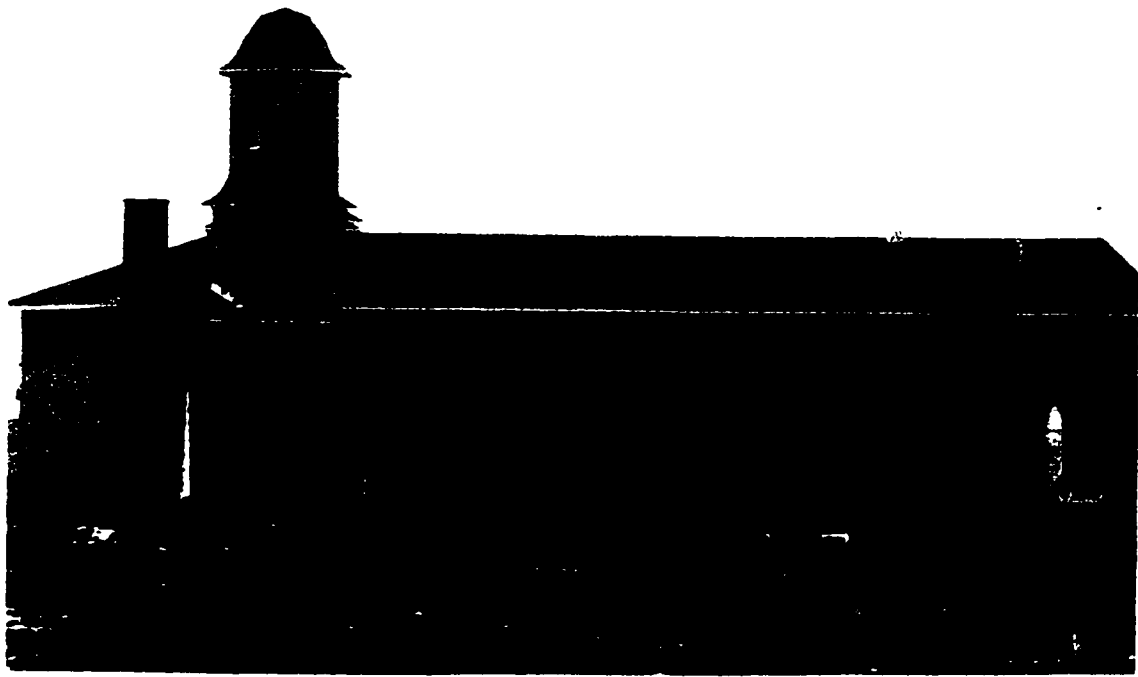
**Fig 5 : Troisième variante du projet de présentation – Façade est**



**Fig 6 : Plaque sur la façade est**



**Fig 7 : Plan du bâtiment de l'église existante et du centre communautaire adjacent  
Projet d'exécution**



**Fig 8 : Façade latérale sud**



**Fig 9 : Façade est**



**Fig 10 : Coin sud-est**

**Fig 11 : Détail côté sud du portique  
d'entrée**



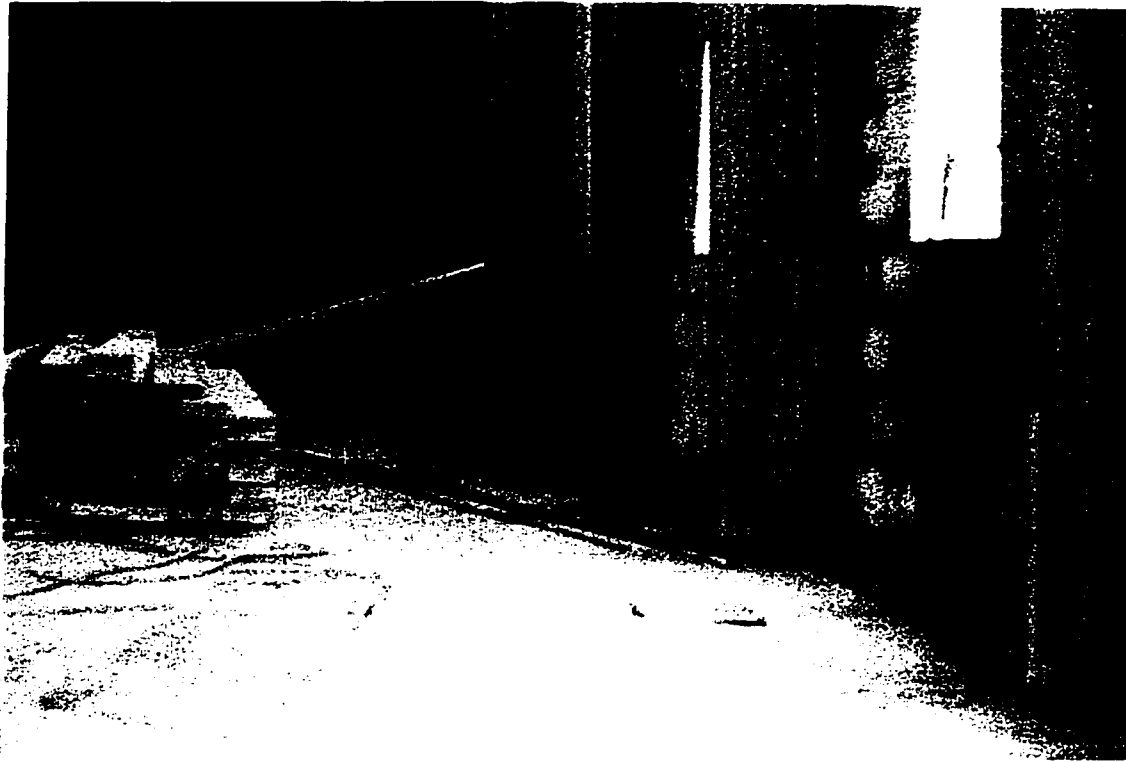


**Fig 12 : Coin sud-est**



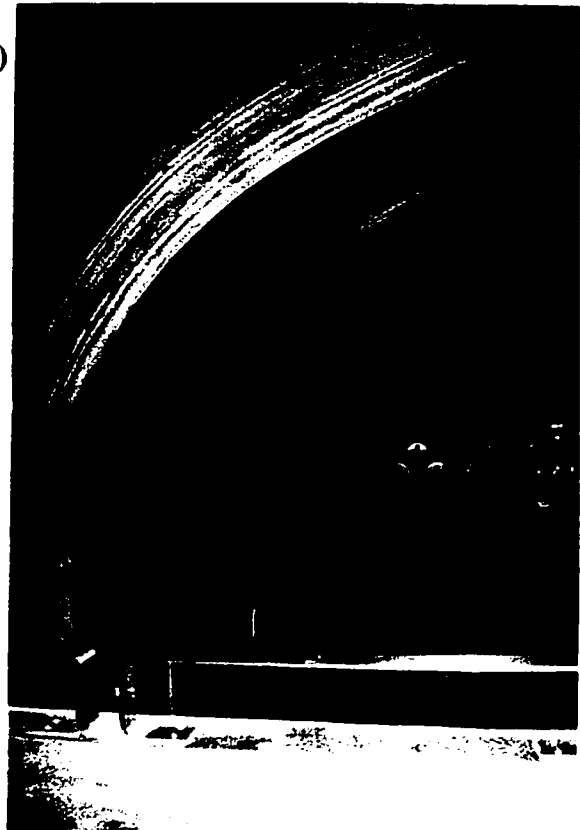
**Fig 13 : Détail côté sud du portique d'entrée**





**Fig 14** : Détail intérieur de construction – arches structurales en bois de la nef

**Fig 15** : Détail intérieur - arches structurales  
Vue du balcon est (balcon du chœur)

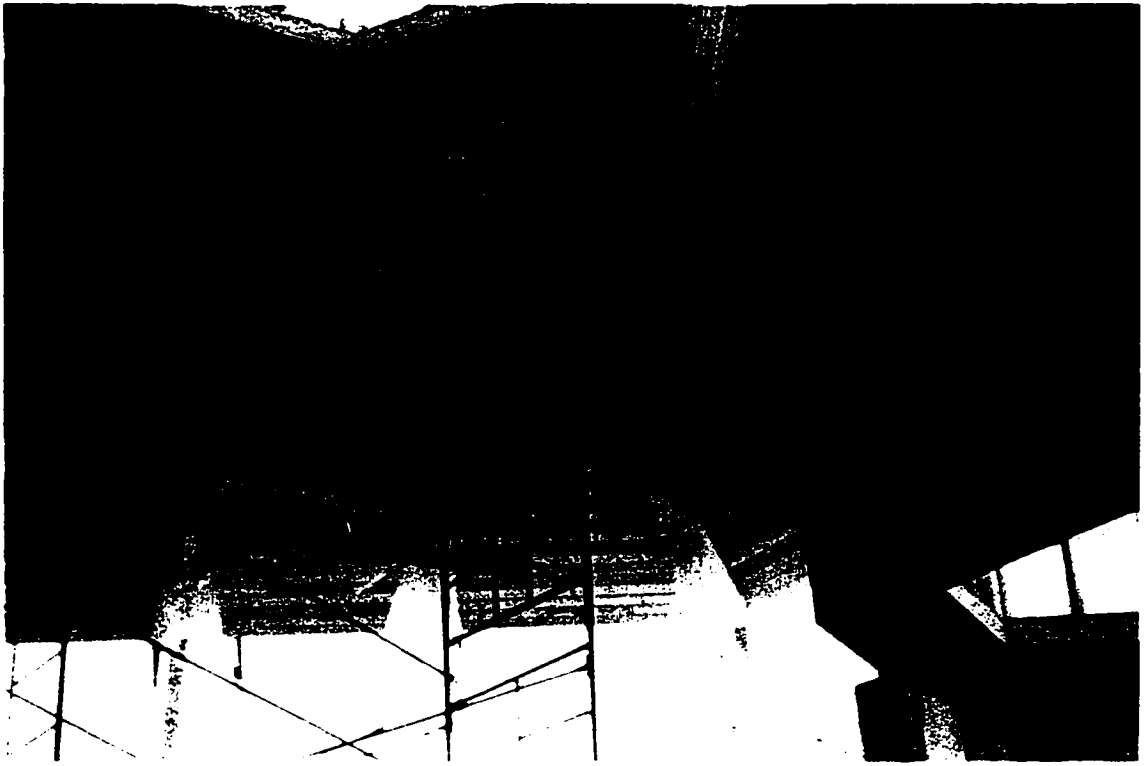




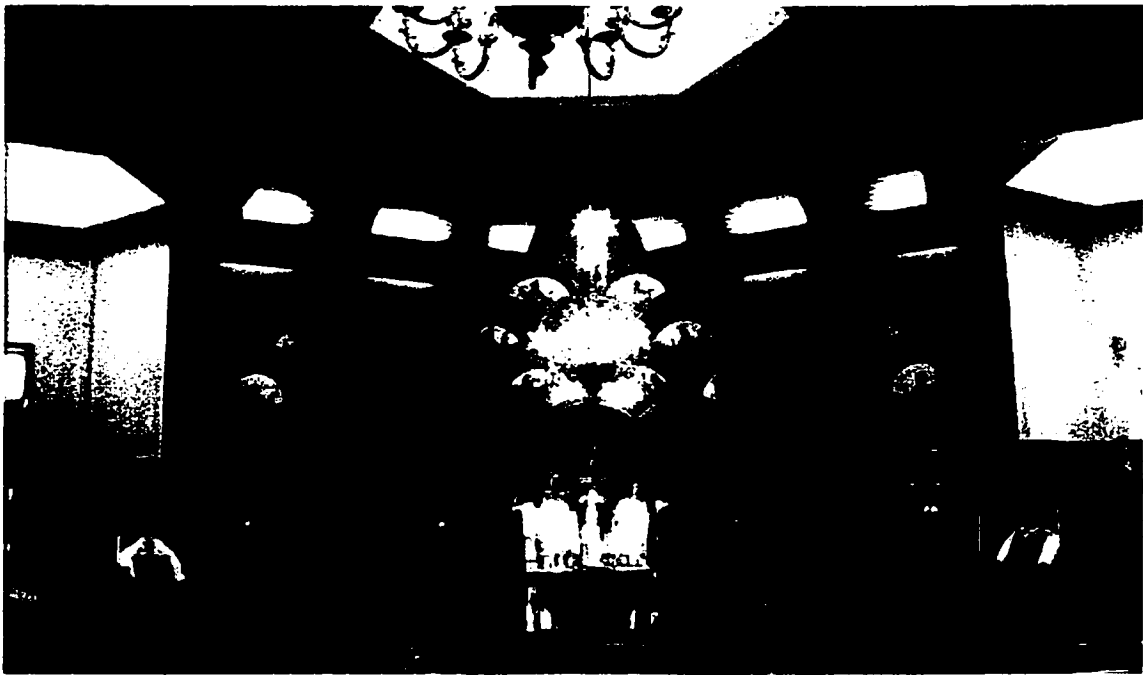
**Fig 16 : Vue vers l'abside ouest à partir du balcon est (balcon du chœur)**



**Fig 17 : Détail de construction de l'abside ouest**



**Fig 18 : Détail de construction – tour centrale et abside ouest**



**Fig 19 : Vue intérieure – l'iconostase devant l'abside ouest et entre les transepts**



**Fig 20** : Détail intérieur - bras sud du transept

**Fig 21** : Détail intérieur - deux baies de la nef





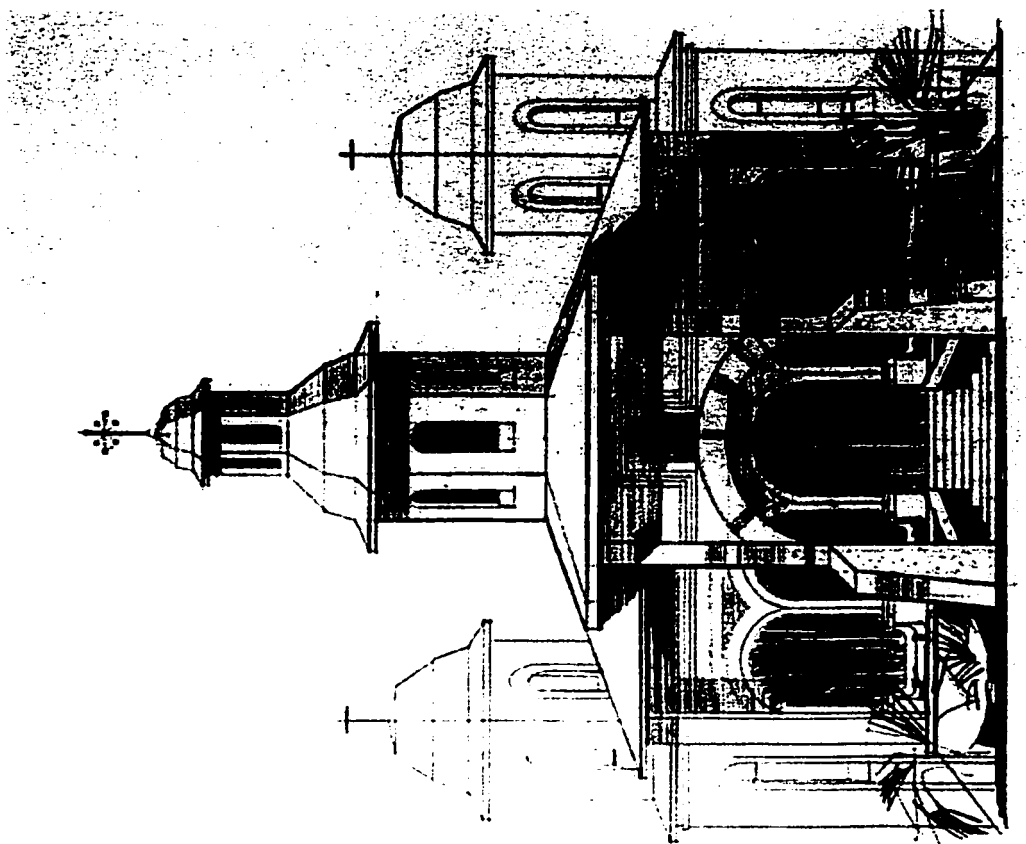
**Fig 22** : Vue intérieure vers l'est  
à partir de la nef

**Fig 23** : Détail extérieur de la porte  
d'entrée de l'église  
(façade est)

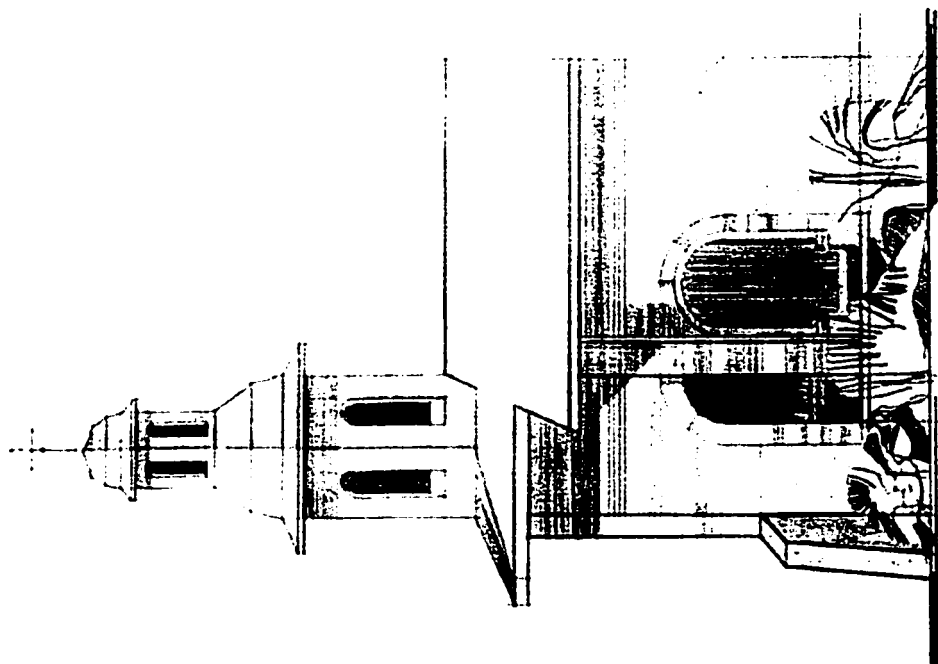




**Fig 24** : Détail extérieur – ‘ceinture’ en brique et icône au-dessus de la porte d’entrée de l’église

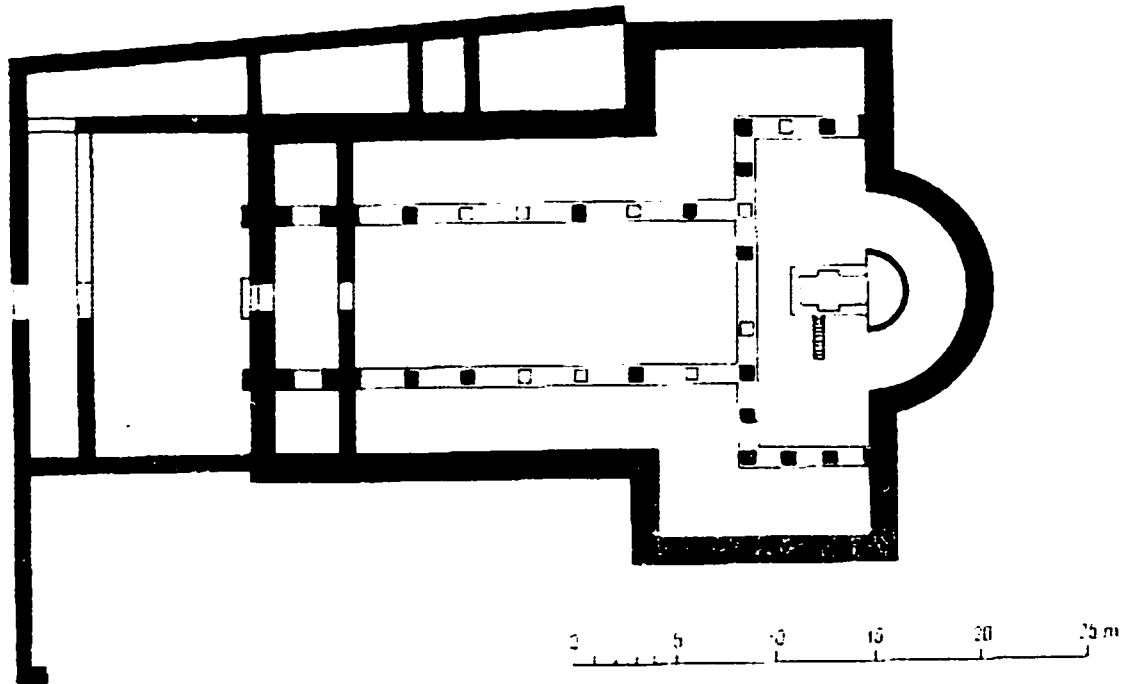


VUE RUE CHRISTOPHE-COLOMB

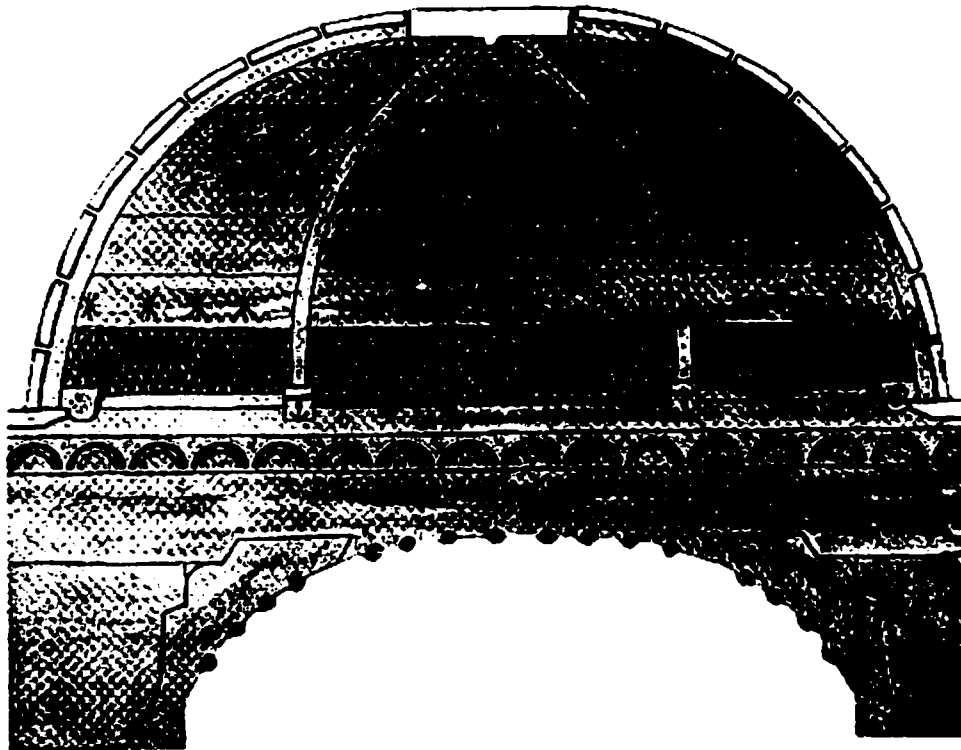


VUE RUE JARRY

Fig 25 : Agrandissement du projet existant – Clocher et extension du portique est

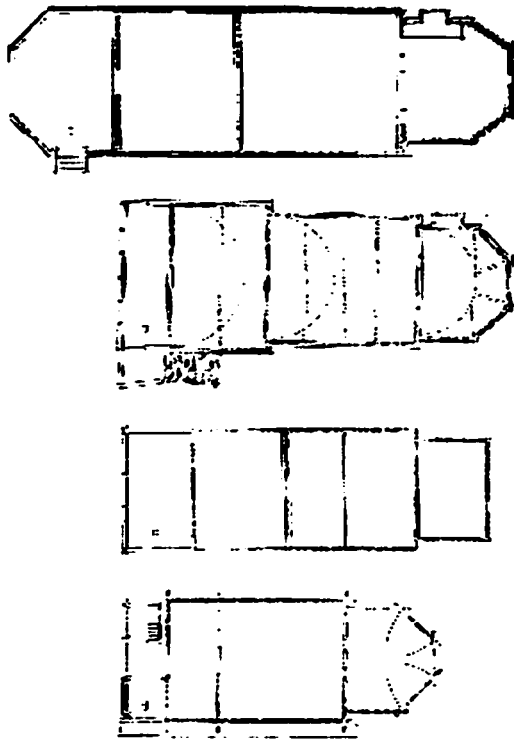


**Fig 26 :** 'Basilique byzantine' de la Ville de Tropaeum

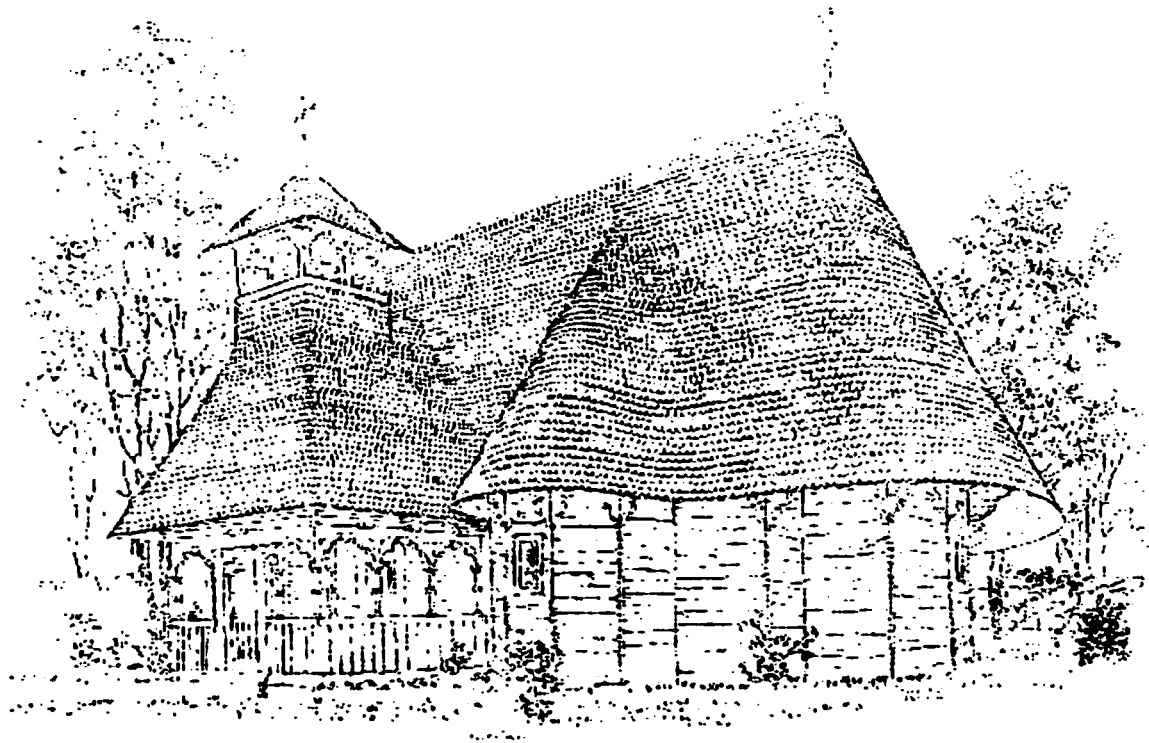


**Fig 27 :** Voûte moldave – Église en bois du Village de Rapciuni (dép. de Neamt)

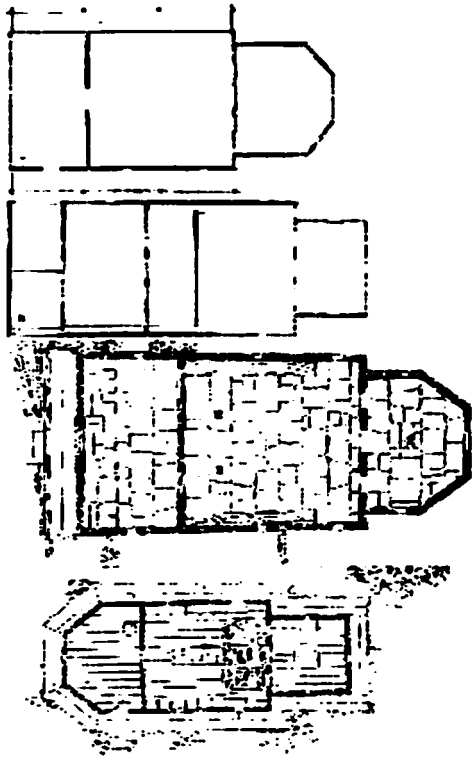




**Fig 28** : Plans d'églises en bois de Valachie : a. Zatrei (dép. de Vilcea); b. Gramesti-Costesti (dép. de Vilcea); c. Stefanesti (dép. de Vilcea); d. Brostesti (dép. de Gorj)



**Fig 29** : Église en bois du Village de Rapciuni (dép. de Neamt)



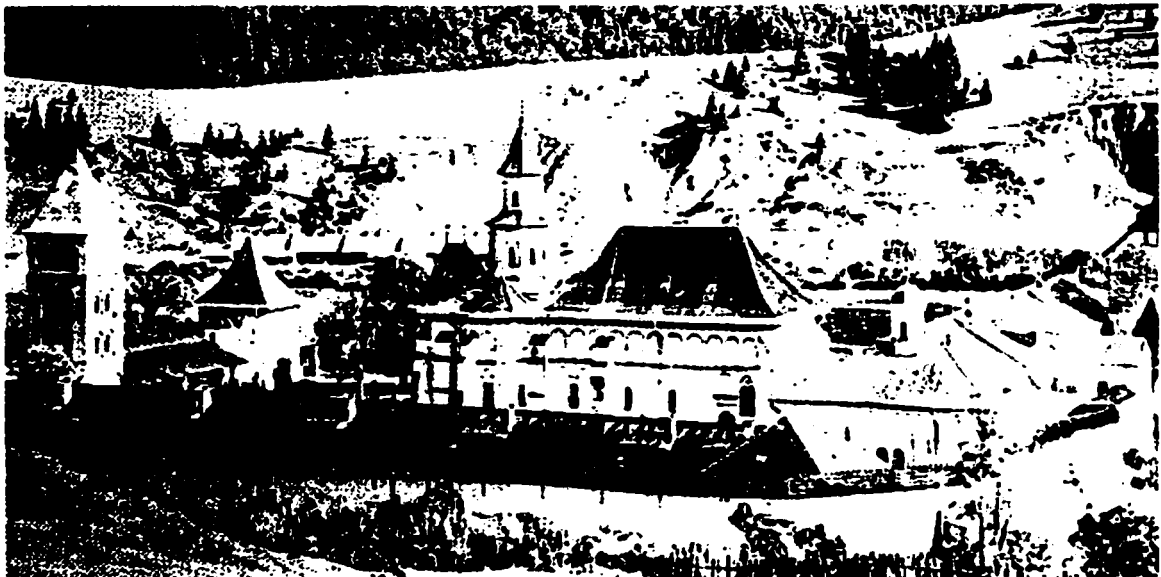
**Fig 30** : Plans d'églises en bois de Transylvanie : a. Tilecus (Bihor); b. Rona de Jos (Maramures); c. Rebrisoara (Bistrita-Nasaud); d. Surdesti (Maramures)



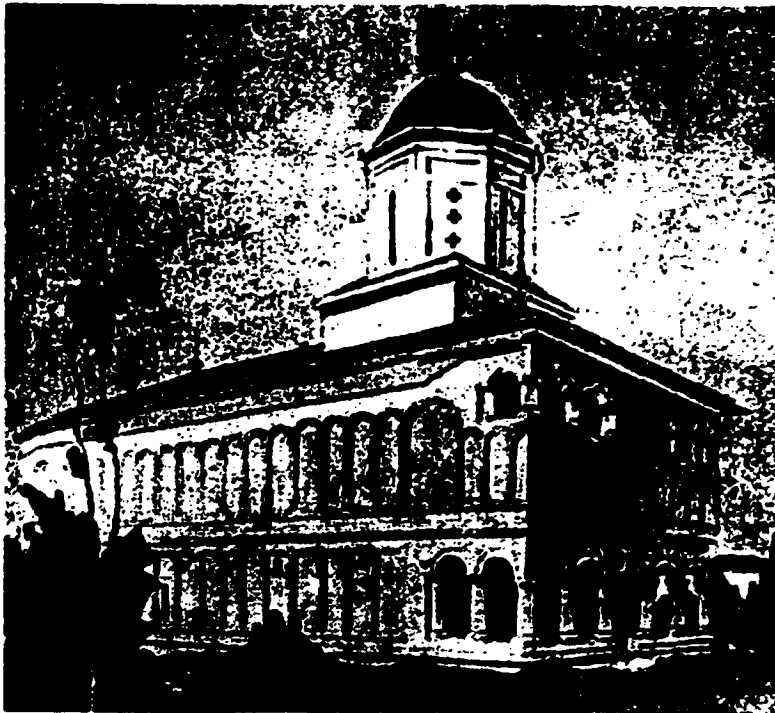
**Fig 31** : Église en bois du Village de Birsana (dép. de Maramures)



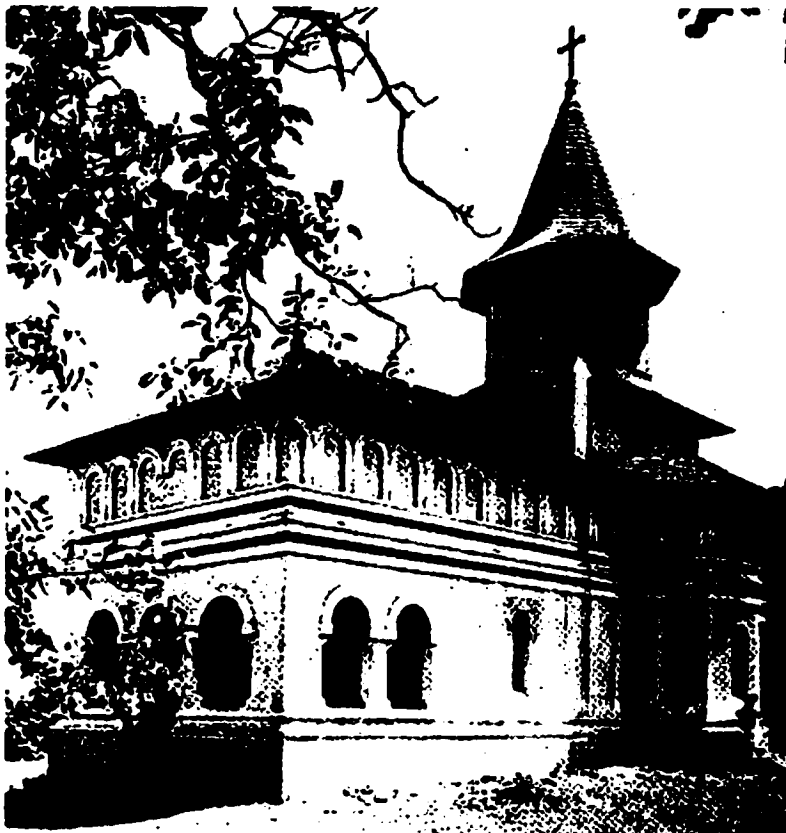
**Fig 32** : Détail de la partie supérieure de l'exonarthex de l'Église de Snagov



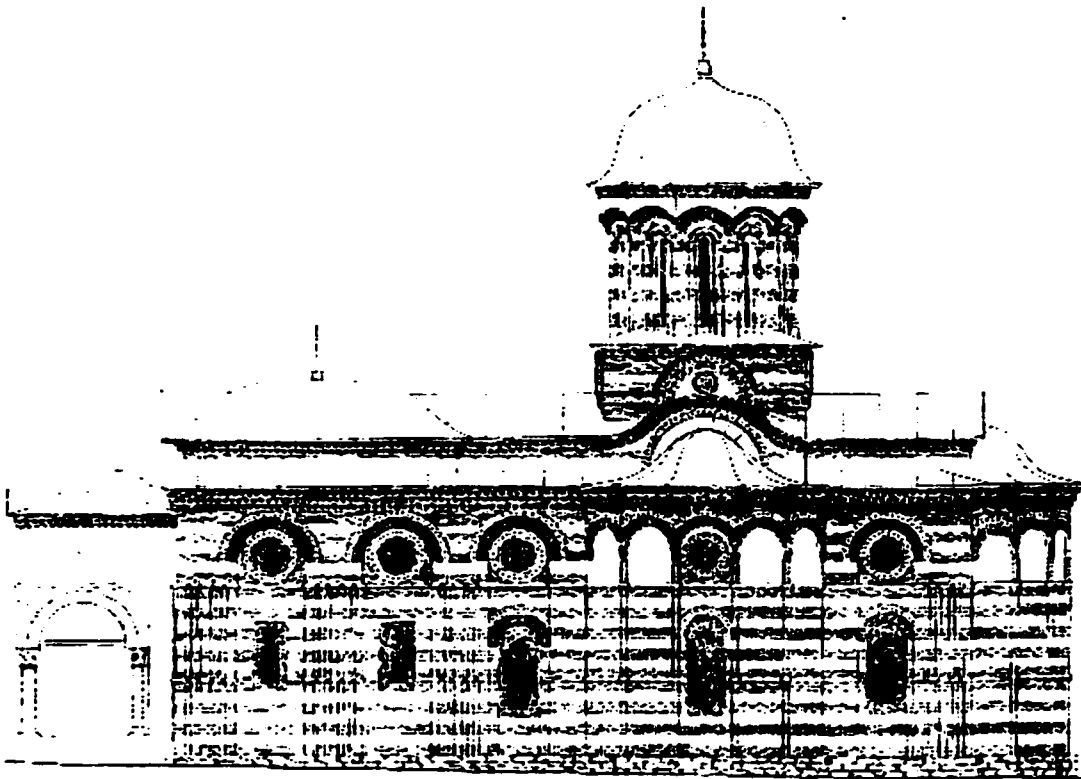
**Fig 33** : Monastère de Putna



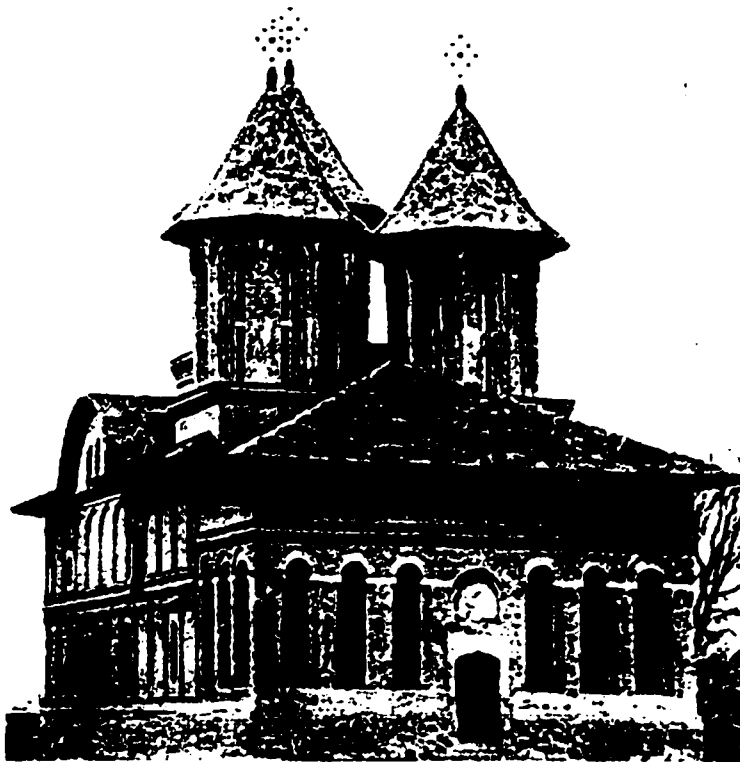
**Fig 34 : Église de Preajba, près de Craiova**



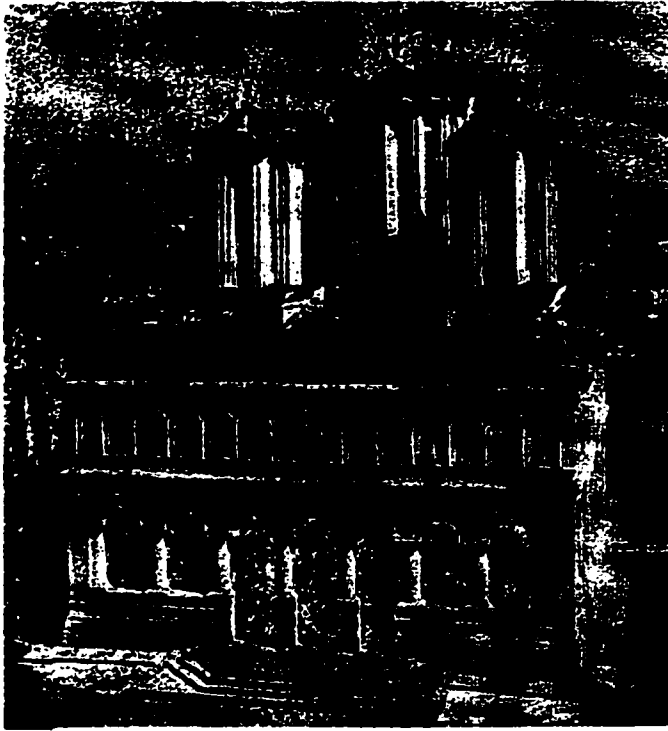
**Fig 35 : Église de l'ancien ermitage de Simbata de Sus (dép. de Brasov)**



**Fig 36** : Église du Monastère de Cozia, façade latérale



**Fig 37** : Église de la Dormition de la Vierge – Résidence princière de Tirgoviste



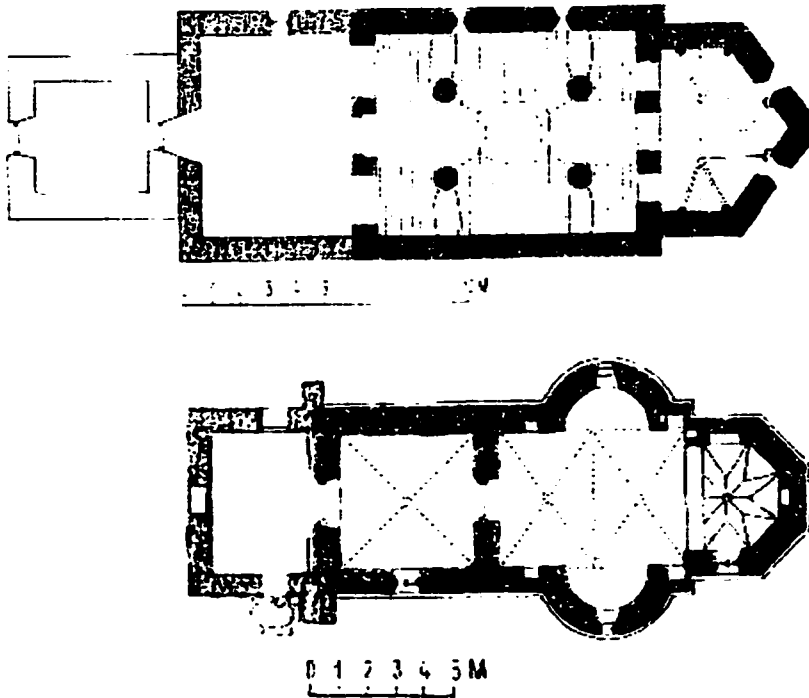
**Fig 38 : Métropole de Bucarest**



**Fig 39 : Église de l'ancien monastère de Strehaia**



**Fig 40 : Église de Saint-Nicolas de Fagaras**



**Fig 41 : Église Saint-Nicolas de Hunedoara et Église de Vad. Plans**